

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 批判杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies, (vol.) 000001

2. 批判杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies, (vol.) 000002

3. 批判杂文集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies, (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批判杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies, (Vol.) 第1/3页	
['krɪtɪk(ə)l] CRITICAL 批判的	批判的
[mi'seləni, 'misəleini] MISCELLANIES 杂项	杂项
[baɪ] BY 经过	经过
[dʒɒn] ['mɔːrli] JOHN MORLEY 约翰 莫利	约翰·莫利
[vɒl] . VOL . 卷 .	卷
[θriː] . III . 三、 .	三、
['eseɪ] [tuː'tuː] : [ðə; ði] [deθ] [pɜː əv][ˈmɪstə(r)] [mɪl] ESSAY 2 : THE DEATH OF MR MILL 散文 2 : 这 死亡 的 先生 磨	论文二：密尔先生之死
['eseɪ] [θriː] : [ˈmɪstə(r)] [mɪlz] [ɔːtəbaɪə'ɡrəfi] ESSAY 3 : MR MILL'S AUTOBIOGRAPHY 散文 3 : 先生 磨坊的 自传	论文三：密尔先生的自传
['lʌndən] London 伦敦	伦敦
[mæk'mɪlən] [ænd; ənd][,siː 'əʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] MACMILLAN AND CO . , Limited 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的	麦克米伦有限公司
[njuː] [jɔːk] : NEW YORK : 新的 约克 :	纽约:

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪl] .
THE DEATH OF MR . MILL .
这 死亡 的 先生 . 磨 .

米尔先生之死

[pɪ'kju:lɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] -
Peculiar office of the Teacher 37
奇特 办公室 的 这 老师 -

教师的特殊职责 37

[mɪlz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [jʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] -
Mill's influence in the universities and the press 39
磨坊的 影响 在 这 大学 和 这 按 -

密尔在大学和媒体的影响力 39

[hɪz; ɪz]['ju:niən][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [æspə'reɪ(ə)n] -
His union of science with aspiration 40
他的 联盟 的 科学 和 抱负 -

他将科学与抱负结合起来 40

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] ['peɪ(ə)ns] -
And of courage with patience 42
和 的 勇气 和 耐心 -

以及勇气和耐心 42

[hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] -
His abstinence from society 45
他的 节制 从 社会 -

他与世隔绝 45

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][rɪ'læps; 'ri:læps] -
Sense of the tendency of society to relapse 46
感觉 的 这 趋势 的 社会 到 复发 -

对社会复发倾向的感知 46

[pɪ'kju:lɪə(r)] [treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] -
Peculiar trait of his authority 47
奇特 特征 的 他的 权威 -

他权威的独特之处 47

[ðə; ði] ['raɪtərz] [lɑ:st] [deɪ] [wɪð] [hɪm] -
The writer's last day with him 48
这 作家的 最后的 天 和 他 -

作者与他相处的最后一天 48

['mɪstə(r)] [mɪlz] [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi]
MR MILL'S AUTOBIOGRAPHY
先生 磨坊的 自传

米尔先生的自传

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sɜ:tʃ] -
The spirit of search 53
这 精神 的 搜索 -

探索精神 53

[ki:] [tu:; tə] [mɪlz] [taɪp] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ɪts][ˈvælju:] -
Key to Mill's type of character and its value 54
钥匙 到 磨坊的 类型的 特点的 和 它是 价值 -

密尔笔下人物类型及其价值的关键 54

[ˌsensəˈbɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] -
Sensibility of his intellect 56
感性 的 他的 智力 -

他的理智敏锐度 56

[jet] [nəʊ] [riˈækʃn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] -
Yet no reaction against his peculiar education 57
然而 不 反应 反对 他的 奇特 教育 -

然而，人们对他这种特殊的教育方式却没有任何反应。 57

[ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] -
Quality of the Autobiography 58
质量 的 这 自传 -

自传的质量 58

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈlesnz] — - - -
One of its lessons — μέμνησο ἀπιστεῖν 60
— 的 它是 课程 — - - -

其中一课——μέμνησο ἀπιστεῖν 60

[mɪlz] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][sekt] -
Mill's aversion to the spirit of sect 60
磨坊的 厌恶 到 这 精神 的 教派 -

密尔对第60节精神的反感

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə] [ˌsɪstɪmətaɪˈzeɪʃən] -
Not a hindrance to systematisation 61
不是 一个 障碍 到 系统化 -

不妨碍系统化 61

[ˈkrɪtɪsɪzəm][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [bɪˈliːf] -
Criticism united with belief 63
批评 团结的 和 信仰 -

批评与信仰相结合 63

[ˈpræktɪkl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [wɪð] [ˈtɒlərəns] -
Practical difficulties in the union of loyalty with tolerance 64
实际的 困难 在 这 联盟 的 忠诚 和 宽容 -

忠诚与宽容相结合的实际困难 64

[ɪmˈpresɪvnis] [ɒv; əv] [mɪlz] [self] - [ɪˈfeɪsmənt] -
Impressiveness of Mill's self - effacement 65
令人印象深刻 的 磨坊的 自己 - 抹杀 -

密尔谦逊的令人印象深刻 65

[hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsəʊʃəˈlɪstɪk] [ˌdekləˈmeɪʃn] -
His contempt for socialistic declamation 68
他的 鄙视 为了 社会主义 朗诵 -

他对社会主义演说的蔑视 68

[jet] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][eɪm] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn][hɪm] -
Yet the social aim paramount in him 69
然而 这 社会的 目的 派拉蒙 在 他 -

然而，他最重视的社会目标是69

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn][ˈhæmɪltən] -
Illustrated in his attack on Hamilton 71
插图 在 他的 攻击 在 汉密尔顿 -

他在对汉密尔顿的攻击中体现了这一点 71

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk] -
And in the Logic 72
和 在 这 逻辑 -

以及 Logic 72

[ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] -
The book on the Subjection of Women 75
这 书 在 这 隶属 的 女性 -

《论女性的屈从地位》75

[ðə; ði] [tu:] ['kraɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] -
The two crises of life 77
这 二 危机 的 生活 -

人生的两大危机 77

[mɪl] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] -
Mill did not escape the second of them 78
磨 做过 不是 逃脱 这 第二 的 他们 -

米尔没能逃脱第二个（78）的命运。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɜ:rdzɹwərθ] -
Influence of Wordsworth 79
影响 的 华兹华斯 -

华兹华斯的影响 79

[həʊp] [frɒm; frəm] [rɪ'fɔ:md] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] -
Hope from reformed institutions 79
希望 从 改革后的 机构 -

来自改革机构的希望 79

[ðɪs] [həʊp] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['efəts] [ɪn][ə; eɪ] [di:pə(r)] [veɪn] -
This hope replaced by efforts in a deeper vein 80
这 希望 替换 经过 努力 在 一个 更深 静脉 -

这种希望被更深层次的努力所取代 80

['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['efəts] -
Popular opinion of such efforts 81
受欢迎的 观点 的 这样的 努力 -

公众对此类努力的看法 81

[ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mɪlz] [həʊp] -
Irrational disparagement of Mill's hope 82
非理性 贬损 的 磨坊的 希望 -

对密尔希望的非理性贬低 82

[mɪlz] [kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] -
Mill's conception of happiness contrasted with his father's 84
磨坊的 概念 的 幸福 对比 和 他的 父亲的 -

密尔的幸福观与他父亲的幸福观截然不同。84

[rɪ'mɑ:rk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] -
Remarks on his withdrawal from society 88
评论 在 他的 退出 从 社会 -

关于他退出社会的评论 88

[aɪ'ti:][ə'rəʊz][frɒm; frəm][nəʊ]['mɒrəl][væ'lɪtju:drɪ'neəriənɪzəm] -
It arose from no moral valetudinarianism 91
它 出现 从 不 道德 瓦莱图迪纳里主义 -

它并非源于任何道德上的虚伪主义 91

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] .
THE DEATH OF MR . MILL .
这 死亡 的 先生 : 磨 :

米尔先生之死

([meɪ] - .)
(**May 1873** .)
(可能 - .)

(1873年5月)

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [nəʊt] [æz; əz][wi:: wi] [mɔ:n]
The tragic commonplaces of the grave sound a fuller note as we mourn
这 悲惨 俗语 的 这 严重 声音 一个 更丰满 笔记 作为 我们 哀悼
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] .
for one of the greater among the servants of humanity .
为了 一 的 这 更大的 之中 这 仆人 的 人类 :

当我们哀悼一位伟大的人类仆人时，坟墓里那些悲怆的陈词滥调也显得更加饱满动人。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] [laɪt] [ɪz] [ɡʌn] [aʊt] ,
A strong and pure light is gone out ,
一个 强的 和 纯的 光 是 已消失 出去 ;

一道明亮纯净的光芒熄灭了。

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][brˈnefɪs(ə)nt] [ˈpɜ:pəs] .
the radiance of a clear vision and a beneficent purpose .
这 辐射 的 一个 清除 想象 和 一个 仁慈的 目的 :

清晰的愿景和造福人类的目标所带来的光辉。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd][məʊst] [ˈwɜ:ði] [ˈspɪrɪt] [hu:] [əˈraɪz][frɒm; frəm][taɪm][tu:: tə][taɪm]
One of those high and most worthy spirits who arise from time to time
一 的 那些 高的 和 最多 值得 烈酒 WHO 出现 从 时间 到 时间
[tu:: tə][stɜ:(r)][ðeə(r)][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪð] [ŋju:] [ˈment(ə)] [ˈɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] [θɪŋz] ,
to stir their generation with new mental impulses in the deeper things ,
到 搅拌 他们的 一代 和 新的 精神的 冲动 在 这 更深 事物 ,

他是那些不时出现、激励一代人思考更深层次问题的崇高而值得尊敬的人物之一。

[hæz; həz] [ˈperiʃt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˌju: ˈes] .
has perished from among us .
有 遇难 从 之中 我们 :

已从我们中间消失。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [dɪd][səʊ] [mʌt] [tu:: tə] [ɪmˈpres] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəntˈempərəɪz] [ðæt]
The death of one who did so much to impress on his contemporaries that
这 死亡 的 一 WHO 做过 所以 很多 到 令人印象深刻 在 他的 同时代人 那
[ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔ:] [wɜ:ks] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [lɔ:] ,
physical law works independently of moral law ,
身体的 法律 作品 独立 的 道德 法律 ;

他的离世，使他同时代的人深刻认识到，物理定律独立于道德定律而存在。

[mɑ:rkz] [wɪð] [prəˈfaʊndər] [ˈemfəsis] [ðə; ði][ˈevə(r)] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈevə(r)] [freɪ] [dɪˈkri:] [ðæt] [ðeə(r)]
marks with profounder emphasis the ever ancient and ever fresh decree that there
标记 和 更深 强调 这 曾经 古老的 和 曾经 新鲜的 法令 那 那里
[ɪz][wʌn][end][tu:: tə][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] ,
is one end to the just and the unjust ,
是 一 结尾 到 这 只是 和 这 不公正 ,

这更加深刻地强调了那条古老而又新鲜的法则：正义与不义的终点只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [tu:m] [ə'weɪts] [ə'laɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] [hu:m] ['neɪtʃə(r)] [ɔ:(r)]
and that the same strait tomb awaits alike the poor dead whom nature or
和 那 这 相同的 海峡 墓 等待 同样 这 贫穷的 死的 谁 自然 或者
[ˈsɜ:kəmstəns] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [mi:n] [hə'raɪz(ə)nz] ,
circumstance imprisoned in mean horizons ,
环境 被监禁 在 意思是 地平线 ,

那些因自然或环境所迫而死于卑微境遇的穷苦亡灵，最终都将面临同样的狭窄坟墓。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [felt] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
and those who saw far and felt passionately and put their reason to
和 那些 WHO 锯 远的 和 毛毡 热情地 和 放 他们的 原因 到
[ˈnəʊb(ə)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
noble uses :
高贵 用途 :

还有那些目光远大、情感热烈，并将理性用于崇高目的的人。

[jet] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɡri:f] [ɪz] ['sɒfənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] ['ɡreɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti]
Yet the fulness of our grief is softened by a certain greatness and solemnity
然而 这 充满 的 我们的 悲伤 是 软化 经过 一个 肯定 伟大 和 严肃
[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
in the event .
在 这 事件 :

然而，这一事件所蕴含的某种伟大和庄严，又冲淡了我们所有的悲痛。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fju:] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['fɑ:ðəhʊd] [ɪz] [səʊ]
The teachers of men are so few , the gift of intellectual fatherhood is so
这 教师 的 男人 是 所以 很少 , 这 礼物 的 知识分子 父亲 是 所以
[reə(r)] ,
rare ,
稀有的 ,

能够教导男性的老师寥寥无几，能够给予他们精神父爱的恩赐更是凤毛麟角。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪŋɡjələ(r)]
it is surrounded by such singular
它 是 包围 经过 这样的 单数

它被如此独特的事物所包围。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɡl'ɔ:ɪəsənəs] .
gloriousness .
辉煌 :

辉煌。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['steɪtsmən] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɑ:stə(r)] [ɪn]
The loss of a powerful and generous statesman , or of a great master in
这 损失 的 一个 强大的 和 慷慨的 政治家 , 或者 的 一个 伟大的 掌握 在
['letəz] [ɔ:(r)] [ɑ:t] ,
letters or art ,
信件 或者 艺术 ,

失去一位强大而慷慨的政治家，或者一位伟大的文学或艺术大师，

['tʌtʃɪz] [ju: 'es] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rɪ'ɡret] .
touches us with many a vivid regret .
触摸 我们 和 许多 一个 生动 后悔 :

它让我们心中充满深深的遗憾。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['tælənts][ænd; ənd][hæz; həz]['vɜ:tju:z] ,
The Teacher , the man who has talents and has virtues ,
这 老师 , 这 男人 WHO 有 天赋 和 有 美德 ,
老师, 那位有才华又有德行的人,

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; ei] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)]['tælənt][nɔ:(r)]['vɜ:tʃu:] ,
and yet has a further something which is neither talent nor virtue ,
和 然而 有 一个 更远 某物 哪个 是 两者都不 天赋 也不 美德 ,
然而, 他还拥有某种既非天赋也非美德的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['si:kɾət][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [men]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
and which gives him the mysterious secret of drawing men after him ,
和 哪个 给予 他 这 神秘 秘密 的 绘画 男人 后 他 ,
而这赋予了他吸引男人的神秘秘密。

[li:vz] [ə; ei][di:pə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['emptɪnəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
leaves a deeper sense of emptiness than this ;
树叶 一个 更深 感觉 的 空虚 比 这 ;
留下的空虚感比这更深;

[bʌt; bət] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪz][æt; ət][wʌns] [su:ðd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ə; ei] [sens] [ɒv; əv] ['seɪkrɪdnəs]
but lamentation is at once soothed and elevated by a sense of sacredness
但 哀叹 是 在 一次 舒缓 和 升高 经过 一个 感觉 的 神圣
[ɪn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
in the occasion .
在 这 场合 .

但是, 在这种场合中感受到的神圣感, 既能抚慰又能提升悲伤。
[i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [mɪl] ['bɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
Even those whom Mr . Mill honoured with his friendship ,
甚至 那些 谁 先生 : 磨 荣幸 和 他的 友谊 ,
即使是那些被密尔先生以友谊相待的人,

[ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][beə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv]
and who must always bear to his memory the affectionate veneration of
和 WHO 必须 总是 熊 到 他的 记忆 这 亲热 崇敬 的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
而他的身影也必将永远铭刻在儿女们深切的敬仰之中。

[meɪ] [jet] [fi:l] [ðeə(r)][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] ,
may yet feel their pain at the thought that they will see him no more ,
可能 然而 感觉 他们的 疼痛 在 这 想法 那 他们 将要 看 他 不 更多的 ,
想到以后再也见不到他, 他们或许还会感到痛苦。

[reɪzd] ['ɪntu:][ə; ei]['haɪə(r)] [mu:d] [æz; əz] [ðeɪ] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lɒftɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk]
raised into a higher mood as they meditate on the loftiness of his task
提高 进入 一个 更高 情绪 作为 他们 幽思 在 这 高傲 的 他的 任务
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfə:stnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tʃi:vɪd] [aɪ'ti:] .
and the steadfastness and success with which he achieved it .
和 这 坚定不移 和 成功 和 哪个 他 已达成 它 .

当他们沉思他所承担的崇高任务以及他为完成任务所展现的坚定决心和取得的成功时, 他们的情绪也随之高涨起来。
[ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] ['gri:vəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [sʌtʃ] [fʊl] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv]
If it is grievous to think that such richness of culture , such full maturity of
如果 它 是 严重的 到 思考 那 这样的 丰富 的 文化 , 这样的 满的 到期 的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
如果想到如此丰富的文化、如此成熟的智慧而令人痛心,

[sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [baɪ][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [strəʊk]
such passion for truth and justice , are now by a single stroke
这样的 热情 为了 真相 和 正义 , 是 现在 经过 一个 单身的 中风
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

对真理和正义的这份热情，如今却被一击熄灭了。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][nɒt] [ʌnˈwɜ:ði] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
at least we may find some not unworthy solace in the thought of the
在 至少 我们 可能 寻找 一些 不是 不配 慰藉 在 这 想法 的 这
[ˈsplendɪd] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [əˈlaɪv] ,
splendid purpose that they have served in keeping alive ,
灿烂 目的 那 他们 有 服务 在 保持 活 ,
至少，想到它们在延续生命方面所发挥的伟大作用，我们或许能找到一些慰藉。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [wɪð] [nju:] [ətˈrækʃnz] ,
and surrounding with new attractions ,
和 周围 和 新的 景点 ,

周边还有新的景点，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [trəˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['ækjərət] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ˈju:niən] [wɪð] [ʌnˈselfɪ]
the difficult tradition of patient and accurate thinking in union with unselfish
这 难的 传统 的 病人 和 准确的 思维 在 联盟 和 无私

[ænd; ənd] [mægˈnæɪməs] ['lɪvɪŋ] .
and magnanimous living .
和 坦荡 活的 .

将耐心、准确的思考与无私、宽宏大量的生活方式相结合，是一种艰难的传统。

[mʌtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['vælju:][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
Much will one day have to be said as to the precise value of Mr .
很多 将要 一 天 有 到 是 说 作为 到 这 精确的 价值 的 先生 .

[mɪlz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Mill's philosophical principles ,
磨坊的 哲学 原则 ,

将来有一天，人们需要对密尔先生的哲学原则的确切价值进行深入探讨。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfz] [æz; əz][ə; ei][ˌdaɪəlekˈtɪʃən] ,
the more or less of his triumphs as a dialectician ,
这 更多的 或者 较少的 的 他的 胜利 作为 一个 方言学家 ,

他作为辩证法学家所取得的成就，或多或少都值得关注。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; ei][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈspəʊzɪtə(r)] .
his skill as a critic and an expositor .
他的 技能 作为 一个 评论家 和 一个 展览者 .

他作为评论家和阐释者的才能。

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] ['traɪəl] [meɪ] [gəʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][æt; ət] ['eni] [reɪt] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][repu:tə]
However this trial may go , we shall at any rate be sure that with his reputa
然而 这 审判 可能 去 , 我们 将 在 任何 速度 是 当然 那 和 他的 声誉

无论审判结果如何，至少我们可以肯定，凭借他的声誉.....

[ʃən] [wɪl] [stænd][ɔ:(r)][fɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈpju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tion will stand or fall the intellectual reput **of a whole generation of his**
tion 将要 站立 或者 落下 这 知识分子 声誉 的 一个 所有的 一代 的 他的
[ˈkʌntrɪmən] .
countrymen .
同胞们 .

他的成败将决定他整整一代同胞的知识分子声誉。

[ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][fɑ:st] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
The most eminent of those who are now so fast becoming the front line ,
这 最多 杰出 的 那些 WHO 是 现在 所以 快速地 成为 这 正面 线 ,
在那些迅速成为前线人物的人当中, 最杰出的是一位

[æz; əz] [deθ] [maʊz] [daʊn] [ðə; ði][ˈvet(ə)rənz] , [ɔ:l][beə(r)][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,
as death mows down the veterans , all bear traces of his influence ,
作为 死亡 割草机 向下 这 退伍军人 , 全部 熊 痕迹 的 他的 影响 ,
当死神夺走老兵的生命时, 他们都留下了他的影响痕迹。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈvaʊd] [dɪˈsaɪpl] [ɔ:(r)] [əˈvaʊd] [əˈpəʊnənts] .
whether they are avowed disciples or avowed opponents .
无论 他们 是 公开承认 门徒 或者 公开承认 对手 .
无论他们是公开的门徒还是公开的反对者。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əkˈsept][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
If they did not accept his method of thinking ,
如果 他们 做过 不是 接受 他的 方法 的 思维 ,
如果他们不接受他的思维方式,

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
at least he determined the questions which they should think about .
在 至少 他 决定 这 问题 哪个 他们 应该 思考 关于 .
至少他确定了他们应该思考的问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪˈəz] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l][ˈəʊpən][tu:; tə] [ˈsɪəriəs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpreʃnz] [hæz; həz]
For twenty years no one at all open to serious intellectual impressions has
为了 二十 年 不 一 在 全部 打开 到 严肃的 知识分子 印象 有
[left] [ˈɒksfəd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndəˈɡɒn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [ˈti:tʃɪŋ] ,
left Oxford without having undergone the influence of Mr . Mill's teaching ,
左边 牛津 没有 拥有 经历 这 影响 的 先生 . 磨坊的 教学 ,
二十年来, 凡是愿意接受严肃思想熏陶的人, 离开牛津时都无一例外地受到了米尔先生教诲的影响。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [ˈtemp(ə)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
though it would be too much to say that in that gray temple where they are
尽管 它 会 是 也 很多 到 说 那 在 那 灰色的 寺庙 在哪里 他们 是
[ˈevə(r)] [ˈbɜ:rnɪŋ] [nju:] [ˈaɪdəlz] ,
ever burnishing new idols ,
曾经 抛光 新的 偶像 ,
虽然说在那座不断打磨新偶像的灰色寺庙里,

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈfeɪkən] .
his throne is still unshaken .
他的 王座 是 仍然 坚定不移 .
他的王位依然稳固。

[ðə; ði] [ˌprɒfəˈsɔ:riəl] [tʃeəz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [elsˈweə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [fɪld]
The professorial chairs there and elsewhere are more and more being filled
这 教授 椅子 那里 和 别处 是 更多的 和 更多的 存在 已填
[wɪð] [men] [hu:z] [maɪndz][hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
with men whose minds have been trained in his principles .
和 男人 谁 思想 有 到过 受过训练 在 他的 原则 .
那里的教授职位以及其他地方的教授职位, 越来越多地被那些接受过他的理论训练的人占据。

[ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜ:rsəti] [ˈəʊnli][ˈtɪpɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [les] [ˈlɜ:nɪd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The universities only typify his influence on the less learned part of the world .
这 大学 仅有的 类型化 他的 影响 在 这 较少的 学习 部分 的 这 世界 .

这些大学只是他影响世界教育水平较低地区的一个缩影。

[ðə; ði][ˈbetə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [ˈedʒukeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
The better sort of journalists educated themselves on his books ,
这 更好的 种类 的 记者 受过教育 他们自己 在 他的 图书 ,
比较优秀的记者会通过阅读他的著作来提升自己。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈbersə(r)] [sɔ:t] [əˈkwaiəd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
and even the baser sort acquired a habit of quoting from them .
和 甚至 这 基础 种类 获得 一个 习惯 的 引用 从 他们 .
甚至连一些品行低劣的人也养成了引用他们的话的习惯。

[hi; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:z] [ˈtri:tɪzɪz] [ɒn] [ˈhaɪli] [ˈæbstrækt][ˈsʌbdʒɪkts][hæv; həv]
He is the only writer in the world whose treatises on highly abstract subjects have
他 是 这 仅有的 作家 在 这 世界 谁 论文 在 高度 抽象的 主题 有
[bi:n] [ˈprɪntɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [ˈɪdʒɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
been printed during his lifetime in editions for the people ,
到过 打印 期间 他的 寿命 在 版本 为了 这 人们 ,
他是世界上唯一一位生前就以通俗易懂的方式出版了关于高度抽象主题的专著 的作家。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈnɒv(ə)lɪz] .
and sold at the price of railway novels .
和 卖 在 这 价格 的 铁路 小说 .
售价与铁路小说相当。

[ˈfɒrənəz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [əˈtentɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst][ˈi:gə(r)]
Foreigners from all countries read his books as attentively as his most eager
外国人 从 全部 国家 读 他的 图书 作为 认真地 作为 他的 最多 渴望的
[ˈɪŋɡlɪ] [dr'saɪpl] ,
English disciples ,
英语 门徒 ,
来自世界各地的外国人像他最热切的英国追随者一样认真阅读他的著作。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkwestʃənz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈrevərəns]
and sought his opinion as to their own questions with as much reverence
和 寻求 他的 观点 作为 到 他们的 自己的 问题 和 作为 很多 尊敬
[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈbrækɪ] .
as if he had been a native oracle .
作为 如果 他 有 到过 一个 本国的 神谕 .
他们对他提出的各种问题都抱有极大的敬畏，就像对待一位本土神谕一样，向他寻求意见。

[æn; ən][ˈemɪnənt] [əˈmerɪkən] [hu:] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ɒn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm][ˈɪntu:]
An eminent American who came over on an official mission which brought him into
一个 杰出 美国人 WHO 来了 超过 在 一个 官方的 使命 哪个 带来 他 进入
[ˈkɒntækt] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [θru:ˈaʊt] [ˈjʊərəp] ,
contact with most of the leading statesmen throughout Europe ,
接触 和 最多 的 这 领导 政治家 自始至终 欧洲 ,
一位杰出的美国人奉命前来，这使他有可能会接触到欧洲大多数主要政治家。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtə(r)]: — - [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪmˈprest] [em ˈiː][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
said to the present writer: — ' The man who impressed me most of them
说 到 这 展示 作家 : — - 这 男人 WHO 印象深刻 我 最多 的 他们
[ɔːl][wɒz; wəz][ˈstjuːət] [mɪl] ;
all was Stuart Mill ;
全部 曾是 斯图尔特 磨 ;

他对笔者说：“在他们所有人中，给我留下最深刻印象的是斯图亚特·密尔；

[juː; jʊ] [pleɪst] [brɪfɔː(r)][hɪm][ðə; ði][fæktɪs][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .
you placed before him the facts on which you sought his opinion .
你 放置 前 他 这 事实 在 哪个 你 寻求 他的 观点 .
你向他陈述了你想征求他意见的事实。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfeəli] [biː; bi] [lʊkt]
He took them , gave you the different ways in which they might fairly be looked
他 采取 他们 , 给予 你 这 不同的 方式 在 哪个 他们 可能 相当 是 看起来
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他把它们拿过来，给你列举了看待它们的各种合理方式，

[ˈbælənst] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈhændɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]
balanced the opposing considerations , and then handed you a final judgment in
均衡 这 反对 考虑因素 , 和 然后 递交 你 一个 最终的 判断 在
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [aʊt] .
which nothing was left out .
哪个 没有什么 曾是 左边 出去 .

权衡了各种对立因素，然后给出了最终判决，其中没有任何遗漏。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] ; [juː; jʊ] [səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [rɔː]
His mind worked like a splendid piece of machinery ; you supply it with raw
他的 头脑 工作 喜欢 一个 灿烂 片 的 机械 ; 你 供应 它 和 生的
[məˈtɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

他的思维就像一台精密的机器；你只要给它提供原材料，它就能运转。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɒdʌkt] . -
and it turns you out a perfectly finished product . ' -
和 它 转弯 你 出去 一个 完美 完成的 产品 . -

最终你会得到一个完美的成品。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] .
Of such a man England has good reason to be very proud .
的 这样的 一个 男人 英格兰 有 好的 原因 到 是 非常 自豪的 .

英国有充分的理由为这样的人感到非常自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [wɪð] [ˈspeʃəli] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkwɒləti] .
He was stamped in many respects with specially English quality .
他 曾是 盖章 在 许多 尊重 和 特别 英语 质量 .

他在许多方面都体现了典型的英国品质。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈɪŋɡlɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
He is the latest chief of a distinctively English school of philosophy , in which ,
他 是 这 最新的 首席 的 一个 独特地 英语 学校 的 哲学 , 在 哪个 ,
他是英国一个独特哲学流派的最新一位领袖，该流派的特点是：

[æz; əz][hæz; hæz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [lʊk] , [hjuːm] , [ˈædəm] [smɪθ] ,
as has been said , the names of Locke , Hume , Adam Smith ,
作为 有 到过 说 , 这 姓名 的 洛克 ; 休谟 ; 亚当 史密斯 ;
正如前面所说，洛克、休谟、亚当·斯密的名字，

[ænd; ənd] ['bentəm] ([ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [wʊd][hæv; həv] [ˈædɪd] [dʒeɪmz] [mɪl]) [mɑ:k] [ðə; ði][laɪn]
and Bentham (and Mr . Mill would have added James Mill) mark the line
和 边沁 (和 先生 . 磨 会 有 额外 詹姆斯 磨) 标记 这 线
[ɒv; əv] [sək'seɪ(ə)n] — [ðə; ði] [sku:l] [hu:z] [ˈmeθəd] [sə'bu:dɪnɪts] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
of succession — the school whose method subordinates imagination to observation
的 演替 — 这 学校 谁 方法 下属 想像力 到 观察
,
.
,

边沁（米尔先生还会加上詹姆斯·米尔）标志着传承的脉络——这一学派的方法将想象力置于观察之下。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈdɒktrɪn] [leɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd]
and whose doctrine lays the foundations of knowledge in experience , and
和 谁 教义 躺下 这 基础 的 知识 在 经验 , 和
[ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ju:'tɪləti] .
the tests of conduct in utility .
这 测试 的 执行 在 公用事业 .

其教义以经验为基础，以实用性为基础， ...

[jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wəz; wəz] [les] ['ɪŋɡlɪʃ]
Yet , for all this , one of his most remarkable characteristics was less English
然而 , 为了 全部 这 , 一 的 他的 最多 卓越 特征 曾是 较少的 英语
[ðæn; ðən] [frentʃ] ;
than French ;
比 法语 ;

然而，尽管如此，他最显著的特点之一与其说是英国人，不如说是法国人；

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['elɪmənt] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l]
his constant admission of an ideal and imaginative element in social
他的 持续的 入学 的 一个 理想的 和 富有想象力的 元素 在 社会的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

他不断承认社会思辨中存在理想和想象的因素，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd] ['wɪzdəm][ænd; ənd][ɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv]
and a glowing persuasion that the effort and wisdom and ingenuity of
和 一个 发光 劝说 那 这 努力 和 智慧 和 独创性 的
[men][ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
men are capable ,
男人 是 有能力的 ,

以及一种强烈的信念，即人类的努力、智慧和创造力是能够实现的。

[ɪf] [fri:] [ˌpɒpə'tju:nəti] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] ,
if free opportunity be given by social arrangements ,
如果自由的 机会 是 给定 经过 社会的 安排 ,

如果社会安排能够提供免费机会，

[ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['hju:mən][ˈdestəni][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [brɪ'pɒnd] [ˈaʊə(r)] [pˈaʊəz]
of raising human destiny to a pitch that is at present beyond our powers
的 提高 人类 命运 到 一个 沥青 那 是 在 展示 超过 我们的 权力
[ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
of conception .
的 概念 .

将人类的命运提升到一个我们目前无法想象的高度。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ju:niən] [ɒv; əv] [stɜ:n] ['saɪəns] [wɪð]
Perhaps the sum of all his distinction lies in this union of stern science with
也许 这 和 的 全部 他的 区别 谎言 在 这 联盟 的 船尾 科学 和
[ˈɪnfɪnət] [ˌæspə'reɪ](ə)n] ,
infinite aspiration ;
无限 抱负 ;

或许他所有杰出之处的根源就在于将严谨的科学精神与无限的抱负完美结合。

[ɒv; əv] [ˈrɪɡərəs] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ri:əl]
of rigorous sense of what is real
的 严格的 感觉 的 什么 是 真实的

对现实的严谨理解

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkəbl] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlu:miːnəs] [həʊp] .
and practicable with bright and luminous hope .
和 切实可行的 和 明亮的 和 发光的 希望 ;

并且切实可行，充满光明和希望。

[hi;; hi][təʊld][wʌŋ] [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] - [laɪf] [ɒv; əv][tʊr'ɡoʊ] ,
He told one who was speaking of Condorcet's Life of Turgot ,
他 讲述 一 WHO 曾是 请讲 的 - 生活 的 图尔戈 ;

他告诉一位正在谈论孔多塞的《杜尔哥传》的人，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] [deɪz] [wen'evə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu;; tə][bi;; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
that in his younger days whenever he was inclined to be discouraged ,
那 在 他的 年轻 天 每当 他 曾是 倾斜 到 是 灰心 ;

在他年轻的时候，每当他感到沮丧的时候，

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [bʊk] ,
he was in the habit of turning to this book ,
他 曾是 在 这 习惯 的 转弯 到 这 书 ;

他习惯于翻阅这本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][ˈnevə(r)][dɪd][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [pə'zeɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] .
and that he never did so without recovering possession of himself .
和 那 他 绝不 做过 所以 没有 恢复中 拥有 的 他自己 ;

而且他每次都能重新掌控自己。

[tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [frend] ,
To the same friend ,
到 这 相同的 朋友 ;

对同一位朋友说：

[hu:] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [kəmpe'eəɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [rɪ'pʌls] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [wɪð]
who had printed something comparing Mr . Mill's repulse at Westminster with
WHO 有 打印 某物 比较 先生 : 磨坊的 击退 在 威斯敏斯特 和

[ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,
the dismissal of the great minister of Lewis the Sixteenth ,
这 解雇 的 这 伟大的 部长 的 刘易斯 这 第十六 ;

他曾发表文章，将密尔先生在威斯敏斯特的受挫与路易斯十六世时期伟大牧师的被解职相提并论。

[hi;; hi] [rəʊt] : — - [aɪ][ˈnevə(r)] [rɪ'si:vd] [səʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]
he wrote : — ' I never received so gratifying a compliment as the comparison
他 写道 : — - 我 绝不 已收到 所以 可喜 一个 赞扬 作为 这 比较

[ɒv; əv][em 'i:][tu;; tə][tʊr'ɡoʊ] ;
of me to Turgot ;
的 我 到 图尔戈 ;

他写道：“我从未收到过比把我比作杜尔哥更令我欣慰的赞美；

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [æən; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən][əˌsɪməˈleɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
it is indeed an honour to me that such an assimilation should have
它 是 的确 一个 荣誉 到 我 那 这样的 一个 同化 应该 有
[əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
occurred to you . '
发生 到 你 ； -

能有这样的理解，我深感荣幸。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈbɒstɪn]
Those who have studied the character of one whom even the rigid Austin
那些 WHO 有 研究 这 特点 的 一 谁 甚至 这 死板的 奥斯汀
[θɔːt] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði][ˈɡɒdlʌk] [tʊrˈɡoʊ] ,
thought worthy to be called ' the godlike Turgot ,
想法 值得 到 是 称为 - 这 神一般的 图尔戈 ；
那些研究过杜尔哥（Turgot）品格的人，就连严苛的奥斯汀（Austin）也认为他配得上“神一般的杜尔哥”这个称号。

- [nəʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈnəʊbəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreərəti][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
' know both the nobleness and the rarity of this type .
- 知道 两个都 这 高贵 和 这 稀有性 的 这 类型 ；
' 既了解这种类型的高贵， 也了解其稀有性。

[ɪts] [fɔːs] [laɪz][nɒt][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈelɪmənts] ,
Its force lies not in single elements ,
它是 力量 谎言 不是 在 单身的 元素 ；
它的力量不在于单一元素，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌkɒmbɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][æən; ən][ˈɑːd(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhjuːmən] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪð] [ə; eɪ]
but in that combination of an ardent interest in human improvement with a
但 在 那 组合 的 一个 热心 兴趣 在 人类 改进 和 一个
[ˈriːzənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
reasoned attention to the law of its conditions ,
有理智的 注意力 到 这 法律 的 它是 状况 ；
但正是这种对人类进步的热忱与对人类生存规律的理性关注相结合的方式，

[wɪtʃ] [əˈləʊn] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwɪzdəm] .
which alone deserves to be honoured with the high name of wisdom .
哪个 独自的 值得 到 是 荣幸 和 这 高的 姓名 的 智慧 ；
唯有它才配得上“智慧”这一崇高名称的尊崇。

[ðɪs] [kəmˈpliːtnəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [pɪˈkjuːliə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n]
This completeness was one of the secrets of Mr . Mill's peculiar attraction
这 完整性 曾是 一 的 这 秘密 的 先生 ； 磨坊的 奇特 景点
[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ,
for young men ,
为了 年轻的 男人 ；
这种完整性是米尔先生对年轻男性有着特殊吸引力的秘诀之一。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [strɒŋ]
and for the comparatively few women whose intellectual interest was strong
和 为了 这 比较 很少 女性 谁 知识分子 兴趣 曾是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
enough to draw them to his books .
足够的 到 画 他们 到 他的 图书 ；
还有少数女性，她们对他的作品有着足够强烈的求知欲。

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ɪnˈdʒenjuəs] [ˈmɒrəl] [ˈɑːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪn][ðə; ði][best] [nˈeɪtʃəz] ,
He satisfied the ingenuous moral ardour which is instinctive in the best natures ,
他 使满意 这 天真无邪 道德 热情 哪个 是 本能 在 这 最好的 自然 ；
他满足了最善良的人们与生俱来的那种纯真而热忱的道德情操。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dʌst][ʊv; əv][ˈdeɪli][laɪf][dʌl] [ɔ:(r)] [ik'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
until the dust of daily life dulls or extinguishes it ,
直到 这 灰尘 的 日常的 生活 沉闷 或者 熄灭 它 ,
直到日常生活的尘埃使它黯然失色或彻底消失。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][tɑɪm][hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ræʃənə'lɪstɪk][ˈkwɒlətɪz] ,
and at the same time he satisfied the rationalistic qualities ,
和 在 这 相同的 时间 他 使满意 这 理性主义 品质 ,
同时, 他也满足了理性主义者的特质。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][les] [mɑ:kt][ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] ['temprəmənt][ʊv; əv][ðəʊz][hu:] [baɪ][ænd; ənd]
which are not less marked in the youthful temperament of those who by and
哪个 是 不是 较少的 标记 在 这 青春 气质 的 那些 WHO 经过 和
[baɪ][du:; də][ðə; ði][wɜ:k][ʊv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] .
by do the work of the world .
经过 做 这 工作 的 这 世界 :
这些特质在那些日后从事世俗工作的年轻人的气质中也同样明显。

[ðɪs]
This
这
这
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]
[第42页]

[ˈmɪkstʃə(r)][ʊv; əv][ɪntəˈlektʃuəl][ˈgrævəti][wɪð][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʌv][ʊv; əv][ɪmˈpru:vmənt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
mixture of intellectual gravity with a passionate love of improvement in all the
混合物 的 知识分子 重力 和 一个 热情的 爱 的 改进 在 全部 这
[eɪmz][ænd; ənd][ɪnstrʊm(ə)nts][ʊv; əv][laɪf] ,
aims and instruments of life ,
目标 和 仪器 的 生活 ,
兼具理性的沉稳和对生活中所有目标和手段不断改进的热情。

[meɪd] [ˈmeni][ɪntəˈleɪdʒənsɪz][əˈlaɪv][hu:] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz][hæv; həv][ˈslʌmbə] ,
made many intelligences alive who would otherwise have slumbered ,
制成 许多 情报 活 WHO 会 否则 有 沉睡 ,
唤醒了许多原本沉睡的智慧生命。

[ɔ:(r)][sʌŋk][ˈaɪðə(r)][ɪntu:][ə; eɪ][draɪ][ˈped(ə)ntri][ʊn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈwɪndi] ,
or sunk either into a dry pedantry on the one hand , or a windy ,
或者 沉没 任何一个 进入 一个 干燥 迂腐 在 这 一 手 , 或者 一个 刮风 ,
或者一方面陷入枯燥乏味的迂腐, 另一方面陷入空洞的、

[ˈmɪstʃɪvəs] [fɪˈlænθrəpi] [ʊn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
mischievous philanthropy on the other .
恶作剧 慈善事业 在 这 其他 :
另一方面, 还有一种别有用心慈善行为。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self][səʊ] [ˈhæʊlli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][vʌlˈgærəti][ʊv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .
He showed himself so wholly free from the vulgarity of the sage .
他 显示 他自己 所以 完全 自由的 从 这 粗俗 的 这 圣人 :
他完全摆脱了圣贤的庸俗。

[hi:; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riˈælɪtɪz]
He could hope for the future without taking his eye from the realities
他 可以 希望 为了 这 未来 没有 采取 他的 眼睛 从 这 现实
[ʊv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
of the present .
的 这 展示 :
他既可以对未来抱有希望, 又不至于忽视当下的现实。

[hiː; hi] [ˈɛkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌdestrɪneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
He recognised the social destination of knowledge ,
他 已确认 这 社会的 目的地 的 知识 ,
他认识到知识的社会价值,

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈevə(r)] [brɪˈfʊ:(r)] [hɪm] ,
and kept the elevation of the great art of social existence ever before him ,
和 保留 这 海拔 的 这 伟大的 艺术 的 社会的 存在 曾经 前 他 ,
他始终将提升社会生活这一伟大艺术放在首位。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈspekjələtɪv] [ækˈtɪvətɪ] .
as the ultimate end of all speculative activity .
作为 这 最终的 结尾 的 全部 推测性的 活动 .
作为所有投机活动的最终目的。

[əˈnʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Another side of this rare combination was his union of courage with patience ,
其他 边 的 这 稀有的 组合 曾是 他的 联盟 的 勇气 和 耐心 ,
这种罕见特质的另一个方面是他将勇气与耐心结合起来。

[ɒv; əv] [fɜ:m] [ˌnɒnˌkənˈfɔ:məti] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [kənˈfɔ:məti] .
of firm nonconformity with silent conformity .
的 公司 不合格 和 沉默的 一致性 .
坚定的不服从与沉默的服从。

[kəmˈplaɪəns] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [dɪˈɡri:] , [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [taɪm] , [ˈsɜ:kəmstəns] ,
Compliance is always a question of degree, depending on time, circumstance ,
遵守 是 总是 一个 问题 的 程度 , 取决于 在 时间 , 环境 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and subject .
和 主题 .
服从始终是一个程度问题，取决于时间、情况和主题。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [hɪt] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [mi:n] , [iːˈkwəli] [ˈdɪstənt] [frəm; frəm] [ˈtɪməərəs] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self]
Mr . Mill hit the exact mean, equally distant from timorous caution and self
先生 . 磨 打 这 精确的 意思是 , 同样地 遥远 从 胆怯的 警告 和 自己
- [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈvaɪələns] .
- indulgent violence .
- 放纵的 暴力 .
米尔先生的观点恰到好处，既不偏袒胆怯的谨慎，也不偏袒放纵的暴力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈraɪvld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:t] [ɒv; əv] [kənˈsɪliet] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpɔ:t] [æz; əz]
He was unrivalled in the difficult art of conciliating as much support as
他 曾是 无与伦比 在 这 难的 艺术 的 和解 作为 很多 支持 作为
[wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈeɪliənertɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] ,
was possible and alienating as little sympathy as possible ,
曾是 可能的 和 疏离的 作为 小的 同情 作为 可能的 ,
他精于此道，既能尽可能地争取支持，又能尽可能地避免引起反感，可谓无人能及。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [əˈpɪnjənz] .
for novel and extremely unpopular opinions .
为了 小说 和 极其 不受欢迎的 意见 .
发表新颖且极不受欢迎的观点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [straɪv] [tuː; tə] [spred] [nju:] [ˈfeiθ] [baɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsɔːdpleɪ]
He was not one of those who strive to spread new faiths by brilliant swordplay
他 曾是 不是 一 的 那些 WHO 努力 到 传播 新的 信仰 经过 杰出的 剑术
[wɪð] [ˈbʌtənd] [ˈfɔɪlz] ,
with buttoned foils ,
和 纽扣 箔 ,
他并非那种试图通过炫技剑术（使用带扣花剑）来传播新信仰的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:][rʌŋ] [ə'mʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
and he was not one of those who run amuck among the idols of the
和 他 曾是 不是 一 的 那些 WHO 跑步 横冲直撞 之中 这 偶像 的 这
[traɪb][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
tribe and the market - place and the theatre .
部落 和 这 市场 - 地方 和 这 剧院 .
他不是那些在部落偶像、市场和剧院里横冲直撞的人之一。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
He knew how to kindle the energy of all who were likely to be
他 知道 如何 到 点燃 这 活力 的 全部 WHO 是 可能 到 是
[pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ,
persuaded by his reasoning ,
被说服 经过 他的 推理 ,
他深谙如何激发那些可能被他的论证说服的人的热情。

[wɪ'dəʊt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:z]
without stimulating in a corresponding degree the energy of persons whose
没有 刺激性的 在 一个 相应的 程度 这 活力 的 人 谁
[kən'vɪkʃənz] [hi:; hi] [ə'tækt] .
convictions he attacked .
定罪 他 遭到攻击 .
然而，他并没有相应地激发那些被他攻击的人的热情。

[ðʌs] [hi:; hi] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði]
Thus he husbanded the
因此 他 丈夫 这
因此他精心照料
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[streŋθ] [ɒv; əv][tru:θ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['weɪstfl] ['frɪkʃ(ə)n] .
strength of truth , and avoided wasteful friction .
力量 的 真相 , 和 避免 浪费 摩擦 .
真理的力量，避免了无谓的摩擦。
[ˈprɒbəbli] [nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæz; hæz] [dʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [mɪl]
Probably no English writer that ever lived has done so much as Mr . Mill
大概 不 英语 作家 那 曾经 居住地 有 完毕 所以 很多 作为 先生 : 磨

[tu:; tə][kʌt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:ə'lɒdʒɪkl] ['spɪrɪt] ,
to cut at the very root of the theological spirit ,
到 切 在 这 非常 根 的 这 神学 精神 ,
或许没有哪位英国作家像密尔先生那样，对神学精神的根基进行了如此彻底的颠覆。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['əʊnli][wʌŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['rʌblaɪft] ['djʊəriŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] — [aɪ] [mi:n]
yet there is only one passage in the writings published during his lifetime — I mean
然而 那里 是 仅有的 一 通道 在 这 著作 已发布 期间 他的 寿命 — 我 意思是
[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['eni] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði]
a well - known passage in the Liberty — which could give any offence to the
一个 出色地 - 已知 通道 在 这 自由 — 哪个 可以 给 任何 罪行 到 这
[məʊst] [dɪ'vəʊt] ['pɜ:s(ə)n] .
most devout person .
最多 虔诚的 人 .
然而，在他生前发表的著作中，只有一段话——我是指《自由》中的一段著名文字——可能会冒犯最虔诚的人。

[hɪz; ɪz] [kən'fɔ:məti] , [wʌŋ] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] , ['nevə(r)][went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['negətɪv] [dɪ'ɡri:] ,
His conformity , one need hardly say , never went beyond the negative degree ,
他的 一致性 , 一 需要 几乎 说 , 绝不 去 超过 这 消极的 程度 ,
毋庸置疑，他的顺从程度从未超过消极的范畴。

[nɔ:(r)][ˈevə(r)] [pɑ:st] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kənˈfɔ:məti] [ɒv; əv][ˈsaɪləns] .
nor ever passed beyond the conformity of silence .
也不 曾经 通过了 超过 这 一致性 的 沉默 .

也从未超越过沉默的顺从。

[ðæt] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [ˈɡri:vəsli] [ˈkɒmən] [ˌpju:sɪˈlæniːmɪti] [wɪtʃ] [li:dz] [men][tu:; tə] [merk] [ɔ:(r)][ækt]
That guilty and grievously common pusillanimity which leads men to make or act
那 有罪的 和 严重地 常见的 懦弱 哪个 线索 男人 到 制作 或者 行为
[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [prəˈfeʃnz] ,
hypocritical professions ,
虚伪 职业 ,

那种导致人们做出虚伪承诺或行为的罪恶且极其普遍的懦弱心理，

[ˈɔ:lweɪz] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [dɪpɪst] [əbˈhɒrəns] .
always moved his deepest abhorrence .
总是 已搬 他的 最深处 厌恶 .

总是触动他内心深处最深的厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][æn; ən]
And he did not fear publicly to testify his interest in the return of an
和 他 做过 不是 害怕 公开 到 作证 他的 兴趣 在 这 返回 的 一个
[ˈeɪθɪst] [tu:; tə] [ˈpɑ:ləmənt] .
atheist to parliament .
无神论者 到 议会 .

他毫不畏惧地公开表示，他支持无神论者重返议会。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspjʊəriəs][kaɪndz][əˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˈæŋɡə(r)] , [ɔ:(r)]
His courage was not of the spurious kinds arising from anger , or
他的 勇气 曾是 不是 的 这 虚假的 种类 产生 从 愤怒 , 或者
[ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈperəl] ,
ignorance of the peril ,
无知 的 这 危险 ,

他的勇气并非出于愤怒或对危险的无知而产生的虚假勇气。

[ɔ:(r)][ˈlevəti] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈkɒnfɪdəns] .
or levity , or a reckless confidence .
或者 轻浮 , 或者 一个 鲁莽 信心 .

或者轻浮，或者鲁莽的自信。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈveri] [ˈi:zi] .
These are all very easy .
这些 是 全部 非常 简单的 .

这些都很简单。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ðæt][hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪmˈself] ,
His distinction was that he knew all the danger to himself ,
他的 区别 曾是 那 他 知道 全部 这 危险 到 他自己 ,
[ˈdɪstɪŋkʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
他的独特之处在于他清楚地知道自己面临的所有危险。

[wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [peɪn][tu:; tə][ˈʌðə(r)z] ,
was anxious to save pain to others ,
曾是 焦虑的 到 节省 疼痛 到 其他的 ,
[wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [peɪn][tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
他急于避免给他人带来痛苦。

[wɒz; wəz] [bʊɪd] [ʌp][baɪ][nəʊ] [ræʃ] [həʊp] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:mənəntli]
was buoyed up by no rash hope that the world was to be permanently
曾是 振奋 向上 经过 不 皮疹 希望 那 这 世界 曾是 到 是 永久的
[ˌbetə] [æt; ət][ə; eɪ] [streʊk] ,
bettered at a stroke ,
改进 在 一个 中风 ,
[ˌbetə] [æt; ət][ə; eɪ] [streʊk] ,
他并没有抱有不切实际的希望，认为世界会一蹴而就地得到永久改善。

[ænd; ɐnd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][æn; ən] [ʌn'dɔ:ntɪd] [frʌnt] [tu:; tə]
and yet for all this he knew how to present an undaunted front to
和 然而 为了 全部 这 他 知道 如何 到 展示 一个 无所畏惧 正面 到
[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] .
a majority .
一个 多数 .

然而，尽管如此，他仍然懂得如何在大多数人面前展现出无所畏惧的姿态。

[ðə; ði]['əʊnli][fiə(r)][hi:; hi]['evə(r)] [nju:] [wɒz; wəz][fiə(r)][lest][ə; eɪ]['premətə(r)][ɔ:(r)] [ɪk'sesiʋ] [ˈʌtərəns]
The only fear he ever knew was fear lest a premature or excessive utterance
这 仅有的 害怕 他 曾经 知道 曾是 害怕 免得 一个 过早 或者 过多的 发声
[ʃʊd; ʃəd] [hɑ:m] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
should harm a good cause .
应该 伤害 一个 好的 原因 .

他唯一知道的恐惧是，害怕过早或过激的言论会损害一项正当的事业。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meʒəd] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ʊv; əv][men] ,
He had measured the prejudices of men ,
他 有 测量 这 偏见 的 男人 ,
他已经衡量过人们的偏见，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðɪs] [əb'strʌktɪv] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [kəm'pætəb(ə)l]
and his desire to arouse this obstructive force in the least degree compatible
和 他的 欲望 到 引起 这 阻塞 力量 在 这 至少 程度 兼容的
[wɪð] [ɪ'fektɪv] [ˈædvəkəsi][ʊv; əv]['eni] [ɪm'pru:vmənt] ,
with effective advocacy of any improvement ,
和 有效的 倡导 的 任何 改进 ,

他希望尽可能减少这种阻碍力量的出现，以免妨碍任何改进措施的有效推进。

[set][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l]['lɪmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪdəti] .
set the single limit to his intrepidity .
放 这 单身的 限制 到 他的 勇敢 .
为他的冒险精神设定一个唯一的限制。

['predʒədɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪm] [laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['pri:,dispə'zɪʃən] , [wɪð] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]
Prejudices were to him like physical predispositions , with which you have to
偏见 是 到 他 喜欢 身体的 倾向 , 和 哪个 你 有 到
[merk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
make your account .
制作 你的 帐户 .

在他看来，偏见就像生理上的先天倾向，你必须对此做出解释。

[hi:; hi]
He
他
他

[nju:] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn]
knew , too , that they are often bound up with the most valuable elements in
知道 , 也 , 那 他们 是 经常 边界 向上 和 这 最多 有价值的 元素 在
['kærəktə(r)][ænd; ɐnd][laɪf] ,
character and life ,
特点 和 生活 ,

他们也知道，这些往往与性格和生活中最宝贵的要素息息相关。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [friəd] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [ˈsɜːdʒəri] [wɪt] [ɪn] [ɪˈrædɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈpɪnjən]
and hence he feared that violent surgery which in eradicating a false opinion
和 因此 他 害怕 那 暴力 外科手术 哪个 在 根除 一个 错误的 观点
[ˈfɜːtəli] [ˈbruːzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪ] [klɪŋ]
fatally bruises at the same time a true and wholesome feeling that may cling
致命的 瘀伤 在 这 相同的 时间 一个 真的 和 健康 感觉 那 可能 黏着
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

因此他担心，这种猛烈的手术在根除错误观念的同时，也会致命地损害可能依附于该观念的真实而健康的感情。

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [feə(r)]
The patience which with some men is an instinct , and with others a fair
这 耐心 哪个 和 一些 男人 是 一个 本能 , 和 和 其他的 一个 公平的
[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] ,
name for indifference ,
姓名 为了 漠不关心 ,

对某些人来说，耐心是一种本能；而对另一些人来说，耐心则是冷漠的委婉说法。

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒŋjəns] .
was with him an acquisition of reason and conscience .
曾是 和 他 一个 获得 的 原因 和 良心 .

他获得了理性和良知。

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈmɪksʃ(ə)r] [ɒv; əv] [ˈbəʊldnəs] [wɪð] [ˈtɒlərəns] ,
The value of this wise and virtuous mixture of boldness with tolerance ,
这 价值 的 这 明智的 和 有德行的 混合物 的 大胆 和 宽容 ,

这种将大胆与宽容巧妙结合的智慧 and 美德的价值，

[ɒv; əv] [kəˈreɪdʒəs] [spiːtʃ] [wɪð] [kəˈreɪdʒəs] [rɪˈzɜːv] , [hæz; həz] [biːn] [ɪˈnɔːməs] .
of courageous speech with courageous reserve , has been enormous .
的 勇敢 演讲 和 勇敢 预订 , 有 到过 巨大的 .

既有勇气表达，又有勇气保持克制，这种精神非常伟大。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dəˈrekt] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
Along with his direct pleas for freedom of thought and freedom of speech
沿着 和 他的 直接的 请 为了 自由 的 想法 和 自由 的 演讲
,
,
,

除了他直接呼吁思想自由和言论自由之外，

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [əˈpɪnjənz]
it has been the chief source of that liberty of expressing unpopular opinions
它 有 到过 这 首席 来源 的 那 自由 的 表达 不受欢迎的 意见
[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈsəʊ(ə)l] [pɜːsɪˈkjuː(ə)n] ,
in this country without social persecution ,
在 这 国家 没有 社会的 迫害 ,

它一直是这个国家人们能够自由表达不受欢迎的观点而不受社会迫害的主要来源。

[wɪt] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ˈniəli] [kəmˈpliːt] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ] [aɪ ˈtiː]
which is now so nearly complete , that he himself was at last astonished by it
哪个 是 现在 所以 几乎 完全的 , 那 他 他自己 曾是 在 最后的 惊讶 经过 它
,
:
.

这项工程如今已接近完成，连他自己最终也感到惊讶。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][əv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪəˈlektɪk] , [fɜːm][ænd; ənd] ˈvɪɡərəs [æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪəˈlektɪk][wəz; wəz][ɪn] The manner of his dialectic , firm and vigorous as the dialectic was in
这 方式 的 他的 辩证法 , 公司 和 蓬勃 作为 这 辩证法 曾在 在
[ˈmætə(r)] , matter ,
事情 ,

他的辩证方式，正如辩证法本身在物质层面上的坚定和有力，

[hæz; həz][ˈgrædʒuəli] [ɪntrəˈdjuːst] ˈmɪtɪɡeɪtɪŋ [ˈelɪmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði] ˈætməsfɪə(r) [əv; əv] [əˈpɪnjən] . has gradually introduced mitigating elements into the atmosphere of opinion .
有 逐步地 介绍 缓解 元素 进入 这 气氛 的 观点 .
已逐渐在舆论氛围中引入缓和因素。

[ˈpɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] , Partly , no doubt ,
部分 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，部分原因在于此。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] ˈtɒlərəns [əv; əv] [friː] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪt] [naʊ] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ][duː; də][nɒt] the singular tolerance of free discussion which now prevails in England — I do not
这 单数 宽容 的 自由的 讨论 哪个 现在 占上风 在 英格兰 — 我 做 不是
[miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] ˈpɜːfɪkt — [əˈraɪzɪz][frəm; frəm][ðə; ði] ˈprevələnt ˈskeptɪsɪzəm] , mean that it is at all perfect — arises from the prevalent scepticism ,
意思是 那 它是 在 全部 完美的 — 出现 从 这 流行 怀疑论 ,
目前英国盛行的对自由讨论的独特容忍度——我并不是说它完美无缺——源于普遍存在的怀疑主义。

[frəm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] ˈɪnfluəns [əv; əv][səm; səm][əv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] from indifference , and from the influence of some of the more
从 漠不关心 , 和 从 这 影响 的 一些 的 这 更多的
[haɪ] - [ˈmaɪndɪd][əv; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] . high - minded of the clergy .
高的 - 有思想 的 这 牧师 .
出于冷漠，也出于一些比较自以为是的教士的影响。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] ˈstedfɑːst [ˈæbstɪnəns] [frəm; frəm] ˈdrɔːɪŋ [ˈhəʊlseɪl] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] But Mr . Mill's steadfast abstinence from drawing wholesale indictments against
但 先生 . 磨坊的 坚定不移 节制 从 绘画 批发的 起诉书 反对
[pɜːsənz] [ɔː(r)] [ˈklɑːsɪz] [huːz] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi] [ˈkɒntrəvɜːt] , persons or classes whose opinions he controverted ,
人 或者 课程 谁 意见 他 有争议的 ,
但密尔先生始终避免对那些与他观点相左的人或阶层进行全面谴责，

[hɪz; ɪz] ˈdʒenərəs [ˈkændə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈskruːpjələs] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni][dʒɜːm][əv; əv] [ɡʊd] [ɪn] his generous candour , his scrupulous respect for any germ of good in
他的 慷慨的 坦率 , 他的 一丝不苟的 尊重 为了 任何 细菌 的 好的 在
[wɒtˈevə(r)] [ˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [faʊnd] , whatever company it was found ,
任何 公司 它 曾是 成立 ,
他慷慨坦率，他对任何群体中哪怕一丝善意都抱有敬畏之心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [əˈlaʊənsɪz] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈpɒzətɪv] [ˈelɪmənts] [tuː; tə] [wɒt] and his large allowances , contributed positive elements to what
和 他的 大的 津贴 , 贡献 积极的 元素 到 什么
他的大笔津贴也为以下方面做出了积极贡献：

[maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈtɒlərəns] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ˈmɒrəl][stægˈneɪ(ə)n] .
might otherwise have been the negative tolerance that comes of moral stagnation .
可能 否则 有 到过 这 消极的 宽容 那 来 的 道德 停滞 .

否则，这可能就是道德停滞带来的消极容忍。

[ˈtɒlərəns] [ɒv; əv] [dɪsˈteɪstfl] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɪn][ˈʌðə(r)z] [brˈkeɪm] [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n]
Tolerance of distasteful notions in others became associated in his person
宽容 的 令人厌恶的 概念 在 其他的 成为 联系 在 他的 人

[æt; ət][wʌnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] ,
at once with the widest enlightenment ,
在 一次 和 这 最宽 启示 ,

在他身上，对他人令人反感的想法的宽容，立刻与最广阔的开明联系在一起。

[ænd; ænd][ðə; ði] [strɒŋɪst] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈnəʊ(ə)nɪz] .
and the strongest conviction of the truth of our own notions .
和 这 最强 定罪 的 这 真相 的 我们的 自己的 概念 .

以及对我们自身观念真理的最坚定信念。

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [brˈsaɪd] [ɔ:l] [els] ,
His career , beside all else ,
他的 职业 , 旁 全部 别的 ,

撇开其他一切不谈，他的事业

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ænd] [lˈɒftɪəst] [kaɪnd] [əˈgenst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
was a protest of the simplest and loftiest kind against some of the
曾是 一个 反对 的 这 最简单的 和 最高 种类 反对 一些 的 这

[məʊst] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] .
most degrading features of our society .
最多 降级 特征 的 我们的 社会 .

这是对我们社会中一些最堕落的现象进行的最简单、最崇高的抗议。

[nəʊ][wʌn][ɪz][mɔ:(r)][əˈlaɪv][ðæn; ðæn][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ædz] [greɪs]
No one is more alive than he was to the worth of all that adds grace
不 一 是 更多的 活 比 他 曾是 到 这 值得 的 全部 那 添加 优雅

[ænd; ænd][ˈdɪgnəti][tu:; tə][ˈhju:mən][laɪf] ;
and dignity to human life ;
和 尊严 到 人类 生活 ;

没有人比他更懂得那些为人类生活增添优雅和尊严的事物的价值；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪk] -
but the sincerity of this feeling filled him with aversion for the make -
但 这 诚意 的 这 感觉 已填 他 和 厌恶 为了 这 制作 -

[brˈli:v] [ˈdɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs][ænd; ænd][ˌɑ:tɪˈfɪ(ə)l] [kəˈmju:nəti] .
believe dignity of a luxurious and artificial community .
相信 尊严 的 一个 豪华 和 人造的 社区 .

但这种真挚的感情让他对奢华虚假的社区所营造的尊严感到厌恶。

[wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈærəgəns] [ɔ:(r)] [ˈbɪtənəs] , [hi:; hi] [stʊd] [əˈlu:f] [frɒm; frəm] [ðæt] [kənˈvenʃən(ə)l]
Without either arrogance or bitterness , he stood aloof from that conventional
没有 任何一个 傲慢 或者 苦味 , 他 站立 超然 从 那 传统的

[ˈɪntəko:s] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmɪsˈneɪmd] [ˈsəʊ(ə)l][ˈdju:ti] .
intercourse which is misnamed social duty .
交往 哪个 是 误称 社会的 责任 .

他既不傲慢也不怨恨，而是超脱于那种被误称为社会责任的传统交往之外。

[wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [dɪsˈkɜ:təsi] [ɔ:(r)][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
Without either discourtesy or cynicism ,
没有 任何一个 失礼 或者 玩世不恭 ,

既不失礼也不愤世嫉俗，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [dɑːns] [ɒv; əv] [maɪmz] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
he refused to play a part in that dance of mimes which passes for life
他 拒绝 到 玩 一个 部分 在 那 舞蹈 的 哑剧演员 哪个 通过 为了 生活
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klaːsɪz] .
among the upper classes .
之中 这 上 课程 .

他拒绝参与上流社会那种被当作生活的哑剧表演。

[ɪn] [hɪm] , [tuː; tə] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm]
In him , to extraordinary intellectual attainments was added the gift of a firm
在 他 , 到 非凡的 知识分子 成就 曾是 额外 这 礼物 的 一个 公司
[ænd; ənd] ['stedfɑːst] [self] - [rɪ'spekt] ,
and steadfast self - respect ,
和 坚定不移 自己 - 尊重 ,

他不仅拥有非凡的才智，还具备坚定不移的自尊心。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which unfortunately does not always go with them .
哪个 很遗憾 做 不是 总是 去 和 他们 .

遗憾的是，这种情况并非总是如此。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
He felt the reality of things ,
他 毛毡 这 现实 的 事物 ,

他感受到了事物的现实。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːziə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]
and it was easier for a workman than for a princess to
和 它 曾是 更轻松 为了 一个 工人 比 为了 一个 公主 到
[əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə] [hɪm] .
obtain access to him .
获得 使用权 到 他 .

一个工人比一个公主更容易接近他。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [men] [huː] [tɔːk] [məʊst] [ə'fektɪŋli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn]
It is not always the men who talk most affectingly about our being all of one
它 是 不是 总是 这 男人 WHO 讲话 最多 感人地 关于 我们的 存在 全部 的 一
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,

并非总是男性最能动情地谈论我们同属一个血肉之躯。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ə'ɡenst] [ðəʊz] [mɪ'strəriəs] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [suː'prəriə(r)] [ræŋk] ,
who are proof against those mysterious charms of superior rank ,
WHO 是 证明 反对 那些 神秘 魅力 的 优越的 秩 ,

他们能够抵御那些高阶神秘魅力的影响，

[wɪtʃ] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] ;
which do so much to foster unworthy conceptions of life in English society ;
哪个 做 所以 很多 到 促进 不配 概念 的 生活 在 英语 社会 ;

这些都极大地助长了英国社会中不正当的生活观念；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['səʊʃ(ə)]
and there are many people capable of accepting Mr . Mill's social
和 那里 是 许多 人们 有能力的 的 接受 先生 . 磨坊的 社会的

而且，有许多人能够接受密尔先生的社会观点。

[ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [kəˈrɒləɪz] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ,
principles , and the theoretical corollaries they contain ,
原则 , 和 这 理论 推论 他们 包含 ,
原则及其所包含的理论推论

[hu:] [jet] [wʊd] [kənˈdem] [hɪz; ɪz][ˈmænlɪ] [ˈpleɪnnəs] [ænd; ənd] [pəˈstɪə(r)] [kənˈsɪstənsɪ] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [ɒn]
who yet would condemn his manly plainness and austere consistency in acting on
WHO 然而 会 谴责 他的 男子气概 朴素 和 简朴 一致性 在 表演 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但谁又会谴责他男子气概十足的朴实无华和在实践中始终如一的严谨态度呢？

[ðə; ði] [tu:] [ˈkɒmən] [ˈtendənsɪ] [ɪn][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə][ˈmɒrəl] [ˈslʌvnlnəs] ,
The too common tendency in us all to moral slovenliness ,
这 也 常见的 趋势 在 我们 全部 到 道德 邋遢 ,
我们所有人身上都存在一种过于普遍的道德懈怠倾向，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪzɪ] [kənˈtentmənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflæsɪd] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈi:v(ə)l] ,
and a lazy contentment with a little flaccid protest against evil ,
和 一个 懒惰的 满意 和 一个 小的 松弛 反对 反对 邪恶的 ,
以及一种懒散的满足感， 外加对邪恶的微弱而软弱的抗议。

[faɪndz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [rɪˈbju:k] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
finds a constant rebuke in his career .
发现 一个 持续的 训斥 在 他的 职业 :
在他的职业生涯中，他不断受到批评。

[ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [straɪv] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]
The indomitable passion for justice which made him strive so long and so
这 不屈不挠 热情 为了 正义 哪个 制成 他 努力 所以 长的 和 所以
[təˈneɪʃəsli] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈfɪ(ə)l] ,
tenaciously to bring to judgment a public official ,
顽强地 到 带来 到 判断 一个 民众 官方的 ,
他那不屈不挠的正义感驱使他如此长久、如此坚持不懈地努力，最终将一名公职人员绳之以法。

[hu:m] [hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
whom he conceived to be a great criminal ,
谁 他 构思 到 是 一个 伟大的 刑事 ,
他认为此人是个大罪犯，

[wɒz; wəz] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑʊtɪst] [ˈpeɪtriəts][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] - [ˈsentʃəri]
was worthy of one of the stoutest patriots in our seventeenth - century
曾是 值得 的 一 的 这 最粗壮的 爱国者 在 我们的 第十七 - 世纪
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

堪称我们十七世纪历史上最勇敢的爱国者之一。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒrəl] [ˈθɹənəs] [stɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪm][ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt]
The same moral thoroughness stirred the same indignation in him on a more recent
这 相同的 道德 彻底性 搅拌 这 相同的 愤慨 在 他 在 一个 更多的 最近的
[əˈkeɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,
在最近一次事件中，同样的道德严谨性再次激起了他的愤慨。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] - [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [dis'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ðæt][ðə; ði]
when he declared it ' a permanent disgrace to the Government that the
什么时候 他 声明 它 - 一个 永恒的 耻辱 到 这 政府 那 这
[ɪ'nɪkwɪtəs] ['sentəns] [ɒn][ðə; ði][ɡæs] - ['stəʊkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pɑ:st] . -
iniquitous sentence on the gas - stokers was not remitted as soon as passed . ' -
不义的 句子 在 这 气体 - 司炉 曾是 不是 已汇出 作为 很快 作为 通过了 . -

他宣称，“政府对煤气炉工人的不公正判决没有立即予以赦免，这是政府的永久耻辱。”

[mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌsʊst] ['straɪkɪŋ] ['kwɒləti][wɒz; wəz] [əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'ɡri:] [ɪn]
Much of his most striking quality was owing to the exceptional degree in
很多 的 他的 最多 引人注目 质量 曾是 欠款 到 这 非凡的 程度 在
[wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tendənsi] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm]
which he was alive to the constant tendency of society to lose some
哪个 他 曾是 活 到 这 持续的 趋势 的 社会 到 失去 一些
[ˈeksələns] [ɒv; əv][eɪm] ,
excellence of aim ,
卓越 的 目的 ,

他最引人注目的品质很大程度上归功于他对社会不断丧失某些卓越目标的趋势有着非凡的敏锐洞察力。

[tu:; tə][rɪ'læps; 'ri:læps][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ænd] [raɪt]
to relapse at some point from the standard of truth and right
到 复发 在 一些 观点 从 这 标准 的 真相 和 正确的
[wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ:t]t [baɪ] [lɒŋ] ['pri:vɪəs] ['efət] ,
which had been reached by long previous effort ,
哪个 有 到过 达到 经过 长的 以前的 努力 ,

在某个时候，背离了之前经过长期努力才达到的真理和正义的标准。

[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɪn] [haɪt] [ɒv; əv]['mɒrəl][aɪ'di:əl] .
to fall back in height of moral ideal .
到 落下 后退 在 高度 的 道德 理想的 .
在道德理想的巅峰时期跌落谷底。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:nli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əʊnli][baɪ] [pə'sɪstənt] ['straɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪm'pru:vmənt]
He was keenly sensible that it is only by persistent striving after improvement
他 曾是 敏锐地 明智的 那 它 是 仅有的 经过 执着的 努力 后 改进
[ɪn][əʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
in our conceptions of duty ,
在 我们的 概念 的 责任 ,

他敏锐地意识到，只有通过不断努力改进我们对责任的理解，

[ænd; ænd] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and improvement in the external means for realising them ,
和 改进 在 这 外部的 方法 为了 意识到 他们 ,
以及改善实现这些目标的外部手段，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)nz] [ɒv; əv][pɑ:st] [dʒenə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .
that even the acquisitions of past generations are retained .
那 甚至 这 收购 的 过去的 几代人 是 保留 .
甚至连前几代人的遗产也得以保留。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf][ˈbetə(r)][baɪ][ˈevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] .
He knew the intense difficulty of making life better by ever so little .
他 知道 这 激烈的 困难 的 制作 生活 更好的 经过 曾经 所以 小的 .
他深知，即使做出微小的改变，也要让生活变得更好，这是极其困难的。

[hens] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ænd] [raɪt] ,
Hence at once the exaltation of his own ideas of truth and right ,
因此 在 一次 这 提高 的 他的 自己的 想法 的 真相 和 正确的 ,
因此，他立刻开始推崇自己的真理和正义观念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,
and his eagerness to conciliate anything like virtuous social feeling ,
和 他的 渴望 到 和解 任何事物 喜欢 有德行的 社会的 感觉 ,
他急于安抚任何类似美德的社会情感,

[ɪn] [wʌtˈevə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
in whatever intellectual or political association he found it .
在 任何 知识分子 或者 政治的 协会 他 成立 它 .
无论是在哪个知识分子或政治团体中, 他都能找到它。

[hens] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfetəd] [ænd; ənd]
Hence also the vehemence of his passion for the unfettered and
因此 还 这 激烈 的 他的 热情 为了 这 不受约束的 和
[ʌnˈtʃekt] [drɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz][ɒn][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] ,
unchecked development of new ideas on all subjects ,
未经核实 发展 的 新的 想法 在 全部 主题 ,
因此, 他也对各个领域新思想的自由发展抱有极大的热情。

[ɒv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ; [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
of originality in moral and social points of view ; because repression ,
的 独创性 在 道德 和 社会的 积分 的 看法 ; 因为 抑制 ,
在道德和社会观点上缺乏独创性; 因为压制,

[ˈweðə(r)] [baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɔː(r)][ɪn][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] ,
whether by public opinion or in any other way ,
无论 经过 民众 观点 或者 在 任何 其他 方式 ,
无论是通过公众舆论还是其他任何方式,

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ʌnˈtəʊld] [weɪst] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfəːd] [ɒn]
may be the means of untold waste of gifts that might have conferred on
可能 是 这 方法 的 不明 浪费 的 礼物 那 可能 有 授予 在
[mænˈkaɪnd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈbenɪfɪts] .
mankind unspeakable benefits .
人类 无法形容 好处 .
这可能是造成大量天赋资源浪费的手段, 而这些天赋资源本可以给人类带来难以言喻的益处。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndəˈstændɪŋ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈdʌldʒənt]
The discipline and vigour of his understanding made him the least indulgent
这 纪律 和 活力 的 他的 理解 制成 他 这 至少 放纵的
[ɒv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈʃɑːlətənri] ,
of judges to anything like charlatanry ,
的 法官 到 任何事物 喜欢 江湖骗术 ,
他严谨的治学态度和敏锐的洞察力使他成为最不容忍任何江湖骗术的法官。

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɡʊd] [ˈelɪmənt] [biː; bi]
and effectually prevented his unwillingness to let the smallest good element be
和 有效地 阻止 他的 不愿意 到 让 这 最小 好的 元素 是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,
并有效地阻止了他不愿让哪怕最微小的积极因素丧失的执念。

[frɒm; frəm][di'dʒenəreɪt, di'dʒenərət][ɪntuː][ðæt] [wi:k] [kaɪnd][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːsəlaɪzəm] [wɪtʃ] ['nʌlɪfaɪ]
from **degenerating** **into** **that** **weak** **kind** **of** **universalism** **which** **nullifies**
从 退化的 进入 那 虚弱的 种类 的 普世主义 哪个 无效
[sʌm; səm] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] [men] .
some **otherwise** **good** **men** .
一些 否则 好的 男人 .

避免堕落成那种软弱的普世主义，这种普世主义会否定一些原本善良的人。

[sʌm; səm] [greɪt] [men] [siːz] [ə'pɒn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]
Some **great** **men** **seize** **upon** **us** **by** **the** **force** **of** **an** **imposing** **and** **majestic**
一些 伟大的 男人 抢占 之上 我们 经过 这 力量 的 一个 气势磅礴 和 雄伟
[ɔː'θɒrəti] ；
authority ；
权威 ；

有些伟人凭借威严和威名，牢牢掌控着我们；

[ðeə(r)] [θɔːts] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪŋd] ,
their **thoughts** **impress** **the** **imagination** , **their** **words** **are** **winged** ,
他们的 想法 令人印象深刻 这 想像力 , 他们的 字 是 有翅膀的 ,
他们的思想令人印象深刻，他们的言语如翅膀般飘扬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɒfɪts] ['beərɪŋ] [haɪ] ['testɪməni] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
they **are** **as** **prophets** **bearing** **high** **testimony** **that** **cannot** **be** **gainsaid** .
他们 是 作为 先知 轴承 高的 见证 那 不能 是 盖赛德 .
他们如同先知一般，作着无可辩驳的崇高见证。

[bɔː'suːeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] ['pæskl] .
Bossuet , **for** **instance** , **or** **Pascal** .
博絮埃 , 为了 实例 , 或者 帕斯卡尔 .
例如博絮埃，或者帕斯卡。

[ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪːz] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [wɒz; wəz][wʌŋ] , [ə'kwærə(r)] [dɪ'saɪpl] [nɒt][baɪ][ə; eɪ]
Others , **and** **of** **these** **Mr** . **Mill** **was** **one** , **acquire** **disciples** **not** **by** **a**
其他的 , 和 的 这些 先生 . 磨 曾是 一 , 获得 门徒 不是 经过 一个
[kə'mɑːndɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ,
commanding **authority** ,
指挥 权威 ,
还有一些人，比如密尔先生，他们并非通过权威来获取门徒。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [kaɪnd][ɒv; əv][pə'sweɪz(ə)n] .
but **by** **a** **moderate** **and** **impersonal** **kind** **of** **persuasion** .
但 经过 一个 缓和 和 不具个人色彩 种类 的 劝说 .
但要以温和、客观的方式进行劝说。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
He **appeals** **not** **to** **our** **sense** **of** **greatness** **and** **power** **in** **a** **teacher** ,
他 上诉 不是 到 我们的 感觉 的 伟大 和 力量 在 一个 老师 ,
他并没有诉诸我们对教师伟大和权力的认知，

[wɪtʃ] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]
which **is** **noble** , **but** **to** **our** **love** **of** **finding** **and** **embracing** **truth** **for**
哪个 是 高贵 , 但 到 我们的 爱 的 寻找 和 拥抱 真相 为了
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
这固然高尚，但对于我们自己去发现和接受真理的热爱而言，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['nəʊblə] .
which **is** **still** **nobler** .
哪个 是 仍然 更高贵 .
这岂不是更高尚吗？

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [laɪk][ðeə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [dɪˈkri:z] [wɪð] [ˈherəld]
People who like their teacher to be as a king publishing decrees with herald
人们 WHO 喜欢 他们的 老师 到 是 作为 一个 国王 出版 法令 和 先驱
[ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] ,
and trumpet ,
和 喇叭 ,

有些人喜欢把老师比作国王，用传令官和号角颁布法令。

[pəˈhæps] [faɪnd][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [ˈkʌlələs] .
perhaps find Mr . Mill colourless :
也许 寻找 先生 . 磨 无色 :

或许你会觉得密尔先生缺乏个性。

[jet] [ðɪs] [həˈbɪtʃuəl] [ɪˈfeɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Yet this habitual effacement of his own
然而 这 习惯性的 抹杀 的 他的 自己的

然而，这种习惯性的抹杀他自己的

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ˌpɜ:səˈnæləti] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈveri] [reə(r)] [jeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
personality marked a delicate and very rare shade in his reverence for the
性格 标记 一个 精美的 和 非常 稀有的 阴影 在 他的 尊敬 为了 这
[ˈseɪkrɪd][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [tru:θ] .
sacred purity of truth :
神圣 纯度 的 真相 :

他的个性中带有一种微妙而罕见的色彩，那就是对真理神圣纯洁性的敬畏。

[ˌmediˈteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɪnˈstrʌktə(r)][ɒv; əv]
Meditation on the influence of one who has been the foremost instructor of
冥想 在 这 影响 的 一 WHO 有 到过 这 首先 讲师 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ˈkwɪkli] [breɪks] [ɒf] ,
his time in wisdom and goodness quickly breaks off ,
他的 时间 在 智慧 和 善良 迅速地 休息 离开 ,

对一位在智慧和美德方面堪称时代首屈一指的导师的影响的沉思很快便中断了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪz] [freʃ] [əˈpɒn][ju: ˈes] ;
in this hour when his loss is fresh upon us ;
在 这 小时 什么时候 他的 损失 是 新鲜的 之上 我们 ;

在我们刚刚失去他之际；

[ˌaɪ ˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntu:] [əˈfekʃənət] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈsaɪləns][ɪz][mɔ:(r)] [ˈfɪtɪŋ] .
it changes into affectionate reminiscences for which silence is more fitting .
它 变化 进入 亲热 回忆录 为了 哪个 沉默 是 更多的 配件 :

它变成了充满温情的回忆，此时沉默更为合适。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [θɔ:t] [tɜ:nz] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
In such an hour thought turns rather to the person than the work of the
在 这样的 一个 小时 想法 转弯 相当 到 这 人 比 这 工作 的 这
[ˈmɑ:stə(r)] [hu:m] [wi:; wi] [mɔ:n] .
master whom we mourn .
掌握 谁 我们 哀悼 :

在这样的时刻，我们更多地会想到我们所哀悼的大师本人，而不是他的作品。

[wiː, wi] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [hə'reʊɪk][self] - [ˌæbnɪ'geɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rəsəti][ɪn]
We recall his simplicity , gentleness , heroic self - abnegation ; his generosity in
我们 记起 他的 简单 , 温柔 , 英勇 自己 - 放弃 ; 他的 慷慨 在
[ɪn'kærɪdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈiːgə(r)] [ˈredɪnəs] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] ;
encouraging , his eager readiness in helping ;
鼓励 , 他的 渴望的 准备就绪 在 帮助 ;
我们缅怀他的朴实、温和、英勇的自我牺牲精神；他慷慨地鼓励他人，乐于助人；

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈkaɪndlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒst] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
the warm kindness of his accost , the friendly brightening of the eye .
这 温暖的 善良 的 他的 招呼 , 这 友好的 提亮 的 这 眼睛 .
他热情友善的问候，以及他眼中闪烁的友好光芒。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm][ai] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] [ˈɪŋɡlənd] . [[wʌn]]
The last time I saw him was a few days before he left England . [1]
这 最后的 时间 我 锯 他 曾是 一个 很少 天 前 他 左边 英格兰 . [1]
我最后一次见到他是在他离开英国前几天。 [1]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He came to spend a day with me in the country ,
他 来了 到 花费 一个 天 和 我 在 这 国家 ,
他来乡下陪我待了一天，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [brɪːf] [nəʊts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]
of which the following brief notes happened to be written at the time in a
的 哪个 这 下列的 简短的 笔记 发生 到 是 书面 在 这 时间 在 一个
[ˈletə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : —
letter to a friend : —
信 到 一个 朋友 : —
其中，以下几段简短的笔记恰好是当时写给朋友的一封信中的：

- [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [treɪn][tuː; tə] [ˈɡɪlfərd] [ˈsteɪ(ə)n] , [weə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈwertɪŋ]
' He came down by the morning train to Guildford station , where I was waiting
他 来了 向下 经过 这 早晨 火车 到 吉尔福德 车站 , 在哪里 我 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 :
“他乘早班火车来到吉尔福德车站，我在那里等他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [ˈhjuːmə(r)] .
He was in his most even and mellow humour .
他 曾是 在 他的 最多 甚至 和 醇厚 幽默 .
他当时情绪非常平和温和。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪzəli] [wei] [ænd; ənd] [θruː] [ˈraʊndəbaʊt] [træks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)]
We walked in a leisurely way and through roundabout tracks for some four
我们 步行 在 一个 悠闲 方式 和 通过 迂回 轨道 为了 一些 四
[ˈaʊəz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɡriːn] [rəʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
hours along the ancient green road which you know ,
小时 沿着 这 古老的 绿色的 路 哪个 你 知道 ,
我们沿着你熟悉的古老绿道，悠闲地走了大约四个小时，穿过蜿蜒的小路。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈɡrɑːsi] [daʊnz] , [ˈɪntuː][əʊld] [tʃɔːk] [pɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð] [ˈdʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd]
over the high grassy downs , into old chalk pits picturesque with juniper and
超过 这 高的 草丛 下坡 , 进入 老的 粉笔 坑 如画 和 杜松 和
[juː] ,
yew ,
紫杉 ,
越过高高的草坡，进入风景如画的古老白垩矿坑，那里生长着杜松和紫杉。

[ə'krɒs] [hi:θ] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][səʊ][ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] ['windi] ['prɒməntri] ,
across heaths and commons , and so up to our windy promontory .
穿过 石楠 和 公共领域 , 和 所以 向上 到 我们的 刮风 海角 ,
穿过荒地和公共用地，一直走到我们这个风大的岬角，

[weə(r)] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['prɒspekt] [stɜ:d] [hɪm] [wɪð] ['laɪvli] [dɪ'lart] .
where the majestic prospect stirred him with lively delight .
在哪里 这 雄伟 前景 搅拌 他 和 热闹 喜 .
那里的壮丽景色让他感到无比欣喜。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:vənt] ['bɒtənɪst] ,
You know he is a fervent botanist ,
你 知道 他 是 一个 热切 植物学家 ,
你知道他是一位热忱的植物学家，

[ænd; ənd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] .
and every ten minutes he stooped to look at this or that on the path .
和 每一个 十 分钟 他 弯腰 到 看 在 这 或者 那 在 这 小路 .
他每隔十分钟就弯下腰，看看路上的这个或那个东西。

[ʌn'lʌkɪli] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ru:dɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Unluckily I am ignorant of the very rudiments of the matter ,
不幸的是 我 是 无知 的 这 非常 基本原理 的 这 事情 ,
不幸的是，我对这方面的基本知识一无所知。

[səʊ][hɪz; ɪz] [pærən'θetɪk] [in'θju:ziæzəm, in'θu:-] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn][em 'i:] .
so his parenthetic enthusiasms were lost upon me .
所以 他的 括号 热情 是 丢失的 之上 我 .
所以，他括号里那些热情洋溢的话语，我完全听不懂。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wel] .
' Of course he talked , and talked well .
- 的 课程 他 谈话 , 和 谈话 出色地 .
他当然会说话，而且说得很好。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['gɜ:tə] [hæd; həd] ['ædɪd] [nju:] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjʊ:] [tu:; tə][laɪf] ,
He admitted that Goethe had added new points of view to life ,
他 承认 那 歌德 有 额外 新的 积分 的 看法 到 生活 ,
他承认歌德为生活增添了新的视角。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['kærəktə(r)] ;
but has a deep dislike of his moral character ;
但 有 一个 深的 不喜欢 的 他的 道德 特点 ;
但他非常厌恶他的道德品格；

[w'ʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['wʊmən] [laɪk]
wondered how a man who could draw the sorrows of a deserted woman like
想知道 如何 一个 男人 WHO 可以 画 这 悲伤 的 一个 荒凉的 女士 喜欢
[ɔ:'ri:ljə] ,
Aurelia ,
奥雷利亚 ,
他不禁纳闷，一个能将奥蕾莉亚这样被遗弃女人的悲伤描绘得如此淋漓尽致的男人，

[ɪn] ['wɪlhɛlm] [maɪstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [sɪstə'mætɪkli] [ɪl] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
in Wilhelm Meister , should yet have behaved so systematically ill to women .
在 威廉 大师 , 应该 然而 有 表现 所以 系统地 患病的 到 女性 .
威廉·迈斯特本不应该对女性做出如此系统性的恶劣行为。

['gɜ:tə] [traɪd][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gri:k] ,
Goethe tried as hard as he could to be a Greek ,
歌德 尝试 作为 难的 作为 他 可以 到 是 一个 希腊语 ,
歌德竭尽全力想成为一个希腊人，

[jet] [hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [fɔːm] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪrɪks] ,
yet his failure to produce anything perfect in form , except a few lyrics ,
然而 他的 失败 到 生产 任何事物 完美的 在 形式 , 除了 一个 很少 歌词 ,
然而, 除了少数几首歌词之外, 他未能创作出任何形式完美的作品。

[pruːvz] [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈspɪrɪt] ,
proves the irresistible expansion of the modern spirit ,
证明 这 无法抗拒 扩张 的 这 现代的 精神 ,
这证明了现代精神不可阻挡的扩张,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌædɪˈkweɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [taɪp] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [niːdz] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti]
and the inadequateness of the Greek type to modern needs of activity
和 这 不足 的 这 希腊语 类型 到 现代的 需求 的 活动
[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and expression :
和 表达 :
以及希腊类型无法满足现代活动和表达的需求。

[ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːz] [ˈʃɪlə] [ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] ;
Greatly prefers Schiller in all respects ;
非常 偏好 席勒 在 全部 尊重 ;
各方面都更喜欢席勒;

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ˈɡɜːtə] [ɪz][laɪk][ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
turning to him from Goethe is like going into the fresh air from a
转弯 到 他 从 歌德 是 喜欢 去 进入 这 新鲜的 空气 从 一个
[ˈhɒthaʊs] .
hothouse :
温室 :
从歌德转向他, 就像从温室里呼吸新鲜空气一样。

- [spəʊk] [ɒv; əv] [staɪl] : [θɪŋks] [ˈɡəʊldsmɪθ] [ˌʌnsəˈpɑːst] ; [ðen] [ˈædɪsən] [ˈkɒmz] .
' Spoke of style : thinks Goldsmith unsurpassed ; then Addison comes .
- 辐 的 风格 : 思考 金匠 无与伦比 ; 然后 艾迪生 来 :
谈到风格: 戈德史密斯无人能及; 然后艾迪生出现了。

[ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪks][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˈdʒuːnjəs][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɡɪbən] ; [ɪnˈdiːd] ,
Greatly dislikes the style of Junius and of Gibbon ; indeed ,
非常 不喜欢 这 风格 的 朱尼厄斯 和 的 长臂猿 ; 的确 ,
非常不喜欢尤尼厄斯和吉本的写作风格; 的确,

[θɪŋks] [ˈmiːnli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃ] ,
thinks meanly of the latter in all respects , except for his research ,
思考 卑鄙地 的 这 后者 在 全部 尊重 , 除了 为了 他的 研究 ,
除了研究之外, 他对后者在其他所有方面都抱有卑鄙的看法。

[wɪtʃ] [əˈləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsentʃəri] [stændz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
which alone of the work of that century stands the test of nineteenth - century
哪个 独自的 的 这 工作 的 那 世纪 站立 这 测试 的 第十九 - 世纪
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism :
批评 :

那世纪的作品中, 只有这部经得起十九世纪评论界的检验。
[dɪd] [nɒt] [əˈɡriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [sændz] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [prəʊz] ,
Did not agree with me that George Sand's is the high - water mark of prose ,
做过 不是 同意 和 我 那 乔治 沙子的 是 这 高的 - 水 标记 的 散文 ,
我不同意我关于乔治·桑的作品是散文巅峰之作的观点。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] ['enɪbədɪ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][prəʊz] [stə:]]
but yet could not name anybody higher , and admitted that her prose stirs
但 然而 可以 不是 姓名 任何人 更高 , 和 承认 那 她 散文 搅拌
[ju:; jʊ][laɪk]['mju:zɪk] .
you like music .
你 喜欢 音乐 .

但他还说不出比她更优秀的人选，并承认她的散文像音乐一样能打动人心。

- [si:md] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['fi:zəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [ju:nɪ'vɜ:səti]
' Seemed disposed to think that the most feasible solution of the Irish University
- 似乎 处置 到 思考 那 这 最多 可行的 解决方案 的 这 爱尔兰 大学
[kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,
question is a Catholic University ,
问题 是 一个 天主教 大学 ,

“似乎倾向于认为解决爱尔兰大学问题的最可行方案是建立一所天主教大学。”

[ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] [ænd; ənd][pʌskju'ræntɪst] ['tendənsɪz] [pʊv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv]
the restrictive and obscurantist tendencies of which you may expect to have
这 限制性的 和 蒙昧主义者 倾向 的 哪个 你 可能 预计 到 有
[tʃi:kt] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [kəmpə'tɪʃ(ə)n][pʊv; əv][laɪf] [wɪð] [men] [treɪnd] [ɪn][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]
cheeked by the active competition of life with men trained in more enlightened
脸颊 经过 这 积极的 竞赛 的 生活 和 男人 受过训练 在 更多的 开明
[sɪstəmz] .
systems .
系统 .

你可能会认为，在与受过更开明体系训练的人积极竞争中，这些限制性和蒙昧主义倾向已经得到了克服。

[spəʊk] [pʊv; əv] [həʊm] [ru:l] .
Spoke of Home Rule .
辐 的 家 规则 .

谈到了地方自治。

- [meɪd] [rɪ'mɑ:rkz][pʌn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [pʊv; əv][mɒd(ə)n][rɪ'fju:zərz][pʊv; əv] [krɪstɪ'ænəti]
' Made remarks on the difference in the feeling of modern refusers of Christianity
- 制成 评论 在 这 不同之处 在 这 感觉 的 现代的 拒绝者 的 基督教
[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [pʊv; əv][men] [laɪk][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
as compared with that of men like his father ,
作为 比较的 和 那 的 男人 喜欢 他的 父亲 ,

“他谈到了现代拒绝基督教信仰的人与像他父亲那样的人在感受上的差异。”

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['deniə(r)] ,
impassioned deniers ,
热情洋溢 否认者 ,

激烈的否认者，

[hu:] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði][pəʊə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [tʃekt]
who believed that if only you broke up the power of the priests and checked
WHO 相信 那 如果 仅有的 你 打破 向上 这 力量 的 这 神父 和 已检查
[su:pə'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

他们认为，只要打破祭司的权力，遏制迷信，

[ɔ:l] [wʊd] [gəʊ] [wel] — [ə; eɪ] [dri:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:ʃəli] [ə'weɪkənd] [baɪ]
all would go well — a dream from which they were partially awakened by
全部 会 去 出色地 — 一个 梦 从 哪个 他们 是 部分 觉醒 经过
['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
seeing that the French revolution ,
看到 那 这 法语 革命 ,

一切都会好起来的——他们曾梦想着一切顺利， 但法国大革命的爆发让他们从这个梦想中部分醒来。

[wɪtʃ] [əʊvə'θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [stɪl] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
which overthrew the Church , still did not bring the millennium .

哪个 推翻 这 教会 , 仍然 做过 不是 带来 这 千年 .

虽然推翻了教会，但并没有带来千禧年。

[hɪz; ɪz][ˈrædɪk(ə)l] [frendz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɜːrdzwərθ] .
His radical friends used to be very angry with him for loving Wordsworth .

他的 激进的 朋友们 用过的 到 是 非常 生气的 和 他 为了 爱 华兹华斯 .

他那些激进的朋友过去常常因为他喜爱华兹华斯而对他非常生气。

" [wɜːdz]
" Words
" 字

“字

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wɜːθ] , " [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,
worth , " I used to say , " is against you , no doubt ,

值得 , " 我 用过的 到 说 , " 是 反对 你 , 不 怀疑 ,

“价值,”我过去常说,“毫无疑问是与你作对的。”

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈweɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ,
in the battle which you are now waging , but after you have won ,

在 这 战斗 哪个 你 是 现在 工资 , 但 后 你 有 韩元 ,

在你们现在正在进行的这场战斗中，但在你们取得胜利之后，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ˈwɜːrdzwərθ] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv]
the world will need more than ever those qualities which Wordsworth is keeping alive

这 世界 将要 需要 更多的 比 曾经 那些 品质 哪个 华兹华斯 是 保持 活

[ænd; ænd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] .
and nourishing .

和 滋养 .

世界比以往任何时候都更需要华兹华斯正在传承和发扬的那些品质。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [mɪə(r)][nɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɒnd][ɒv; əv][ˈjuːniən] ,
" In his youth mere negation of religion was a firm bond of union ,

" 在 他的 青年 仅仅 否定 的 宗教 曾是 一个 公司 纽带 的 联盟 ,

“在他年轻的时候，仅仅否定宗教就成了牢固的团结纽带。”

[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ænd] [ˈʌðəwaɪz] , [bɪ'twiːn] [men] [huː] [ə'ɡriːd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
social and otherwise , between men who agreed in nothing else .

社会的 和 否则 , 之间 男人 WHO 同意 在 没有什么 别的 .

无论是社交方面还是其他方面，这两个男人之间除了社交之外没有任何共同点。

- [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈtendənsi] [tuː; tə][pʃʊə(r)][ˈθiːɪzəm] ,
' Spoke of the modern tendency to pure theism ,
- 辐 的 这 现代的 趋势 到 纯的 有神论 ,

“谈到现代纯粹有神论的倾向，

[ænd; ænd][met][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪˈtɑːrdz] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
and met the objection that it retards improvement by turning the minds of

和 遇见 这 异议 那 它 智障 改进 经过 转弯 这 思想 的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][frɒm; frəm][ˈsəʊʃ(ə)l] [ə'feəz] ,
some of the best men from social affairs ,

一些 的 这 最好的 男人 从 社会的 事务 ,

并遭到反对，认为这会使一些最优秀的人远离社会事务，从而阻碍进步。

[baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] - [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][səˈsaɪəti] , [əˈpɑːtɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
by the counter - proposition that it is useful to society , apart from the
经过 这 柜台 - 主张 那 它 是 有用 到 社会 , 除 从 这
[ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] ,
question of its truth ,
问题 的 它是 真相 ,

反驳的观点是，撇开其真伪问题不谈，它对社会是有用的。

— [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪʒən(ə)l] [brɪˈliːf] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈmɪnɪstri]
— **useful as a provisional belief , because people will identify serviceable ministry**
— 有用 作为 一个 临时 信仰 , 因为 人们 将要 确认 可用 部
[tuː; tə][men] [wɪð] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] .
to men with service of God .
到 男人 和 服务 的 上帝 .
——作为一种暂时的信仰是有用的，因为人们会将服务于人的服侍与服务于上帝联系起来。

[θɪŋks] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [wɪð] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][prɪˈsɪʒ(ə)n] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːmɪn] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Thinks we cannot with any sort of precision define the coming modification of
思考 我们 不能 和 任何 种类 的 精确 定义 这 未来 修改 的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

我们认为，我们无法精确定义宗教即将发生的变革。

[bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði][sɒlɪˈdærəti][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
but anticipates that it will undoubtedly rest upon the solidarity of mankind ,
但 预计 那 它 将要 无疑 休息 之上 这 团结 的 人类 ,
[æz; əz] [kʊŋt] [sed] ,
as Comte said ,
作为 孔特 说 ,
但他认为，正如孔德所说，这无疑将取决于人类的团结。

[ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] .
and as you and I believe .
和 作为 你 和 我 相信 .

正如你我所相信的那样。

[pəˈsiːv] [tuː] [θɪŋz] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
Perceives two things , at any rate ,
感知 二 事物 , 在 任何 速度 ,

至少他感知到了两件事。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [men][tuː; tə][ɪnˈvest] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which are likely to lead men to invest this with the moral authority of a
哪个 是 可能 到 带领 男人 到 投资 这 和 这 道德 权威 的 一个
[rɪˈlɪdʒən] ; [fɜːst] ,
religion ; first ,
宗教 ; 第一的 ,

这很可能导致人们赋予其宗教的道德权威；首先，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪˈklɑːm] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
they will become more and more impressed by the awful fact that a piece of
他们 将要 变得 更多的 和 更多的 印象深刻 经过 这 可怕 事实 那 一个 片 的
[kənˈdʌkt] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [skɔːz] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n]
conduct to - day may prove a curse to men and women scores and even
执行 到 - 天 可能 证明 一个 诅咒 到 男人 和 女性 得分 和 甚至
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪˈəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ded] ;
hundreds of years after the author of it is dead ;
数百 的 年 后 这 作者 的 它 是 死的 ;
他们会越来越深刻地意识到，今天发生的某种行为，在行为者去世数十年甚至数百年后，可能会给男男女女带来诅咒；

[ænd; ənd][ˈsekənd] ,
and second ,
和 第二 ,

其次，

[ðeɪ] [wɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli][ˈsætɪsfai][ðeə(r)] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv]
they will more and more feel that they can only satisfy their sentiment of
他们 将要 更多的 和 更多的 感觉 那 他们 能 仅有的 满足 他们的 情绪 的
[ˈgrætɪtjuːd][tuː; tə] [siːn] [ɔː(r)] [ʌnˈsiːn] [ˈbenɪfæktə] ,
gratitude to seen or unseen benefactors ,
感激 到 已见 或者 看不见 恩人 ,

他们会越来越觉得，只有通过看得见或看不见的恩人，才能表达自己的感激之情。

[kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][ʌnˈtəʊld] [ˈbenɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] , [baɪ][ˈdɪlɪdʒəntli] [meɪnˈteɪnɪŋ]
can only repay the untold benefits they have inherited , by diligently maintaining
能 仅有的 偿还 这 不明 好处 他们 有 遗传 , 经过 勤勉地 保持
[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .
the traditions of service .
这 传统 的 服务 .

他们只有勤勉地维护服务传统，才能回报他们所继承的无数恩惠。

- [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [sədʒˈestɪv nəəs] [ɔːl] [θruː] .
- And so forth , full of interest and suggestiveness all through .
- 和 所以 前进 , 满的 的 兴趣 和 暗示性 全部 通过 .

诸如此类，字里行间充满了趣味和暗示。

[wen] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] , [hiː; hi] [ˈtʃætɪd] [tuː; tə][ɑː(r)] — — [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] ,
When he got here , he chatted to R — — over our lunch ,
什么时候 他 得到 这里 , 他 聊天 到 拉 — — 超过 我们的 午餐 ,
他到这里后，一边吃午饭一边和R——聊天。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈeɪmiəbəl nəəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [əˈbaʊt][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] ,
with something of the simple amiableness of a child , about the wild flowers ,
和 某物 的 这 简单的 和蔼可亲 的 一个 孩子 , 关于 这 荒野 花朵 ,
带着孩子般纯真友善的神情，谈论着野花。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˈɪnsektz] , [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][bɜːdɪz] .
the ways of insects , and notes of birds .
这 方式 的 昆虫 , 和 笔记 的 鸟类 .
昆虫的习性，以及鸟类的鸣叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
He was impatient for the song of the nightingale .
他 曾是 不耐烦 为了 这 歌曲 的 这 夜莺 .
他迫不及待地想听到夜莺的歌声。

[ðen] [aɪ][drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊdsaɪd][ˈsteɪ(ə)n] ,
Then I drove him to our little roadside station ,
然后 我 驾驶 他 到 我们的 小的 路边 车站 ,
然后我开车送他去了我们路边的小车站。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end] ,
and one of the most delightful days of my life came to its end ,
和 一 的 这 最多 愉快 天 的 我的 生活 来了 到 它是 结尾 ,
我生命中最快乐的日子之一就这样结束了。

[laɪk] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [deɪz] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] . -
like all other days , delightful and sorrowful . '
喜欢 全部 其他 天 , 愉快 和 悲伤 . -
像其他日子一样，既令人愉快又令人悲伤。

[əˈlæs] , [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [deɪ] [wɪtʃ] ['evə(r)][dɒgz][ˈaʊə(r)] [dɪˈlaɪt] ['fɒləʊd] ['veri] ['kwɪkli] .
Alas , the sorrowful day which ever dogs our delight followed very quickly .
唉 , 这 悲伤 天 哪个 曾经 狗 我们的 喜 随后 非常 迅速地 .
唉, 总是萦绕在我们欢乐中的悲伤日子很快就来了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
The nightingale that he longed for fills the darkness with music ,
这 夜莺 那 他 渴望 为了 填充 这 黑暗 和 音乐 ,
他梦寐以求的夜莺用歌声填满了黑暗。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['maːstə(r)] :
but not for the ear of the dead master :
但 不是 为了 这 耳朵 的 这 死的 掌握 :
但不是为了让已故大师听到:

[hiː; hi] [rests] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz][ʌnˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
he rests in the deeper darkness where the silence is unbroken for ever .
他 休息 在 这 更深 黑暗 在哪里 这 沉默 是 未破 为了 曾经 .
他安息在更深的黑暗中, 那里永远寂静无声。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsəʊl] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɒkrətiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
We may console ourselves with the reflection offered by the dying Socrates to his
我们 可能 安慰 我们自己 和 这 反射 提供 经过 这 垂死 苏格拉底 到 他的
['sɒrəʊfl] [kəmˈpænjənz] :
sorrowful companions :
悲伤 同伴 :
我们或许可以从苏格拉底临终前对悲伤的同伴们所说的话中得到安慰:

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [əˈreɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n]
he who has arrayed the soul in her own proper jewels of moderation
他 WHO 有 排列 这 灵魂 在 她 自己的 恰当的 珠宝 的 适度
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nəʊbəlɪs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
and justice and courage and nobleness and truth ,
和 正义 和 勇气 和 高贵 和 真相 ,
他以节制、公正、勇气、高尚和真理这些恰如其分的宝石装点灵魂,

[ɪz][ˈevə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] ['kɒmz] .
is ever ready for the journey when his time comes .
是 曾经 准备好 为了 这 旅行 什么时候 他的 时间 来 .
他时刻准备着, 等待时机到来。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] ,
We have lost a great teacher and example of knowledge and virtue ,
我们 有 丢失的 一个 伟大的 老师 和 例子 的 知识 和 美德 ,
我们失去了一位伟大的老师, 一位知识和美德的典范。

[bʌt; bət][men] [wɪl] [lɒŋ] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ,
but men will long feel the presence of his character about them ,
但 男人 将要 长的 感觉 这 在场 的 他的 特点 关于 他们 ,
但人们会长久地感受到他的人格魅力。

['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ɪndələnt] [ɔː(r)] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm]
making them ashamed of what is indolent or selfish , and encouraging them
制作 他们 羞愧 的 什么 是 懒惰的 或者 自私 , 和 鼓励 他们
[tuː; tə][ɔːl] [dɪsˈɪntərəstɪd] ['leɪbə(r)] ,
to all disinterested labour ,
到 全部 无私的 劳动 ,
使他们为懒惰或自私的行为感到羞耻, 并鼓励他们从事一切无私的劳动。

[bəuθ][ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ,
both in trying to do good and in trying to find out what the good is ,
两个都 在 尝试 到 做 好的 和 在 尝试 到 寻找 出去 什么 这 好的 是 ;
无论是在努力行善的过程中, 还是在努力探寻什么是善的过程中,

— [wɪtʃ] [ɪz]['hɑ:də(r)] .
— **which is harder .**
— 哪个 是 更难 .

——这更难。

[,[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[,[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [ɔ:təbaɪˈɒgrəfi] .
MR . MILL'S AUTOBIOGRAPHY .
先生 . 磨坊的 自传 .

米尔先生的自传。

[ʃer'feɪ] [ɪn] - — [sɜ:tʃ] [wɪð] ['meni] [saɪz] — [ðæt] [wʊz; wəz]['pæs,kælz]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv]
Chercher en gémissant — search with many sighs — that was Pascal's notion of
chercher 英文 - — 搜索 和 许多 叹息 — 那 曾是 帕斯卡的 概念 的
[ˈpreɪzwɜ:ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t] .
praiseworthy living and choosing the better part .
值得称赞 活的 和 选择 这 更好的 部分 .

Chercher en gémissant——带着许多叹息去寻找——这就是帕斯卡关于值得称赞的生活和选择更好部分的观念。

[sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [wɪð] [mʌtʃ] ['træveɪl] ,
Search , and search with much travail ,
搜索 , 和 搜索 和 很多 劳作 ,

搜寻, 费尽周折地搜寻,

[straɪks] [ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪntə'lektʃuəl] ['ensən] [ænd; ənd] [dr'vaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [mæn]
strikes us as the chief intellectual ensign and device of that eminent man
罢工 我们 作为 这 首席 知识分子 军旗 和 设备 的 那 杰出 男人
[hu:z] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l] ['nɜ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [grəʊθ] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n]
whose record of his own mental nurture and growth we have all been
谁 记录 的 他的 自己的 精神的 培育 和 生长 我们 有 全部 到过
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

在我们看来, 这堪称那位杰出人物的主要思想标志和象征, 我们都读过他关于自身精神培养和成长的记录。

['evrɪbɒdi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [enə'dʒetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Everybody endowed with energetic intelligence has a measure of the spirit of
大家 捐赠 和 精力充沛 智力 有 一个 措施 的 这 精神 的
[sɜ:tʃ] [pɔ:] [aʊt][ə'pɒn][hɪm] .
search poured out upon him .
搜索 倾倒 出去 之上 他 .

凡是有充沛智慧的人, 都天生具有探索精神。

他们坚信，即便这些是错误，其中也可能蕴含着真理的内核。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
underneath **them** ,
下 他们 ,

在它们下面，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
and that in any case the discovery of what it was that made them
和 那 在 任何 案件 这 发现 的 什么 它 曾是 那 制成 他们
[ˈplɔːzəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [truːθ] ,
plausible would be a benefit to truth ,
合情合理 会 是 一个 益处 到 真相 ,

无论如何，发现是什么使这些说法听起来合情合理，对揭示真相将是一件好事。

- [[tuːˈtuː]] — [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈpɑːti] , [ɒv; əv][sekt] , [ɒv; əv] [kriːd] , [ɒv; əv][ðə; ði]
' [**2**] — **to thrust out the spirit of party** , **of sect** , **of creed** , **of the**
- [2] — 到 推力 出去 这 精神 的 派对 , 的 教派 , 的 信条 , 的 这
[ˈpʊərə] [sɔːt] [ɒv; əv][self] - [ɪˈstiːm] ,
poorer sort of self - esteem ,
贫穷 种类 的 自己 - 尊重 ,

[2]——摒弃党派、宗派、信条的精神，以及低劣的自尊心，

[ɒv; əv][ˈfjuːtaɪl] [kəntˈɛnʃəsnəs] ,
of futile contentiousness ,
的 徒劳 争议性 ,

徒劳的争论，

[ænd; ʌnd][səʊ][tuː; tə] [siːk] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [siːk] [wɪð] [ʌnˈdiːviərtɪŋ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði]
and so to seek and again seek with undeviating singleness of mind the
和 所以 到 寻找 和 再次 寻找 和 毫不偏离 单身 的 头脑 这
[raɪt] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriənsɪz] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [siːl] [ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
right interpretation of our experiences — here is the genuine seal of intellectual
正确的 解释 的 我们的 经历 — 这里 是 这 真的 海豹 的 知识分子
[ˈmɑːstəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [truː] [stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌræʃəˈnæləti] .
mastery and the true stamp of a perfect rationality .
精通 和 这 真的 邮票 的 一个 完美的 理性 .

因此，要以一心一意、毫不动摇的专注去寻求对我们经验的正确解释——这才是真正的智力掌握的印记，也是完美理性的真正标志。

[ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ,
The men to whom this is the ideal of the life of the reason ,
这 男人 到 谁 这 是 这 理想的 的 这 生活 的 这 原因 ,
对于那些将此视为理性生活理想的人来说，

[ænd; ʌnd] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [təˈwɔːdz] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌaɪˈtiː]
and who have done anything considerable towards spreading a desire after it
和 WHO 有 完毕 任何事物 大量 向 传播 一个 欲望 后 它
,
,
,

以及那些为传播这种愿望而做出任何实质性贡献的人，

[dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['memərɪz] ['greɪtʃəli] ['tʃerɪʃt] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt]
deserve to have their memories gratefully cherished even by those who do not
应得 到 有 他们的 回忆 感激不尽 珍爱 甚至 经过 那些 WHO 做 不是
[ə'gri:] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjənz] .
agree with all their positive opinions .
同意 和 全部 他们的 积极的 意见 .

即使是那些并不完全认同他们所有积极观点的人，也应该心怀感激地珍藏他们的记忆。

[wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz][ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] ;
We need only to reflect a little on the conditions of human existence ;
我们 需要 仅有的 到 反映 一个 小的 在 这 状况 的 人类 存在 ;
我们只需稍加思考一下人类的生存状况；

[ɒn][ðə; ði]['ɜ:dʒənt][dɪ'mɑ:nd] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [nə'sesəti] [ɪn'evɪtəbli] [meɪk] [ɒn][səʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ]
on the urgent demand which material necessities inevitably make on so immense a
在 这 紧迫的 要求 哪个 材料 必需品 不可避免地 制作 在 所以 巨大 一个
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] ;
proportion of our time and thought ;
部分 的 我们的 时间 和 想法 ;
物质需求不可避免地会占用我们大量的时间和精力；

[ɒn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ə'fekʃən]
on the space which is naturally filled up by the activity of absorbing affections
在 这 空间 哪个 是 自然 已填 向上 经过 这 活动 的 吸收 情感
;
;
;
;
在自然而然被吸收情感的活动所填满的空间里；

[ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)][trə'dɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ,
on the fatal power of mere tradition and report over the indifferent ,
在 这 致命的 力量 的 仅仅 传统 和 报告 超过 这 冷漠 ,
论传统本身的致命力量以及对漠不关心者的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vetəɾət] ['predʒədɪs]['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the fatal power of inveterate prejudice over so many even of the
和 这 致命的 力量 的 根深蒂固 偏见 超过 所以 许多 甚至 的 这
[best] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] .
best of those who are not indifferent .
最好的 的 那些 WHO 是 不是 冷漠 .

根深蒂固的偏见对许多人，甚至是对那些并非漠不关心的人中最优秀的人，都具有致命的力量。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf]
Then we shall know better how to value such a type of character and life
然后 我们 将 知道 更好的 如何 到 价值 这样的 一个 类型 的 特点 和 生活
[æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɪl] [hæz; həz] [naʊ] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ,
as Mr . Mill has now told us the story of ,
作为 先生 . 磨 有 现在 讲述 我们 这 故事 的 ,
这样我们就能更好地懂得如何珍视米尔先生刚才讲述的那种性格和人生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪm'preʃənəblnəs] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['hju:mən]
in which intellectual impressionableness on the most important subjects of human
在 哪个 知识分子 易受影响性 在 这 最多 重要的 主题 的 人类
[θɔ:t] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌltɪvətɪd] [æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə'kwærə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [kwɪk]
thought was so cultivated as almost to acquire the strength and quick
想法 曾是 所以 栽培 作为 几乎 到 获得 这 力量 和 快的
[rɪ'spɒnsɪvənəs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][sensə'bɪləti] .
responsiveness of emotional sensibility .
响应能力 的 情绪 感性 .
在这种培养下， 人们对人类思想中最重要主题的智力敏感性几乎达到了情感敏感性的强度和快速反应能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [tu:] ['kɒmən] ['drɔ:bæk] [tu;; tə] [greɪt] ['əʊpənəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
without the too common drawback to great openness of mind .
没有 这 也 常见的 退税 到 伟大的 开放性 的 头脑 .

但没有过于开放的心态所带来的常见弊端。

[ðɪs] ['drɔ:bæk] [kən'sɪsts] [ɪn] [lu:s] [brɪ'li:fs] , ['teɪkən] [ʌp] [tu;; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [drɒpt] [tu;; tə]
This drawback consists in loose beliefs , taken up to - day and silently dropped to
这 退税 由 在 松动的 信仰 , 已采取 向上 到 - 天 和 默默 掉落 到
- ['mɒrəʊ] ;
- morrow ;
- 明天 ;

这种缺点在于信念不够坚定，今天形成的信念明天可能就悄然抛弃了；

['væslɪtɪŋ] [ə'pɪnjənz] , ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɑ:ntreɪz] ; ['fi:b(ə)]
vacillating opinions , constantly being exchanged for their contraries ; feeble
摇摆不定 意见 , 不断地 存在 交换 为了 他们的 相反的 ; 微弱
[kən'vɪkʃənz] , [ə'piəriŋ] , ['ɪftɪŋ] , ['væniʃɪŋ] ,
convictions , appearing , shifting , vanishing ,
定罪 , 出现 , 转变 , 消失 ,

摇摆不定的观点，不断地被相反的观点所取代；脆弱的信念，出现、转移、消失。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɪksændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'steɪb(ə)] [maɪnd] .
in the quicksands of an unstable mind .
在 这 流沙 的 一个 不稳定 头脑 .

陷入不稳定的心灵流沙之中。

['nəʊbədi] [wɪl] [ɪm'pju:t] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zɑ:stɹəs] ['wi:knəsɪz] [tu;; tə] ['mɪstə(r)] . [mɪl] .
Nobody will impute any of these disastrous weaknesses to Mr . Mill .
无人 将要 归因 任何 的 这些 灾难性的 弱点 到 先生 . 磨 .

没有人会把这些灾难性的弱点归咎于米尔先生。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəblnəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)] ['pɒzətɪv] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ædz] [ænd; ənd]
His impressionableness was of the valuable positive kind , which adds and
他的 易受影响性 曾是 的 这 有价值的 积极的 种类 , 哪个 添加 和
[ə'sɪmɪleɪt] [nju:] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔ:təz] ,
assimilates new elements from many quarters ,
同化 新的 元素 从 许多 四分之一 ,

他易受影响的性格是宝贵的积极因素，能够从各个方面吸收和吸收新的元素。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'gænɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
without disturbing the organic structure of the whole .
没有 令人不安 这 有机的 结构 的 这 所有的 .

在不破坏整体有机结构的前提下。

[wɒt] [hi;; hi] [sez] [ɒv; əv] [wʌn] [steɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [rɪ'meɪnd] ['dʒen(ə)rəli] [tru:] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl]
What he says of one stage in his growth remained generally true of him until
什么 他 说道 的 一 阶段 在 他的 生长 剩余 一般来说 真的 的 他 直到
[ðə; ði] ['veri] [end] :
the very end :
这 非常 结尾 :

他对自己成长过程中某个阶段的描述，基本上适用于他整个人生，直到生命的尽头：

— - [ai] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][maɪ][əʊld][ænd; ənd] [tɔ:t] [əˈpɪnjənz] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn] [ˈmeni] [freɪ]
— ' **I found the fabric of my old and taught opinions giving way in many fresh**
— - 我 成立 这 织物 的 我的 老的 和 教授 意见 给予 方式 在 许多 新鲜的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“我发现我过去那些被灌输的观点在很多方面都开始动摇了。”

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɒkjupaɪd]
and I never allowed it to fall to pieces , but was incessantly occupied
和 我 绝不 允许 它 到 落下 到 件 , 但 曾是 不已 占领
[ɪn] [ˈwi:vɪŋ] [aɪˈti:][əˈnju:ɪ] .
in weaving it anew .
在 编织 它 重新 .

我从未让它分崩离析，而是不断地重新编织它。

[ai][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ][trænˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ,
I never in the course of my transition was content to remain ,
我 绝不 在 这 课程 的 我的 过渡 曾是 内容 到 保持 ,
在我的转变过程中，我从未满足于停留在原地。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] , [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] .
for ever so short a time , confused and unsettled .
为了 曾经 所以 短的 一个 时间 , 使困惑 和 不安的 .
在如此短暂的时光里，感到困惑和不安。

[wen] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈeni] [nju:ɪ] [aɪˈdɪə] ,
When I had taken in any new idea ,
什么时候 我 有 已采取 在 任何 新的 主意 ,
当我吸收了任何新想法之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [ai][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ɪts][rɪˈleɪʃ(ə)nz][tu:; tə][maɪ][əʊld] [əˈpɪnjənz] ,
I could not rest till I had adjusted its relations to my old opinions ,
我 可以 不是 休息 直到 我 有 调整 它是 关系 到 我的 老的 意见 ,
直到我调整好它与我旧有观点之间的关系，我才能安心。

[ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [fɔ:(r)][ɪts] [ɪˈfekt] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪkˈstend][ɪn] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [ɔ:(r)]
and ascertained exactly how far its effect ought to extend in modifying or
和 已确定 确切地 如何 远的 它是 影响 应该 到 延长 在 修改 或者
[ˌsju:pəˈsi:dɪŋ] [ðem; ðəm] - ([pi:] . -) .
superseding them ' (p . 156) .
取代 他们 - (p . -) .
并确定了其影响应该延伸到何种程度，以修改或取代它们”(第 156 页)。

[ðɪs] [ˈkeəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃɪˈenʃəs] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:dəd]
This careful and conscientious recognition of the duty of having ordered
这 小心 和 尽责的 认出 的 这 责任 的 拥有 订购
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

这种认真负责地认识到自己有责任发表意见的做法，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [əˈpɪnjənz] [ˈbi:ɪŋ] [bəʊθ][æz; əz] [tru:ɪ] [ænd; ənd][æz; əz]
and of responsibility for these opinions being both as true and as
和 的 责任 为了 这些 意见 存在 两个都 作为 真的 和 作为
[kənˈsɪstənt] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)][æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
consistent with one another as taking pains with his mind could make them ,
持续的 和 一 其他 作为 采取 疼痛 和 他的 头脑 可以 制作 他们 ,
并且有责任确保他所持的观点既真实又彼此一致，尽其所能地仔细斟酌。

[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [hu:] [flɪt] ['eɪmləsli] [frɒm; frəm] ['dɒktrɪn] [tu;; tə]
distinguished Mr . Mill from the men who flit aimlessly from doctrine to
杰出的 先生 : 磨 从 这 男人 WHO 掠过 漫无目的地 从 教义 到
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

这使米尔先生与那些漫无目的地在各种教条之间摇摆不定的人区别开来。

[æz; əz][ðə; ði][flaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [dɑ:t][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['vækjuəs]
as the flies of a summer day dart from point to point in the vacuous
作为 这 苍蝇 的 一个 夏天 天 镖 从 观点 到 观点 在 这 空虚的
[eə(r)] .
air :
空气 :

就像夏日里苍蝇在空旷的空气中四处飞舞一样。

[aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz]
It distinguished him also from those
它 杰出的 他 还 从 那些

这也使他与那些人区别开来。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

['sensətɪv] ['spɪrɪt] [hu:] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlaɪzəm]
sensitive spirits who fling themselves down from the heights of rationalism
敏感的 烈酒 WHO 一扔 他们自己 向下 从 这 高度 的 理性主义
['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɜ:tʃ] ;
suddenly into the pit of an infallible church ;
突然 进入 这 坑 的 一个 绝对正确 教会 ;

那些敏感的灵魂，突然从理性主义的高峰一跃而下，落入一个绝对正确的教会的深渊；

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] , [laɪk][la:] - , [mu:v] ['vaɪələntli] [brɪ'twi:n] [feɪθ] [ænd; ænd]
and from those who , like La Mennais , move violently between faith and
和 从 那些 WHO , 喜欢 拉 - , 移动 暴力 之间 信仰 和
['ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

还有那些像拉梅奈一样，在信仰和理性之间剧烈摇摆的人，

[brɪ'twi:n] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ɪn'kwærɪ] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['defərəns] [tu;; tə] [ɔ:'θɒrəti]
between tradition and inquiry , between the fulness of deference to authority
之间 传统 和 询问 , 之间 这 充满 的 尊重 到 权威
[ænd; ænd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
and the fulness of individual self - assertion .
和 这 充满 的 个人 自己 - 断言 .

在传统与探索之间，在对权威的完全尊重与个人自我主张的完全之间。

[ɔ:l] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kwɒləti] [mu:v] [ænd; ænd] [grəʊ] ;
All minds of the first quality move and grow ;
全部 思想 的 这 第一的 质量 移动 和 生长 ;

一流思维不断进步和发展；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'septə'bɪləti] [tu;; tə] ['meni] [sɔ:rts][ɒv; əv] [nju:] [ɪm'preɪnz] , [ə; eɪ][məʊ'bɪləti] , [ə; eɪ]
they have a susceptibility to many sorts of new impressions , a mobility , a
他们 有 一个 易感性 到 许多 排序 的 新的 印象 , 一个 流动性 , 一个
['fi:lɪŋ] ['aʊtwədz] ,
feeling outwards ,
感觉 向外 ,

他们容易接受各种新印象，具有流动性，并且情感外向。

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] [ˈfɪksəti] [ɒv; əv]
which makes it impossible for them to remain in the stern fixity of
哪个 制作 它 不可能的 为了 他们 到 保持 在 这 船尾 固定性 的
[æn; ən] [ˈɜ:li] [ɪm'plɑ:ntɪd] [set] [ɒv; əv] [ˈdɒgməz] ,
an early implanted set of dogmas ,
一个 早期的 植入式 放 的 教条 ,
这使得他们不可能继续固守早期灌输的一套教条。

[ˈweðə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .
whether philosophic or religious .
无论 哲学 或者 宗教 .
无论是哲学上的还是宗教上的。

[ɪn] [ˈstəʊɪk(ə)] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [ə,rɪdʒə'næləti] [ænd; ənd]
In stoical tenacity of character , as well as in intellectual originality and
在 斯多葛派 韧性 的 特点 , 作为 出色地 作为 在 知识分子 独创性 和
[ˈkɒnsntreɪtɪd] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
concentrated force of understanding ,
集中 力量 的 理解 ,
在坚韧不拔的性格、独创的思想和高度集中的理解力方面,

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ŋju:] [bəʊθ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə]
some of those who knew both tell us that Mr . Mill was inferior to
一些 的 那些 WHO 知道 两个都 告诉 我们 那 先生 . 磨 曾是 下 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .
认识他们父子二人的人中, 有些人说米尔先生不如他父亲。

[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn]
But who does not feel in the son the serious charm of a power of adaptation
但 WHO 做 不是 感觉 在 这 儿子 这 严肃的 魅力 的 一个 力量 的 适应
[ænd; ənd] [ˈplaɪəblnəs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑ:di] [ænd; ənd]
and pliability which we can never associate with the hardy and
和 柔韧性 哪个 我们 能 绝不 联系 和 这 耐寒的 和
[mɔ:(r)] [ˈrɪgərəs] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?
more rigorous nature of the other ?
更多的 严格的 自然 的 这 其他 ?

但是, 谁不觉得儿子身上有一种沉稳的魅力, 一种适应力和灵活性, 而这种魅力是我们不能与另一个人坚韧和严苛的性
格联系起来的呢?

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪntəlekt] ,
And it was just because he had this sensibility of the intellect ,
和 它 曾是 只是 因为 他 有 这 感性 的 这 智力 ,
正是因为他具备这种敏锐的洞察力,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [səʊ] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns]
that the history of what it did for him is so edifying a performance
那 这 历史 的 什么 它 做过 为了 他 是 所以 有益的 一个 表现
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ɑ:'selvz] ,
for a people like ourselves ,
为了 一个 人们 喜欢 我们自己 ,
它对他所做的一切, 对我们这样的人来说, 是一场多么具有启发意义的表演啊!

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðæt] [ˈkwɒləti] [ɪz] [səʊ] [ɪk'stri:mli] [ˌʌn'kɒmən] .
among whom that quality is so extremely uncommon .
之中 谁 那 质量 是 所以 极其 罕见 .
这种品质在他们当中极为罕见。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][,sensə'bɪləti][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['wi:knəs] , [nɔ:(r)]
For it was the sensibility of strength and not of weakness , nor
为了 它 曾是 这 感性 的 力量 和 不是 的 弱点 , 也不
[ɒv; əv][miə(r)]['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .
of mere over - refinement and subtlety .
的 仅仅 超过 - 精炼 和 微妙之处 :

因为那是一种力量的感性，而不是软弱的感性，也不是过度精致和微妙的感性。

[wi:; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmənt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [wen] [wi:; wi] [θɪŋk]
We may estimate the significance of such a difference , when we think
我们 可能 估计 这 意义 的 这样的 一个 不同之处 , 什么时候 我们 思考
[haʊ] ['lɪt(ə)] ,
how little ,
如何 小的 ,

当我们想到这种差异有多么微小时，我们或许可以估算出这种差异的重要性。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)][ɡɪfts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɒrɪs] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
after all , the singular gifts of a Newman or a Maurice have done for
后 全部 , 这 单数 礼物 的 一个 纽曼 或者 一个 莫里斯 有 完毕 为了
[ðeə(r)] [kənt'empərəjɪz] ,
their contemporaries ,
他们的 同时代人 ,

毕竟，像纽曼或莫里斯这样的人所展现出的独特天赋，对他们的同时代人来说意义非凡。

['sɪmpli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ði:z] [tu:] ['emɪnənt] [men] [ə'laʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wi:knəs]
simply because these two eminent men allowed consciousness of their own weakness
简单地 因为 这些 二 杰出 男人 允许 意识 的 他们的 自己的 弱点
[tu:; tə]
to
到

仅仅因为这两位杰出人物允许自己意识到自身的弱点

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

- ['sɪkli] ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .
' sickly over ' the spontaneous impulses of their strength .
- 病弱的 超过 - 这 自发的 冲动 的 他们的 力量 .

“病态地”受制于他们力量的自发冲动。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [æŋ; ən][,edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θru:] [wɪtʃ]
The wonder is that the reaction against such an education as that through which
这 想知道 是 那 这 反应 反对 这样的 一个 教育 作为 那 通过 哪个
[dʒeɪmz] [mɪl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
James Mill brought his son ,
詹姆斯 磨 带来 他的 儿子 ,

令人惊讶的是，人们对詹姆斯·米尔为他儿子提供的这种教育方式的反应，

— [æŋ; ən][,edʒu'keɪ(ə)n][səʊ] [ɪn'tens] , [səʊ] ['pjʊəli] [,ænə'lytɪk(ə)] ,
— an education so intense , so purely analytical ,
— 一个 教育 所以 激烈的 , 所以 纯粹 分析 ,

——一种如此密集、如此纯粹的分析型教育，

['du:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
doing so much for the reason and so little for the satisfaction of
正在做 所以 很多 为了 这 原因 和 所以 小的 为了 这 满意 的
[ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
the affections ,
这 情感 ,

他做了很多事都是为了达到目的，却很少为了满足情感而去做。

— [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈvaɪələnt][kaɪnd] .
— was not of the most violent kind .
— 曾是 不是 的 这 最多 暴力 种类 .
——但并非最暴力的那种。

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɪz][ðæt][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ˈni:əli] [ˈevri] [ju:θ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkwɒləti]
The wonder is that the crisis through which nearly every youth of good quality
这 想知道 是 那 这 危机 通过 哪个 几乎 每一个 青年 的 好的 质量
[hæz; həz][tu:; tə][pɑ:s] ,
has to pass ,
有 到 经过 ,

令人惊奇的是，几乎每个优秀的青年都必须经历一场危机。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [mɪl] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: 'es] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz]
and from which Mr . Mill , as he has told us , by no means
和 从 哪个 先生 . 磨 , 作为 他 有 讲述 我们 , 经过 不 方法
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

正如米尔先生告诉我们的那样，他本人也未能幸免于难。

[dɪd][nɒt][lənd][hɪm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [fɔ:mz] [ɒv; əv][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑ:n-] .
did not land him in some of the extreme forms of transcendentalism .
做过 不是 土地 他 在 一些 的 这 极端 表格 的 超验主义 .
但这并没有让他陷入某些极端形式的超验主义之中。

[ɪf][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv]
If it had done so the record of the journey would no doubt have
如果 它 有 完毕 所以 这 记录 的 这 旅行 会 不 怀疑 有
[bi:n] [mɔ:(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn][ˌmelədrə'mætɪk] [ˈɪnsɪdənts] .
been more abundant in melodramatic incidents .
到过 更多的 丰富 在 戏剧性的 事件 .

如果真是那样，这段旅程的记录无疑会充满更多跌宕起伏的情节。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˈtɪk(ə)] [ðə; ði][ˈfænsi][ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɒv; əv] [laʊd]
It would have done more to tickle the fancy of ' the present age of loud
它 会 有 完毕 更多的 到 痒痒 这 想要 的 - 这 展示 年龄 的 大声
[dɪˈspju:ts; ˈdɪspju:ts][bʌt; bət] [wi:k] [kənˈvɪkʃənz] . -
disputes but weak convictions . '
争议 但 虚弱的 定罪 . -

它本可以更迎合“当今这个争论喧嚣但信念薄弱的时代”的人们的喜好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd][mɔ:(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑ:dʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]
And it might have been found more touching by the large numbers of
和 它 可能 有 到过 成立 更多的 接触 经过 这 大的 数字 的
[ˈtɔ:kə] [ænd; ənd] [ˈraɪtə] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)] [mænz]
talkers and writers who seem to think that a history of a careful man's
谈话者 和 作家 WHO 似乎 到 思考 那 一个 历史 的 一个 小心 男人的
[əˈpɪnjənz] [ɒn] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənts]
opinions on grave and difficult subjects ought to have all the rapid movements
意见 在 严重 和 难的 主题 应该 到 有 全部 这 迅速的 移动

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,
and unexpected turns of a romance ,
和 意外 转弯 的 一个 浪漫 ,

而对于那些似乎认为一位谨慎之人对严肃棘手问题的看法史应该像浪漫小说那样跌宕起伏、出人意料的情节转折的众多评论家和作家来说，这本书或许会更令人感动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'dəʊt] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæpɪt(ə)l]
and that a book without rapture and effusion and a great many capital
和 那 一个 书 没有 狂喜 和 渗出液 和 一个 伟大的 许多 首都
[ˈletəz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒɔɪləs][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
letters must be joyless and disappointing .
信件 必须 是 悃 和 令人失望 .

一本没有激情澎湃、文采斐然、大量使用大写字母的书，必然是枯燥乏味、令人失望的。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [dɪs'laɪk] ['lɪtərəri] [hɪ'stɪəriə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪs'laɪk][ðə; ði]
Those of us who dislike literary hysteria as much as we dislike the
那些 的 我们 WHO 不喜欢 文学 歇斯底里 作为 很多 作为 我们 不喜欢 这
[ˈkɔ:snəs] [ðæt] [mɪ'steɪks] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:s] ,
coarseness that mistakes itself for force ,
粗糙度 那 错误 本身 为了 力量 ,

我们这些既厌恶文学界的歇斯底里，又厌恶那种自以为是力量的粗俗之举的人，

[meɪ] [wel] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˈment(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [haʊ]
may well be glad to follow the mental history of a man who knew how
可能 出色地 是 高兴的 到 跟随 这 精神的 历史 的 一个 男人 WHO 知道 如何
[tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [grəʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪrækʃənz] [ænd; ənd] [li:ps] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
to move and grow without any of these reactions and leaps on the one
到 移动 和 生长 没有 任何 的 这些 反应 和 跳跃 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，我们或许会很乐意了解一个懂得如何循序渐进地成长，而无需经历任何此类反应和跳跃的人的心理历程。

[ɔ:(r)][ˈeni][ɒv; əv] [ðæt] [əʊvə'dʌn] ['ri:əlɪzəm][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ]
or any of that overdone realism on the other , which may all make a more striking
或者 任何 的 那 做得太过火了 现实主义 在 这 其他 , 哪个 可能 全部 制作 一个 更多的 引人注目
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

或者说，任何过度追求写实主义的做法，都可能使画面更加引人注目。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[wɪtʃ] [du:; də][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] [mɑ:k] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
which do assuredly more often than not mark the ruin of a mind
哪个 做 当然 更多的 经常 比 不是 标记 这 废墟 的 一个 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'riə(r)] .
and the nullification of a career .
和 这 无效化 的 一个 职业 .

这无疑常常标志着一个人精神的毁灭和事业的终结。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wɒnt] [ɒv; əv]
If we are now and then conscious in the book of a certain want of
如果 我们 是 现在 和 然后 有意识的 在 这 书 的 一个 肯定 想 的
['speɪsɪŋ] ,
spacing ,
间距 ,

如果我们在阅读本书时偶尔意识到篇幅不够紧凑，

[ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈspektɪvz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈvɪstə] ; [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
of changing perspectives and long vistas ; if we have perhaps a sense of
的 变化 视角 和 长的 景色 ; 如果 我们 有 也许 一个 感觉 的
[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈnærəʊli] [ɪnˈkləʊzd] ;
being too narrowly enclosed ;
存在 也 勉强 内 ;

视角的变化和广阔的视野；如果我们感到自己被局限在过于狭窄的空间里；

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ˈreli] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] ;
if we miss the relish of humour or the occasional relief of irony ;
如果 我们 错过 这 尽情享受 的 幽默 或者 这 偶然 宽慰 的 讽刺 ;
如果我们怀念幽默的乐趣或偶尔感受到的讽刺带来的慰藉；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n]
we ought to remember that we are busy not with a work of imagination
我们 应该 到 记住 那 我们 是 忙碌的 不是 和 一个 工作 的 想像力
[ɔː(r)][ɑːt] ,
or art ,
或者 艺术 ;

我们应该记住，我们所忙的并非是创作想象作品或艺术作品。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈθɪŋkərz]
but with the practical record of the formation of an eminent thinker's
但 和 这 实际的 记录 的 这 形成 的 一个 杰出 思想家的
[ˈment(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈseɪ](ə)n [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈætətʃəd] .
mental habits and the succession of his mental attitudes .
精神的 习惯 和 这 演替 的 他的 精神的 态度 .

但通过对一位杰出思想家思维习惯的形成及其思维态度的演变的实际记录。

[ðə; ði] [fɔːˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈment(ə)l][ˈhæbɪts][ɪz][nɒt][ə; eɪ][rəʊˈmæns] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈɑːdʒuəs]
The formation of such mental habits is not a romance , but the most arduous
这 形成 的 这样的 精神的 习惯 是 不是 一个 浪漫 , 但 这 最多 艰巨
[ɒv; əv][ˈriːəl] [kənˈsɜːnz] .
of real concerns .
的 真实的 担忧 .

养成这种思维习惯并非浪漫之举，而是最艰巨的现实挑战。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led] [ʌp][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɪndl] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
If we are led up to none of the enkindled summits of the soul ,
如果 我们 是 引领 向上 到 没有任何 的 这 点燃 峰会 的 这 灵魂 ,
如果我们未能抵达灵魂深处任何一座闪耀的高峰，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [əˈbɪs] ,
and plunged into none of its abysses ,
和 暴跌 进入 没有任何 的 它是 深渊 ,
却并未坠入任何一个深渊。

[ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] [ɒv; əv]
that is no reason why we should fail to be struck by the pale flame of
那 是 不 原因 为什么 我们 应该 失败 到 是 击 经过 这 苍白 火焰 的
[ˈstrenjuəs] [self] - [pəˈzeɪ](ə)n ,
strenuous self - possession ,
费力的 自己 - 拥有 ,

但这并不意味着我们不应该被艰苦的自我控制之光所感染。

[ɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəsnis] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkərz] [ˈæksents; ækˈsents]
or touched by the ingenuousness and simplicity of the speaker's accents
或者 感动 经过 这 天真 和 简单 的 这 演讲者的 口音
.
:
.

或者被说话者口音的纯真和朴实所打动。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['nærətɪvz] , [æz; əz]['steraɪl][æz; əz] ['vi:əmənt] , [ɒv; əv]
A generation continually excited by narratives , as sterile as vehement , of
一个 一代 持续 兴奋的 经过 叙事 , 作为 无菌 作为 慷慨 , 的
[stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪprek] ,
storm and stress and spiritual shipwreck ,
风暴 和 压力 和 精神 海难 ,
一代人不断被那些既空洞又激烈的叙事所激发, 这些叙事讲述的是风暴、压力和精神上的沉沦。

[maɪt] [du:; də] [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [nju:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][pə:'teɪn, pə-] [tu:; tə][ɪts] [pi:s] ,
might do well , if it knew the things that pertained to its peace ,
可能 做 出色地 , 如果 它 知道 这 事物 那 相关 到 它是 和平 ,
如果它了解与自身和平相关的事物, 或许会做得很好。

[tu:; tə]['pɒndə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'vɑ:nɪft] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
to ponder this unvarnished history — the history of a man who ,
到 思考 这 未经修饰的 历史 — 这 历史 的 一个 男人 who ,
仔细思考这段未经粉饰的历史——一个男人的历史, 他

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstfl]
though he was not one of the picturesque victims of the wasteful
尽管 他 曾是 不是 一 的 这 如画 受害者 的 这 浪费
[tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'i:zi] ['spɪrɪtʃuəl][self] - ['kɒŋjəsneɪs] ,
torments of an uneasy spiritual self - consciousness ,
折磨 的 一个 不安 精神 自己 - 意识 ,
虽然他并非那种因不安的精神自我意识而遭受浪费性折磨的典型受害者之一,

[jet] ['leɪbəd] [səʊ] ['peɪjntli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɡɪfts][ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] ,
yet laboured so patiently after the gifts of intellectual strength ,
然而 辛勤劳作 所以 耐心 后 这 礼物 的 知识分子 力量 ,
然而, 他却如此耐心地追求智力上的天赋。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [mʌt] ['pɜ:mənəntli] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and did so much permanently to widen the judgments of the world .
和 做过 所以 很多 永久的 到 扩大 这 判决 的 这 世界 .
并且对扩大世界的评判标准产生了深远的永久性影响。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒɡrəfi] [hæz; həz][nəʊ] ['lɪtərəri] ['grændʒə(r)] , [nɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [və'reɪəti] , [aɪ 'ti:]
If Mr . Mill's Autobiography has no literary grandeur , nor artistic variety , it
如果 先生 . 磨坊的 自传 有 不 文学 宏伟 , 也不 艺术 种类 , 它
[hæz; həz][ðə; ði]['reərə] ['merɪt][ɒv; əv]
has the rarer merit of
有 这 稀有 优点 的
如果说密尔先生的自传既无文学上的宏伟, 也无艺术上的多样性, 那么它却拥有更为罕见的优点:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]
[第59页]

[prɪ'zentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌkɒntəm'pleɪ(ə)n][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ] [nʌŋ] [ɒv; əv]
presenting for our contemplation a character that was infested by none of
呈现 为了 我们的 沉思 一个 特点 那 曾是 受感染的 经过 没有任何 的
[ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['pæ(ə)nɪz] ,
the smaller passions ,
这 较小的 激情 ,
呈现在我们面前的, 是一个不受任何细小情感侵蚀的人物,

[ænd; ənd] [wɔ:pt] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['ætətʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
and warped by none of the more unintelligent attitudes of the human mind
和 扭曲的 经过 没有任何 的 这 更多的 愚蠢的 态度 的 这 人类 头脑
.
:
.

而且没有受到人类思维中任何一种低劣观念的扭曲。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [ði:z] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]
We have to remember that it is exactly these , the smaller passions on the
我们 有 到 记住 那 它 是 确切地 这些 , 这 较小的 激情 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

我们必须记住，正是这些，一方面是较小的激情，

[ænd; ənd] ['slʌvnlinəs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and slovenliness of intelligence on the other ,
和 邋遢 的 智力 在 这 其他 ,
另一方面，则是智力上的粗疏和懈怠。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] [wɜ:s] ['eɪdʒənsɪz][ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ns]
which are even worse agencies in spoiling the worth of life and the advance
哪个 是 甚至 更糟 机构 在 破坏 这 值得 的 生活 和 这 进步
[ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [v'aɪsɪz][ɪ'aɪðə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['sentɪmənt] .
of society than the more imposing vices either of thought or sentiment .
的 社会 比 这 更多的 气势磅礴 恶习 任何一个 的 想法 或者 情绪 .

它们对生活价值和社会进步的破坏性甚至比思想或情感上的更严重的恶习还要大。

['meni] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['rɪvntfəlnɪs] .
Many have told the tale of a life of much external eventfulness .
许多 有 讲述 这 故事 的 一个 生活 的 很多 外部的 事件 .
许多人都讲述过自己一生中经历诸多外部事件的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['reərə] [ɪnst'rʌktɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][kə'ɾɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz][æn; ən]
There is a rarer instructiveness in the quiet career of one whose life was an
那里 是 一个 稀有 指导性 在 这 安静的 职业 的 一 谁 生活 曾是 一个
[ɪn'ses(ə)nt] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
incessant education ,
不停歇 教育 ,

一个人的默默无闻的职业生涯中蕴含着一种难得的启发意义，因为他的一生就是一场持续不断的学习。

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['streŋθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] - ['nevə(r)] [ək'septɪŋ] [hɑ:f] -
a persistent strengthening of the mental habit of ' never accepting half -
一个 执着的 强化 的 这 精神的 习惯 的 - 绝不 接受 一半 -
[sə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [kəm'pli:t] ;
solutions of difficulties as complete ;
解决方案 的 困难 作为 完全的 ;

不断强化“绝不接受半吊子的解决方案作为彻底的解决方案”这种思维习惯；

['nevə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ʌn'tɪl][aɪ 'ti:]
never abandoning a puzzle , but again and again returning to it until it
绝不 放弃 一个 谜 , 但 再次 和 再次 返回 到 它 直到 它
[wɒz; wəz] [kliəd] [ʌp] ;
was cleared up ;
曾是 已清除 向上 ;

从不放弃任何谜题，而是反复钻研，直到解开为止；

[ˈnevə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [əbˈskjʊə(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɔz]
never allowing obscure corners of a subject to remain unexplored , because
绝不 允许 朦胧 角落 的 一个 主题 到 保持 未探索的 , 因为
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ;
they did not appear important ;
他们 做过 不是 出现 重要的 ;
绝不让某个主题中那些看似不重要的冷门角落被忽略;

[ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ʌnˈtɪl][aɪ] [ˌʌndəˈstʊd]
never thinking that I perfectly understood any part of a subject until I understood
绝不 思维 那 我 完美 理解 任何 部分 的 一个 主题 直到 我 理解
[ðə; ði] [həʊl] - ([piː] . -) .
the whole ' (p . 123) .
这 所有的 - (p . -) .
直到我理解了整体，我才认为自己完全理解了某个主题的任何部分。”(第 123 页)

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈment(ə)l][ˈhæbɪt][ɪz][nɒt][səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ɪn][ɪtˈself] ,
It is true that this mental habit is not so singular in itself ,
它 是 真的 那 这 精神的 习惯 是 不是 所以 单数 在 本身 ,
诚然，这种思维习惯本身并非独一无二。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ˌɪndrɪˈspensəb(ə)l][ˈmerɪt][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtruːli][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
for it is the common and indispensable merit of every truly scientific
为了 它 是 这 常见的 和 必不可少 优点 的 每一个 真的 科学
[ˈθɪŋkə(r)] .
thinker .
思想家 .
因为这是每一位真正科学的思想家所共有的、不可或缺的优点。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [drɪˈstɪŋkʃn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Mr . Mill's distinction lay in the deliberate intention and the systematic patience
先生 . 磨坊的 区别 躺 在 这 商榷 意图 和 这 系统 耐心
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɒrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]
with which he brought it to the consideration of moral and religious
和 哪个 他 带来 它 到 这 考虑 的 道德 和 宗教
[ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts] .
and social subjects .
和 社会的 主题 .
密尔先生的杰出之处在于，他以深思熟虑的意图和系统的耐心，将之引入对道德、宗教和社会问题的思考之中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ˌhɪðəˈtuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːk] ,
In this region hitherto , for reasons that are not difficult to seek ,
在 这 地区 迄今为止 , 为了 原因 那 是 不是 难的 到 寻找 ,
在这个地区，迄今为止，由于不难理解的原因，
[ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋɡə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ]
the empire of prejudice and passion has been so much stronger , so much
这 帝国 的 偏见 和 热情 有 到过 所以 很多 更强 , 所以 很多
[ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
harder to resist ,
更难 到 抵抗 ,
偏见和激情的帝国如此强大，如此难以抗拒。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
than in the field of physical science .
比 在 这 场地 的 身体的 科学 .
比物理科学领域更甚。

[sekt][ɪz][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [sək'si:d] [sekt] , [ænd; ənd] [sku:l] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ,
Sect is so ready to succeed sect , and school comes after school ,
教派 是 所以 准备好 到 成功 教派 , 和 学校 来 后 学校 ,
教派已经做好了成功教派的准备, 学校生活则一团糟。

[wɪð] ['kɒnstənt] [rɪ'pleismənt] [ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒksi] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] ,
with constant replacement of one sort of orthodoxy by another sort ,
和 持续的 替代品 的 一 种类 的 正统 经过 其他 种类 ,
一种正统观念不断被另一种正统观念所取代,

[ʌn'tɪl][i:v(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [,relə'tɪvəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['æbsəlu:t]
until even the principle of relativity becomes the base of a set of absolute
直到 甚至 这 原则 的 相对论 变成 这 根据 的 一个 放 的 绝对
[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['dɒɡməz] ,
and final dogmas ,
和 最终的 教条 ,
直到相对性原理本身也成为一套绝对的、最终的教条的基础,

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
and the very doctrine of uncertainty itself becomes fixed in a kind of
和 这 非常 教义 的 不确定 本身 变成 固定的 在 一个 种类 的
[ɔ:'θɒrətətɪv] ['naɪlɪzəm] .
authoritative nihilism .
权威性 虚无主义 .
而不确定性理论本身也固化为一种权威的虚无主义。

[aɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ]['sɪɡnəl][geɪn] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [taɪp] ,
It is , therefore , a signal gain that we now have a new type ,
它 是 , 所以 , 一个 信号 获得 那 我们 现在 有 一个 新的 类型 ,
因此, 我们现在有了一种新型的信号增益。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][waɪz] [dɪ'vaɪs] , - - — [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪs'trʌst] .
with the old wise device , μέμνησο ἀπιστεῖν — be sure that you distrust .
和 这 老的 明智的 设备 , - - — 是 当然 那 你 怀疑 .
用古老的智慧箴言, μέμνησο ἀπιστεῖν——务必不要轻信。

[dɪs'trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['baɪəs] ; [dɪs'trʌst] [jɔ:(r); jə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɒlɪdʒ] ; ['kɒnstəntli] [traɪ] ,
Distrust your own bias ; distrust your supposed knowledge ; constantly try ,
怀疑 你的 自己的 偏见 ; 怀疑 你的 据称 知识 ; 不断地 尝试 ,
[pru:v] , ['fɔ:tɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:məst] [kən'vɪkʃənz] .
prove , fortify your firmest convictions .
证明 , 强化 你的 最坚固 定罪 .
不要相信自己的偏见; 不要相信你自以为是的知识; 要不断尝试、证明、巩固你最坚定的信念。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [də'meɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ru:lz] .
And all this , throughout the whole domain where the intelligence rules .
和 全部 这 , 自始至终 这 所有的 领域 在哪里 这 智力 规则 .
而这一切, 都发生在整个智能统治的领域。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; jəd][hæv; həv] [bi:n]
It was characteristic of a man of this type that he should have been
它 曾是 特征 的 一个 男人 的 这 类型 那 他 应该 有 到过
[si:zd] [baɪ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [laɪf] [ɒv; əv][tɔr'ɡoʊ][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
seized by that memorable passage in Condorcet's Life of Turgot to which Mr .
查获 经过 那 难忘 通道 在 - 生活 的 图尔戈 到 哪个 先生 .
[mɪl] [rɪ'fə:z] ([pi:] . -) ,
Mill refers (p . 114) ,
磨 指 (p . -) ,
正是这种类型的人的特点, 让他被孔多塞《杜尔哥传》中米尔先生提到的那段令人难忘的文字所吸引 (第 114 页)。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [wið] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [əˈfeəz] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd][əˈbaʊt]
and which every man with an active interest in serious affairs should bind about
和 哪个 每一个 男人 和 一个 积极的 兴趣 在 严肃的 事务 应该 绑定 关于
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɐnd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtæblɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his neck and write on the tablets of his heart .
他的 脖子 和 写 在 这 片剂 的 他的 心 .

凡对严肃事务有积极兴趣的人，都应当将其系在脖子上，刻在心版上。

- [tʊrˈɡoʊ] , - [sez] [hɪz; ɪz][waɪz][baɪˈbɒɡrəfə(r)] , - [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sekt][æz; əz]
' Turgot , ' says his wise biographer , ' always looked upon anything like a sect as
- 图尔戈 , - 说道 他的 明智的 传记作家 , - 总是 看起来 之上 任何事物 喜欢 一个 教派 作为
[ˈmɪstʃɪvəs]
mischievous
恶作剧

“杜尔哥,“他睿智的传记作者说,“总是把任何类似教派的东西都视为有害的.....”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][sekt] [ˈkɒmz] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] ,
From the moment that a sect comes into existence ,
从 这 片刻 那 一个 教派 来 进入 存在 ,
从宗派诞生的那一刻起,

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɪˈklʌm] [ˈɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ɐnd][ˈerə(r)z]
all the individuals composing it become answerable for the faults and errors
全部 这 个人 构成 它 变得 可回答的 为了 这 故障 和 错误
[ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of each one of them .
的 每个 一 的 他们 .

参与创作的所有人员都要对各自的过错和错误负责。

[ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [juˈnaɪtɪd] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səˈpres] [ɔ:(r)][dɪˈsemb(ə)l] [ɔ:l] [tru:ðz]
The obligation to remain united leads them to suppress or dissemble all truths
这 义务 到 保持 团结的 线索 他们 到 压制 或者 掩饰 全部 真相
[ðæt] [maɪt] [wu:nd] [ˈenɪbədɪ] [hu:z] [ədˈhi:ʒ(ə)n][ɪz][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sekt] .
that might wound anybody whose adhesion is useful to the sect .
那 可能 伤口 任何人 谁 粘附 是 有用 到 这 教派 .

为了保持团结,他们压制或掩盖所有可能伤害任何对教派有利的人的真相。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] ,
They are forced to establish in some form a body of doctrine ,
他们 是 强制 到 建立 在 一些 形式 一个 身体 的 教义 ,
他们被迫以某种形式建立一套教义体系,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈdɒptɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwəɪəri] ,
and the opinions which make a part of it , being adopted without inquiry ,
和 这 意见 哪个 制作 一个 部分 的 它 , 存在 已采用 没有 询问 ,
而构成其中的一些观点,都是未经调查就被采纳的。

[brɪˈklʌm] [ɪn] [dju:] [taɪm] [pɜʊə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] .
become in due time pure prejudices .
变得 在 到期的 时间 纯的 偏见 .

随着时间的推移,这些偏见会逐渐演变成纯粹的偏见。

批判杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies, (Vol.)

第2/3页

[ˈfrendʃɪp] [stɒps] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈheɪtrɪd]
Friendship stops with the individuals ; but the hatred
友谊 停止 和 这 个人 ； 但 这 仇恨

友谊止于个人之间；但仇恨却会蔓延开来。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ænd; ʌnd] [ˈenvi] [ðæt] [ˈeni][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [əˈraʊz] [ɪkˈstendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [sekt] .
and envy that any of them may arouse extends to the whole sect .
和 嫉妒 那 任何 的 他们 可能 引起 扩展 到 这 所有的 教派 。

他们中的任何一人所引起的嫉妒，都会蔓延到整个教派。

[ɪf] [ðɪs] [sekt][bi:; bi] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
If this sect be formed by the most enlightened men of the nation ,
如果 这 教派 是 形成 经过 这 最多 开明 男人 的 这 国家 ；

如果这个教派是由全国最有见识的人组成的，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈhæpɪnəs]
if the defence of truths of the greatest importance to the common happiness
如果 这 防御 的 真相 的 这 最 重要性 到 这 常见的 幸福

[bi:; bi][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɪts] [zi:l] ,
be the object of its zeal ,
是 这 目的 的 它是 热情 ；

如果捍卫对公共幸福至关重要的真理是其热忱的目标，

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [sti:l] [wɜ:s] .
the mischief is still worse .
这 恶作剧 是 仍然 更糟 。

恶作剧的程度更甚。

[ˈevriθɪŋ] [tru:] [ɔ:(r)][ˈju:sf(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈpəʊz][ɪz][rɪˈdʒektɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪg.zæmɪˈnei(ə)n] .
Everything true or useful which they propose is rejected without examination .
一切 真的 或者 有用 哪个 他们 提出 是 拒绝 没有 考试 。

他们提出的所有正确或有用的建议，未经检验就被否定了。

[əˈbju:sɪz; əˈbju:zɪz][ænd; ʌnd][ˈerə(r)z][ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ˈɔ:lweɪz][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪfˈendəz]
Abuses and errors of every kind always have for their defenders
滥用 和 错误 的 每一个 种类 总是 有 为了 他们的 后卫

[ðæt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ʌnd][ˌmi:diˈəʊkə(r)] [ˈmɔ:təlz] ,
that herd of presumptuous and mediocre mortals ,
那 一群 的 放肆 和 平庸 凡人 ；

各种滥用职权和错误总会为那些自以为是、平庸无能的凡人辩护。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪˈtəɪəst] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [səˈlebrəti] [ænd; ʌnd] [rɪˈnaʊn] .
who are the bitterest enemies of all celebrity and renown .
WHO 是 这 最苦涩的 敌人 的 全部 名人 和 名声 。

他们是所有名望和声望最痛恨的敌人。

[ˈskeəsli] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [meɪd] [kliə(r)] ,
Scarcely is a truth made clear ,
几乎 是 一个 真相 制成 清除 ；

真相鲜少被阐明。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌpredʒu'diʃl] [krʌʃ] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
before those to whom it would be prejudicial crush it under the name of
前 那些 到 谁 它 会 是 有偏见的 压碎 它 在下面 这 姓名 的
[ə; eɪ][sekt] [ðæt] [ɪz][ʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] ['əʊdiəs] ,
a sect that is sure to have already become odious ,
一个 教派 那 是 当然 到 有 已经 变得 令人厌恶的 ,
在那些会因此受到歧视的人面前, 以一个注定已经令人憎恶的教派的名义将其镇压。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
and are certain to keep it from obtaining so much as a hearing .
和 是 肯定 到 保持 它 从 获得 所以 很多 作为 一个 听力 .
他们一定会阻止此事获得哪怕一次听证的机会。

[tʊr'gou] , [ðen] ,
Turgot , then ,
图尔戈 , 然后 ,

那么, 杜尔哥呢?

[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə]
was persuaded that perhaps the greatest ill you can do to truth is to
曾是 被说服 那 也许 这 最 患病的 你 能 做 到 真相 是 到
[draɪv] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fɔ:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sekt] ,
drive those who love it to form themselves into a sect ,
驾驶 那些 WHO 爱 它 到 形式 他们自己 进入 一个 教派 ,
有人认为, 对真理最大的伤害或许就是迫使热爱真理的人结成宗派。

[ænd; ənd][ðæt] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [kæn; kən] [kə'mɪt] [nəʊ][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l] [mis'teɪk] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]
and that these in turn can commit no more fatal mistake than to have
和 那 这些 在 转动 能 犯罪 不 更多的 致命的 错误 比 到 有
[ðə; ði]['vænəti][ɔ:(r)][ðə; ði] ['wi:knəs] [tu:; tə] [fɔ:lɪ]['ɪntu:][ðə; ði][træp] . -
the vanity or the weakness to fall into the trap . '
这 虚荣 或者 这 弱点 到 落下 进入 这 陷阱 . -
而这些人所能犯下的最致命的错误, 莫过于因虚荣或软弱而落入陷阱。

[jet] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [æz; əz] [wɪð] [tʊr'gou] [ðɪs] [di:p] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][sekt]
Yet we know that with Mr . Mill as with Turgot this deep distrust of sect
然而 我们 知道 那 和 先生 . 磨 作为 和 图尔戈 这 深的 怀疑 的 教派
[wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [ˌsɪstɪmətaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
was no hindrance to the most careful systematisation of opinion and
曾是 不 障碍 到 这 最多 小心 系统化 的 观点 和
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

然而我们知道, 对于密尔先生和杜尔哥先生来说, 这种对教派的深深不信任并没有妨碍他们对观点和行为进行最细致的系统化。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tɜ:prət] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['flæsɪd] ['wɔ:təri] [sens] [wɪtɪ] ['flætəz] [ðə; ði]
He did not interpret many - sidedness in the flaccid watery sense which flatters the
他 做过 不是 解释 许多 - 偏侧性 在 这 松弛 水状的 感觉 哪个 奉承者 这
['ɪndələns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'empərəɪz] ,
indolence of so many of our contemporaries ,
懒惰 的 所以 许多 的 我们的 同时代人 ,
他并没有用那种软弱无力、迎合我们许多当代人懒惰的视角来理解“多面性”。

[hu:] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪəz] [ə'mju:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['dɒktrɪn] [i:tɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
who like to have their ears amused with a new doctrine each morning ,
WHO 喜欢 到 有 他们的 耳朵 觉得好笑 和 一个 新的 教义 每个 早晨 ,
他们喜欢每天早上都听人灌输新的教义,

[tuː; tə][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
to be held for a day , and dropped in the evening ,
到 是 握住 为了 一个 天 , 和 掉落 在 这 晚上 ,
暂存一天，晚上放行。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəsənəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪzi]
and who have little more seriousness in their intellectual life than the busy
和 WHO 有 小的 更多的 严肃 在 他们的 知识分子 生活 比 这 忙碌的
[ˈɪnsekts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [nuːn] .
insects of a summer noon .
昆虫 的 一个 夏天 中午 .
他们的思想生活并不比夏日正午忙碌的昆虫更严肃。

[hiː; hi] [sez] [ðæt]
He says that
他 说道 那
他说

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]
[第62页]

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] - [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [jæl; jəl][juˈnaɪt][ðə; ði][best] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he looked forward ' to a future which shall unite the best qualities of the
他 看起来 向前 - 到 一个 未来 哪个 将 团结 这 最好的 品质 的 这
['krɪtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][best] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈɡænɪk][pɪəriədz] ;
critical with the best qualities of the organic periods ;
批判的 和 这 最好的 品质 的 这 有机的 时期 ;
他展望着“一个将批判时期最好的品质与有机时期最好的品质结合起来的未来；

[ʌnˈtʃekt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ʌnˈbaʊndɪd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [məʊdɪz]
unchecked liberty of thought , unbounded freedom of individual action in all modes
未经核实 自由 的 想法 , 无界 自由 的 个人 行动 在 全部 模式
[nɒt] ['hɜːtfl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
not hurtful to others ;
不是 伤人的 到 其他的 ;
不受限制的思想自由，在不伤害他人的前提下，个人行动的无限自由；

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd]
but also convictions as to what is right and wrong , useful and
但 还 定罪 作为 到 什么 是 正确的 和 错误的 , 有用 和
[pəˈnɪʃəs] ,
pernicious ,
有害 ,
但也包括对是非对错、有用与有害的信念。

['diːpli] [ɛnˈɡrɛɪvən][ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['ɜːli] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][juːnəˈnɪməti][ɒv; əv]
deeply engraven on the feelings by early education and general unanimity of
深 雕刻 在 这 情怀 经过 早期的 教育 和 一般的 一致 的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
早期教育和普遍的情感认同在人们心中深深烙印，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɜːmli] ['ɡraʊndɪd] [ɪn][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ]
and so firmly grounded in reason and the true exigencies of life , that they
和 所以 牢牢 接地 在 原因 和 这 真的 紧急情况 的 生活 , 那 他们
[jæl; jəl][nɒt] ,
shall not ,
将 不是 ,
并且他们如此坚定地立足于理性和生活的真正需要之上，以至于他们不会，

[laɪk] [ɔ:l] [ˈfɔ:mə(r)] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [kri:dz] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈeθɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
like all former and present creeds , religious , ethical , and political ,
喜欢 全部 以前的 和 展示 信条 , 宗教 , 伦理道德 , 和 政治的 ,
就像所有过去和现在的信条一样, 无论是宗教的、伦理的还是政治的,

[rɪˈkwaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [θrəʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] - ([pi:] . -) .
require to be periodically thrown off and replaced by others ' (p . 166) .
要求 到 是 定期 抛掷 离开 和 替换 经过 其他的 - (p . -) .
需要定期被抛弃, 并被其他人取代 (第 166 页)。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ðə; ði] [taɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:ˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This was in some sort the type at which he aimed in the formation of
这 曾是 在 一些 种类 这 类型 在 哪个 他 旨在 在 这 形成 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] — [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈbaɪn] [ɔ:ˈgænɪk] [wɪð] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkwɒləti] ,
his own character — a type that should combine organic with critical quality ,
他的 自己的 特点 — 一个 类型 那 应该 结合 有机的 和 批判的 质量 ,
某种程度上, 这正是他塑造自身性格所追求的目标——一种兼具自然品质和批判品质的性格。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:dəd] [set] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃənz] ,
the strength of an ordered set of convictions ,
这 力量 的 一个 订购 放 的 定罪 ,
一套有序信念的力量,

[wɪð] [ðæt] [ˌplaɪəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈseptɪvnəs] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [nju:] [tru:θ] ,
with that pliability and that receptiveness in face of new truth ,
和 那 柔韧性 和 那 接受能力 在 脸 的 新的 真相 ,
凭借这种灵活性和面对新真理的接受能力,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tu:; tə] [ði:z] [ˈveri] [kənˈvɪkʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ɪn]
which are indispensable to these very convictions being held intelligently and in
哪个 是 必不可少 到 这些 非常 定罪 存在 握住 聪明地 和 在
[ðeə(r)] [best] [əˈteɪnəb(ə)l] [fɔ:m] .
their best attainable form .
他们的 最好的 可实现的 形式 .

这些信念对于以明智的方式和最佳的方式持有这些信念至关重要。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈju:lədʒi] [ɒn] [dʒɒn] [ˈbɒstɪn] ([pi:] . -) ,
We can understand the force of the eulogy on John Austin (p . 154) ,
我们 能 理解 这 力量 的 这 颂 在 约翰 奥斯汀 (p . -) ,
我们可以理解悼词对约翰·奥斯汀的影响 (第154页),

[ðæt] [hi:; hi] [ˈmænɪfɛstɪd] - [æn; ən] [ˈi:kwəl] [dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti]
that he manifested ' an equal devotion to the two cardinal points of Liberty
那 他 表现出来 - 一个 平等的 虔诚 到 这 二 红衣主教 积分 的 自由
[ænd; ənd] [ˈdju:ti] . -
and Duty . ' -
和 责任 . -

他表现出“对自由和责任这两个基本原则同等的奉献精神”。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kəˈrelətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts]
These are the correlatives in the sphere of action to the two cardinal points
这些 是 这 相关性 在 这 领域 的 行动 到 这 二 红衣主教 积分
[ɒv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [brɪˈli:f] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
of Criticism and Belief in the sphere of thought .
的 批评 和 信仰 在 这 领域 的 想法 .

这些是行动领域中与思想领域中的批判和信仰这两个基本要点相对应的概念。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][laɪt][ɒv; əv][ðɪs][ˈdʌb(ə)l][wei][ɒv; əv][ˈvjʊːɪŋ][ðə; ði][raɪt][ˈbæləns][ɒv; əv]
We can in the light of this double way of viewing the right balance of
我们 能 在 这 光 的 这 双倍的 方式 的 观看 这 正确的 平衡 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ;
这 头脑 ;

根据这种看待心灵平衡的双重方式，我们可以：

[ðə; ði][ˈbetə(r)][ˌʌndəˈstænd][ðə; ði][kəmbrɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈɜːnɪstnəs][wɪð][ˈtɒlərəns][wɪt]
the better understand the combination of earnestness with tolerance which
这 更好的 理解 这 组合 的 认真 和 宽容 哪个
[ɪnkənˈsɪdərət][pˈɜːsənz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][faɪnd][səʊ][ˈɔːkwəd][ə; eɪ][ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk][ɪn][ðə; ði]
inconsiderate persons are apt to find so awkward a stumbling - block in the
不体贴 人 是 易于 到 寻找 所以 尴尬的 一个 踉跄 - 堵塞 在 这
[skiːm][ɒv; əv][ˈfɪləˈsɒfɪk][ˈlɪbərəl]
scheme of philosophic liberal
方案 的 哲学 自由主义

更好地理解真诚与宽容的结合，对于那些缺乏同理心的人来说，这往往是哲学自由主义体系中一个棘手的绊脚石。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 63]
[页 -]

[ˈɪzəm] .
ism .
主义 :

主义。

[ˈmeni][ˈpiːp(ə)][ɪn][ˈaʊə(r)][taɪm][hæv; həv][səʊ][ɪl][ˌʌndəˈstʊd][ðə; ði][ˈdɒktrɪn][ɒv; əv][ˈlɪbəti] ,
Many people in our time have so ill understood the doctrine of liberty ,
许多 人们 在 我们的 时间 有 所以 患病的 理解 这 教义 的 自由 ,
我们这个时代很多人对自由的教义理解得非常肤浅。

[ðæt][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈæktɪv][ˈsɜːklz][ɪn][səˈsaɪəti][ðeɪ][naʊ][kaʊnt][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbɪɡət][ɪf]
that in some of the most active circles in society they now count you a bigot if
那 在 一些 的 这 最多 积极的 界 在 社会 他们 现在 数数 你 一个 偏执狂 如果
[juː; jʊ][həʊld][ˈeni][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪdli][ænd; ænd][ˌʌnmɪˈsterkəbli][mɔː(r)][truː][ðæn; ðən]
you hold any proposition to be decidedly and unmistakably more true than
你 抓住 任何 主张 到 是 绝对地 和 毫无疑问 更多的 真的 比
[ˈeni][ˈʌðə(r)] .
any other .
任何 其他 :

在社会上一些最活跃的圈子里，如果你认为某个观点绝对比其他任何观点都更正确、毋庸置疑，那么你就会被他们视为偏执狂。

[ðeɪ][prəˈnaʊns][juː; jʊ][ɪnˈtempərət][ɪf][juː; jʊ][jəʊ][ˈæŋɡə(r)][ænd; ænd][stɜːn][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
They pronounce you intemperate if you show anger and stern disappointment
他们 发音 你 不节制的 如果你 展示 愤怒 和 船尾 失望
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][men][ˈfɒləʊ][ðə; ði][rɒŋ][kɔːs][ɪnˈsted][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt][wʌn] .
because men follow the wrong course instead of the right one .
因为 男人 跟随 这 错误的 课程 反而 的 这 正确的 一 :

如果你表现出愤怒和严厉的失望，他们会说你脾气暴躁，因为男人往往会走错路而不是走正路。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪlz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈviːəməns][ænd; ænd][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑː.ðərz]
Mr . Mill's explanation of the vehemence and decision of his father's
先生 : 磨坊的 解释 的 这 激烈 和 决定 的 他的 父亲的
[ˌdɪsəˈpruːv(ə)], [wen][hiː; hi][dɪd][ˌdɪsəˈpruːv] ,
disapproval , when he did disapprove ,
不赞成 , 什么时候 他 做过 不赞成 ,

米尔先生解释了他父亲强烈反对以及反对决定的原因（如果他确实反对的话）：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:ə(r)][tu:; tə] [ˈsɒfn] [hɪz; ɪz]
and his refusal to allow honesty of purpose in the doer to soften his
和 他的 拒绝 到 允许 诚实 的 目的 在 这 实干家 到 软化 他的
[ˌdɪs,æprə'beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] ,
disapprobation of the deed ,
非难 的 这 契据 ,

他拒绝接受行为者动机的真诚性来缓和他对行为的谴责。

[gɪvz] [ðə; ði][ˈri:də(r)][ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:] [ˈtɒlərəns] .
gives the reader a worthy and masculine notion of true tolerance .
给予 这 读者 一个 值得 和 男性 概念 的 真的 宽容 .
给读者树立了一种高尚而阳刚的真正宽容观念。

[dʒeɪmz] [mɪlz] - [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmeni] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈerə(r)z] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
James Mill's 'aversion to many intellectual errors , or what he regarded as such ,
詹姆斯 磨坊的 - 厌恶 到 许多 知识分子 错误 , 或者 什么 他 认为 作为 这样的 ,
詹姆斯·密尔“厌恶许多思想上的错误, 或者他认为的那些错误”,

[pɑ:'tʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈfi:lɪŋ]
partook in a certain sense of the character of a moral feeling
参与 在 一个 肯定 感觉 的 这 特点 的 一个 道德 感觉
在某种程度上体现了道德情感的特征.....

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] [əˈpɪnjənz] [wɪl] [kən'faʊnd] [ðɪs] [wɪð] [ɪn'tɒlərəns] .
None but those who do not care about opinions will confound this with intolerance .
没有任何 但 那些 WHO 做 不是 关心 关于 意见 将要 混杂 这 和 不容忍 .
只有那些漠视他人意见的人才会将此与不宽容混为一谈。

[ðəʊz] , [hu:] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
Those , who having opinions which they hold to be immensely important ,
那些 , WHO 拥有 意见 哪个 他们 抓住 到 是 非常 重要的 ,
那些持有自己认为极其重要的观点的人,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkɑ:ntreɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈhɜ:tfɪ] , [hæv; həv] [ˈeni] [di:p] [rɪˈgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
and their contraries to be prodigiously hurtful , have any deep regard for
和 他们的 相反的 到 是 惊人地 伤人的 , 有 任何 深的 看待 为了
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
the general good ,
这 一般的 好的 ,

而他们的反面则极具破坏性, 对公共利益没有任何深切的考虑。

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [dɪsˈlaɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
will necessarily dislike , as a class and in the abstract ,
将要 一定 不喜欢 , 作为 一个 班级 和 在 这 抽象的 ,
必然会不喜欢, 无论是作为一个群体还是从抽象意义上讲,

[ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [rɒŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [rɒŋ] :
those who think wrong what they think right , and right what they think wrong :
那些 WHO 思考 错误的 什么 他们 思考 正确的 , 和 正确的 什么 他们 思考 错误的 :
那些认为自己是是对的其实是错的, 认为自己错的其实是对的人:

[ðəʊ] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] [ɪn]
though they need not be , nor was my father , insensible to good qualities in
尽管 他们 需要 不是 是 , 也不 曾是 我的 父亲 , 麻木不仁 到 好的 品质 在
[æn; ən] [əˈpəʊnənt] ,
an opponent ,
一个 对手 ,
虽然他们未必如此, 我的父亲也并非如此, 他们对对手身上的优点毫无察觉。

[nɔ:(r)] [ˈɡʌvənd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][baɪ][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
nor governed in their estimation of individuals by one general presumption ,
也不 受统治 在 他们的 估算 的 个人 经过 一 一般的 假定 ,
他们在评价个人时, 也不会受制于某种普遍的假设。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
instead of by the whole of their character .
反而 的 经过 这 所有的 的 他们的 特点 :

而不是从他们的整个性格来看。

[aɪ][grɑ:nt][ðæt][æn; ən] ['z:nɪst] ['pɜ:s(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'fæləbl] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] ,
I grant that an earnest person , being no more infallible than other men ,
我 授予 那 一个 认真 人 , 存在 不 更多的 绝对正确 比 其他 男人 ,
我承认, 一个认真的人, 并不比其他人更不会犯错,

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][dis'laɪk]['pi:p(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt]['merɪt]
is liable to dislike people on account of opinions which do not merit
是 容易 到 不喜欢 人们 在 帐户 的 意见 哪个 做 不是 优点
容易因为一些不值得尊重的观点而讨厌他人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[dis'laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['naɪðə(r)][hɪm'self] [dʌz] [ðem; ðəm]['eni] [ɪl] ['bɒfɪs] ,
dislike ; but if he neither himself does them any ill office ,
不喜欢 ; 但 如果 他 两者都不 他自己 做 他们 任何 患病的 办公室 ;
不喜欢; 但如果他自己没有对他们做任何坏事,

[nɔ:(r)] [kə'naɪv] [æt; ət][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'tɒlərənt] :
nor connives at its being done by others , he is not intolerant :
也不 阴谋家 在 它是 存在 完毕 经过 其他的 , 他 是 不是 不宽容 :
他既不纵容他人这样做, 也不偏袒任何人, 他并非不宽容:

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:'beərəns] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the forbearance which flows from a conscientious sense of the
和 这 宽容 哪个 流量 从 一个 尽责的 感觉 的 这
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['i:kwəl] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]
importance to mankind of the equal freedom of all opinions is the only
重要性 到 人类 的 这 平等的 自由 的 全部 意见 是 这 仅有的
['tɒlərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mendəbl] ,
tolerance which is commendable ,
宽容 哪个 是 值得称赞 ,
只有出于对人类平等享有各种意见自由重要性的良知而产生的宽容, 才是值得称赞的宽容。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] ['mɒrəl]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][maɪndz] , ['pɒsəb(ə)l] - ([pi:] . -) .
or to the highest moral order of minds , possible ' (p . 51) :
或者 到 这 最高 道德 命令 的 思想 , 可能的 - (p . -) :
或者达到最高道德秩序的心灵, 这是可能的”(第 51 页)。

[ðɪs] [ɪz][ə'nʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][si: 'əʊ] - [ɔ:drɪneiŋ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ænd] [brɪ'li:f] , [ɒv; əv]
This is another side of the co - ordination of Criticism and Belief , of
这 是 其他 边 的 这 合作 - 授职 的 批评 和 信仰 , 的
['lɪbəti] [ænd; ænd]['dʒu:ti] ,
Liberty and Duty ,
自由 和 责任 ,
这是批评与信仰、自由与责任协调的另一面。

[wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mɪl] [hɪm'self][ə; eɪ] [kəm'pli:tnəs] [ðæt]['ʌðə(r)][men] ,
which attained in Mr . Mill himself a completeness that other men ,
哪个 已达到 在 先生 . 磨 他自己 一个 完整性 那 其他 男人 ,
而密尔先生本人则达到了其他人所不具备的完整性。

[les] ['feɪvəd] [ɪn][,edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [les] ['æktiv] ['paʊə(r)][əv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [ɑ:(r); ə(r)]
less favoured in education and with less active power of self - control , are
较少的 受青睐 在 教育 和 和 较少的 积极的 力量 的 自己 - 控制 , 是
[nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
not likely to reach ,
不是 可能 到 抵达 ,

在教育方面不太受重视且自控能力较弱的人，不太可能取得成功。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][əv; əv][ðə; ði][praɪm][ˈbɒdʒɪkts][əv; əv][ðeə(r)][ˈment(ə)l]
but to reach it ought to be one of the prime objects of their mental
但 到 抵达 它 应该 到 是 一 的 这 主要的 对象 的 他们的 精神的
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

但达到这个目标应该是他们精神训练的主要目标之一。

[ðə; ði] [ɪnklɪ'keɪn] [əv; əv] [ðɪs] [prɪ'kju:liə(r)][mə'ræləti][əv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][wʌn][əv; əv][ðə; ði][məʊst]
The inculcation of this peculiar morality of the intelligence is one of the most
这 灌输 的 这 奇特 道德 的 这 智力 是 一 的 这 最多
[ːdʒəntli] [ˈni:ɪdɪd] [ˈprəʊsesɪz] [əv; əv][ˈaʊə(r)][taɪm] .
urgently needed processes of our time .
紧急 需要 流程 的 我们的 时间 .

向智力动物灌输这种独特的道德观念，是我们这个时代最迫切需要完成的进程之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [əv; əv][ˈaʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [əv; əv][ə; eɪ][ˈpiəriəd][əv; əv]
For the circumstance of our being in the very depths of a period of
为了 这 环境 的 我们的 存在 在 这 非常 深度 的 一个 时期 的
[træn'zi(ə)n][frəm; frəm][wʌn][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈbeɪsɪs][əv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] ,
transition from one spiritual basis of thought to another ,
过渡 从 一 精神 基础 的 想法 到 其他 ,

鉴于我们正处于从一种精神思想基础向另一种精神思想基础过渡的时期，

[li:dz] [men] [nɒt][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈkwɒntəti][əv; əv] [vɜ:g] , [kən'fju:zd] ,
leads men not only to be content with holding a quantity of vague , confused ,
线索 男人 不是 仅有的 到 是 内容 和 保持 一个 数量 的 模糊的 , 使困惑 ,
[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] ,
and contradictory opinions ,
和 矛盾的 意见 ,

这不仅会导致人们满足于持有大量模糊、混乱和矛盾的观点，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɪn'vest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [əv; əv][ˈkændə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [rɪ'lʌktəns]
but also to invest with the honourable name of candour a weak reluctance
但 还 到 投资 和 这 光荣的 姓名 的 坦率 一个 虚弱的 不情愿
[tu:; tə][həʊld] [ˈeni] [wʌn][əv; əv][ðem; ðəm] [ˈz:nɪstli] .
to hold any one of them earnestly .
到 抓住 任何 一 的 他们 切实 .

但同时也赋予了坦率这一光荣名称以虚弱的不情愿，不愿认真对待其中任何一项。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [ɪk'spiəriənst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][lɑ:st] [j'iəz] [əv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ]
Mr . Mill experienced in the four or five last years of his life the disadvantage
先生 . 磨 经验丰富的 在 这 四 或者 五 最后的 年 的 他的 生活 这 劣势
[əv; əv] ['traɪn] [tu:; tə][ju'nhaɪt] ['feənəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdɪfə] ,
of trying to unite fairness towards the opinions from which he differed ,
的 尝试 到 团结 公平 向 这 意见 从 哪个 他 不同 ,

密尔先生在生命的最后四五年里体会到了试图对与自己意见相左的观点都秉持公正态度所带来的弊端。

[wɪð] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] .
with loyalty to the positive opinions which he accepted .
和 忠诚 到 这 积极的 意见 哪个 他 公认 .

他忠于自己所接受的正面评价。

- [æz; əz][ai][hæd; həd] [[əʊd] [ɪn][maɪ][pə'litɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **As I had showed in my political writings** , ' **he says** ,
- 作为 我 有 显示 在 我的 政治的 著作 , - 他 说道 ,
他说：“正如我在政治著作中所表明的那样。”

- [ðæt] [ai][wʊz; wəz][ə'weə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn][,demə'krætɪk] [ə'pɪnjənz] , [sʌm; səm]
' **that I was aware of the weak points in democratic opinions** , **some**
- 那 我 曾是 意识到的 的 这 虚弱的 积分 在 民主 意见 , 一些
[kəns'ɜ:vətɪvz] ,
Conservatives ,
保守派 ,

“我意识到民主观点中的一些弱点，一些保守派人士，
[aɪ'ti:] [si:m] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪ'dəʊt] [həʊps][ʊv; əv][fɑɪndɪŋ][,em 'i:][æŋ; ən] [ə'pəʊnənt] [ʊv; əv]
it seems , **had not been without hopes of finding me an opponent of**
它 似乎 , 有 不是 到过 没有 希望 的 寻找 我 一个 对手 的
[deməʊ]
demo
演示

看来，他并非完全没有希望找到一个反对我的演示对手。

[krəsi] : [æz; əz][ai][wʊz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
cracy : as I was able to see the Conservative side of the question ,
疯狂 : 作为 我 曾是 有能力的 到 看 这 保守的 边 的 这 问题 ,
cracy: 因为我能够看到保守派在这一问题上的立场，

[ðeɪ] [prɪ'zju:md] [ðæt] [laɪk][ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['eni][ˈʌðə(r)][saɪd] .
they presumed that like them I could not see any other side .
他们 假定 那 喜欢 他们 我 可以 不是 看 任何 其他 边 :
他们以为我跟他们一样，看不到其他方面。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ri:d] [maɪ] ['raɪtɪŋz] ,
Yet if they had really read my writings ,
然而 如果 他们 有 真的 读 我的 著作 ,
然而，如果他们真的读过我的文章，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [weɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:]
they would have known that after giving full weight to all that appeared to me
他们 会 有 已知 那 后 给予 满的 重量 到 全部 那 出现 到 我
[wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] [dɪ'mɒkrəsi] ,
well grounded in the arguments against democracy ,
出色地 接地 在 这 论点 反对 民主 ,
他们本应知道，在充分考虑了所有在我看来有充分依据的反对民主的论点之后，

[ai] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ɪts][fɪvə(r)] ,
I unhesitatingly decided in its favour ,
我 毫不犹豫 决定 在 它是 偏爱 ,
我毫不犹豫地决定支持它。

[waɪ] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][æz; əz]
while recommending that it should be accompanied by such institutions as
尽管 推荐 那 它 应该 是 伴随 经过 这样的 机构 作为
[wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ɪts] [ˌɪnkənˈviːnjəns]
were consistent with its principle and calculated to ward off its inconveniences
是 持续的 和 它是 原则 和 计算 到 病房 离开 它是 不便之处
- ([piː] . -) .
' (**p** . **309**) .
- (p . -) .

同时建议应设立与该原则相符的机构，以消除该原则带来的不便（第 309 页）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˌɪləˈstreɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˈkɒnstəntli] [ˈhæpənd] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
This was only one illustration of what constantly happened , until at length ,
这 曾是 仅有的 一 插图 的 什么 不断地 发生 , 直到 在 长度 ,
这只是不断发生的事情的一个例子，直到最后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
it is hardly too much to say ,
它 是 几乎 也 很多 到 说 ,

这话一点也不为过。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrevərəns]
a man who had hitherto enjoyed a singular measure of general reverence
一个 男人 WHO 有 迄今为止 享受 一个 单数 措施 的 一般的 尊敬
[brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [truːθ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdɒktrɪn] ,
because he was supposed to see truth in every doctrine ,
因为 他 曾是 据称 到 看 真相 在 每一个 教义 ,
此前，他一直享有极高的普遍敬意，因为人们认为他能从每一种教义中看到真理。

[brˈkeɪm] [ˈdaʊnrart] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈklɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
became downright unpopular among many classes in the community ,
成为 彻头彻尾 不受欢迎的 之中 许多 课程 在 这 社区 ,
在社区的许多阶层中变得极其不受欢迎，

[brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] [truːθ] [ɪn][wʌn] [ˈdɒktrɪn] [ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] ,
because he saw more truth in one doctrine than another ,
因为 他 锯 更多的 真相 在 一 教义 比 其他 ,
因为他认为某种教义比其他教义更有真理性。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [əkˈseptəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ɪn]
and brought the propositions for whose acceptance he was most in
和 带来 这 命题 为了 谁 验收 他 曾是 最多 在
[ˈɜːnɪst] [ˈiːɡəli] [brˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
earnest eagerly before the public .
认真 急切地 前 这 民众 .
并将他最热切期盼接受的提案公之于众。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [wei] [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juˈnaɪtɪŋ]
In a similar way the Autobiography shows us the picture of a man uniting
在 一个 相似的 方式 这 自传 演出 我们 这 图片 的 一个 男人 联合
[prəˈfaʊnd] [self] - [rɪˈspekt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [njuːˈtræləti] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
profound self - respect with a singular neutrality where his own claims are
深刻的 自己 - 尊重 和 一个 单数 中立 在哪里 他的 自己的 索赔 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

同样，这本自传向我们展现了一个男人既拥有极深的自尊，又在涉及自身诉求时保持着一种独特的客观中立态度。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][self] - [ˈmɑːstəri][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪnd] ,
a singular self - mastery and justice of mind ,
一个 单数 自己 - 精通 和 正义 的 头脑 ,
超凡的自我掌控力和公正的思维，

[ɪn] ['mætəz] [weə(r)] [wɪð] [məʊst][men][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðəə(r)][əʊn] [ˌpɜ:sə'hæləti] [ɪz][wəʊnt][tu:; tə]
in matters where with most men the sense of their own personality is wont to
在 事情 在哪里 和 最多 男人 这 感觉 的 他们的 自己的 性格 是 惯于 到
[bi:; bi][səʊ][ɪg'zæktɪŋ][ænd; ənd][səʊ] ['i:zəli] ['ɪrɪtətɪd] .
be so exacting and so easily irritated .
是 所以 严格 和 所以 容易地 受刺激 .

在一些事情上，大多数男人对自己的个性认知往往非常苛刻，而且很容易被激怒。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [ɪz] [tu:] [ˈbʊf(ə)n][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət]
The history of intellectual eminence is too often a history of immoderate
这 历史 的 知识分子 卓越 是 也 经常 一个 历史 的 过分
[ˈi:gəʊɪzəm] .
egoism .
利己主义 .

知识精英的历史往往是一部过度利己主义的历史。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [pə'hæps] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪg'zə:tɪd] [sʌt] ['ɪnfluəns]
It has perhaps hardly ever been given to any one who exerted such influence
它 有 也许 几乎 曾经 到过 给定 到 任何 一 WHO 施加 这样的 影响
[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [dɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kənt'empərəɪz] ,
as Mr . Mill did over his contemporaries ,
作为 先生 . 磨 做过 超过 他的 同时代人 ,

或许很少有人能像密尔先生那样对同时代的人产生如此巨大的影响，并获得过这样的殊荣。

[tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][aɪ'ti:] [wɪð] [sʌt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ˈekwəti]
to view his own share in it with such discrimination and equity
到 看法 他的 自己的 分享 在 它 和 这样的 歧视 和 公平
他以如此区别对待和公平的态度看待自己在其中的份额。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[æz; əz][mɑ:rk] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [mɑ:k] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv]
as marks every page of his book , and as used to mark every word of
作为 标记 每一个 页 的 他的 书 , 和 作为 用过的 到 标记 每一个 单词 的
[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] .
his conversation .
他的 对话 .

他用这个符号标记了他书的每一页，也用这个符号标记了他谈话中的每一个字。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][du:; də][ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)n][ˈnəʊb(ə)] [maɪndz] ,
Knowing as we all do the last infirmity of even noble minds ,
会心 作为 我们 全部 做 这 最后的 虚弱 的 甚至 高贵 思想 ,
我们都知道，即使是高尚的心灵也难逃最后的弱点。

[ænd; ənd] [haʊ] [di:p] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'rekt] [hɪm'self] [pəʊp] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['bræk] [laɪz][ɪn][ðə; ði]
and how deep the desire to erect himself Pope and Sir Oracle lies in the
和 如何 深的 这 欲望 到 直立 他自己 教皇 和 先生 甲骨文 谎言 在 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [strɒŋ] [kən'vɪkʃənz] ,
spirit of a man with strong convictions ,
精神 的 一个 男人 和 强的 定罪 ,

而一个信念坚定的人内心深处，究竟隐藏着多么强烈的想要把自己塑造成教皇和神谕爵士的渴望？

[wi:; wi] [meɪ] ['vælju:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['haɪli] , [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈreərəti][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
we may value the more highly , as well for its rarity as for its
我们 可能 价值 这 更多的 高度 , 作为 出色地 为了 它是 稀有性 作为 为了 它是
[ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:θ] ,
intrinsic worth ,
固有的 值得 ,

我们或许会因为它的稀有性和内在价值而给予更高的评价。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [ˈkwɒləti][ɒv; əv][self] - [ɪˈfeɪsmənt] ,
Mr . **Mill's quality of self - effacement** ,

先生 . 磨坊的质量的 自己 - 抹杀 ,

密尔先生的谦逊品质

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈstedfɑːst] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈeniweə(r)] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)]
and his steadfast care to look anywhere rather than in his own personal

和 他的 坚定不移 关心 到 看 任何地方 相当 比 在 他的 自己的 个人的

[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点 ,

他始终不顾自身功绩，而是从其他方面寻找答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeksələns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][led][baɪ]
for the source of any of those excellences which he was never led by

为了 这 来源 的 任何 的 那些 卓越 哪个 他 曾是 绝不 引领 经过

[fɔːls] [ˈmɒdəsti] [tuː; tə][dɪˈsemb(ə)] .
false modesty to dissemble .
错误的 谦逊 到 掩饰 .

他从不因虚伪的谦逊而掩饰自己所有的优秀品质。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ˈstəʊɪk(ə)]
Many people seem to find the most interesting figure in the book that stoical

许多 人们 似乎 到 寻找 这 最多 有趣的 数字 在 这 书 那 斯多葛派

[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

许多人似乎认为书中性格最鲜明的人物是那位坚忍的父亲。

[huːz] [ɒˈstiə(r)] , [ˌenəˈdʒetɪk] , [ɪmˈpɪəriəs] ,
whose austere , energetic , imperious ,
谁 简朴 , 精力充沛 , 专横 ,

其严厉、精力充沛、专横跋扈的

[ænd; ʌnd] [rɪˈlentləs] [ˈkærəktə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] [ˈkʌvənəntə(r)]
and relentless character showed the temperament of the Scotch Covenanter

和 狠 特点 显示 这 气质 的 这 苏格兰威士忌 盟约派

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
of the seventeenth century ,
的 这 第十七 世纪 ,

这种坚韧不拔的性格展现了十七世纪苏格兰盟约派的性情。

[ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ʌnd] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] .
inspired by the principles and philosophy of France in the eighteenth .

灵感 经过 这 原则 和 哲学 的 法国 在 这 第十八 .

受十八世纪法国的原则和哲学启发。

[nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekts] ,
No doubt , for those in search of strong dramatic effects ,
不 怀疑 , 为了 那些 在 搜索 的 强的 戏剧性 效果 ,

毫无疑问，对于那些追求强烈戏剧效果的人来说，

[ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstrenjuəs] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪmˈpresɪvnis] . [[θriː]]
the lines of this strenuous indomitable nature are full of impressiveness . [**3**]

这 线条 的 这 费力的 不屈不挠 自然 是 满的 的 令人印象深刻 . [**3**]

这种坚韧不拔、不屈不挠的自然之道，其线条充满了令人印象深刻的气势。[3]

[bʌt; bət][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃiət]
But one ought to be able to appreciate

但 一 应该 到 是 有能力的 到 欣赏

但人们应该能够欣赏

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ,
the distinction and strength of the father ,
这 区别 和 力量 的 这 父亲 ,
父亲的卓越品质和力量

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [streŋθ]
and yet also be able to see that the distinction of the son's strength
和 然而 还 是 有能力的 到 看 那 这 区别 的 这 儿子的 力量
[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [mɔː(r)] [ˈriːəli] [ɪmˈpresɪv] [stɪl] .
was in truth more really impressive still .
曾是 在 真相 更多的 真的 感人的 仍然 :
但同时也能看出，儿子的力量差异实际上更加令人印象深刻。

[wiː; wi][ɪnˈkaʊntə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒdəsti] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [spiːks] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm] .
We encounter a modesty that almost speaks the language of fatalism .
我们 遇到 一个 谦逊 那 几乎 说话 这 语言 的 宿命论 :
我们看到了一种近乎宿命论的谦逊。

[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [məʊst][ˈpiːp(ə)] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæv; həv][ˈaɪðə(r)] [ɪkˈspleɪnd]
Pieces of good fortune that most people would assuredly have either explained
件 的 好的 财富 那 最多 人们 会 当然 有 任何一个 解释
[æz; əz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
as due to their own penetration ,
作为 到期的 到 他们的 自己的 渗透 ,
大多数人肯定会把这些好运解释为自身能力的体现，

[ɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ] [baɪ][ˈʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːˈfreɪn]
or to the recognition of their worth by others , or else would have refrained
或者 到 这 认出 的 他们的 值得 经过 其他的 , 或者 别的 会 有 克制
[frɒm; frəm] [ˈdwellɪŋ] [əˈpɒn] ,
from dwelling upon ,
从 住宅 之上 ,
或者希望得到他人的认可，否则他们就不会再纠缠于此了。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ˈsekənd(ə)ri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
as being no more than events of secondary importance ,
作为 存在 不 更多的 比 活动 的 次要 重要性 ,
仅仅是一些次要事件而已

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [ɪnˈveəriəbli] [ˌɛkəɡnˌaɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] [wɜːθ] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
are by Mr . Mill invariably recognised at their full worth or even above it ,
是 经过 先生 : 磨 总是 已确认 在 他们的 满的 值得 或者 甚至 多于 它 ,
米尔先生总是会充分认识到它们的价值，甚至超过它们的价值。

[ænd; ənd][ɪnˈveəriəbli][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ˈfɔːtʃənət] [ˈæksɪdənts] , [ˈhæpi] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒtəri]
and invariably spoken of as fortunate accidents , happy turns in the lottery
和 总是 说 的 作为 幸运 事故 , 快乐的 转弯 在 这 彩票
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
人们总是把它们说成是幸运的意外，是人生彩票上的幸运转折点。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈkwaiət][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [freɪz] ,
or in some other quiet fatalistic phrase ,
或者 在 一些 其他 安静的 宿命论 短语 ,
或者用其他一些平静而宿命的措辞来说，

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ['fi:lɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] ['ɪnfluənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi]
expressive of his deep feeling how much we owe to influences over which we
富有表现力的 的 他的 深的 感觉 如何 很多 我们 欠 到 影响 超过 哪个 我们
[hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['kredit] .
have no control and for which we have no right to take any credit .
有 不 控制 和 为了 哪个 我们 有 不 正确的 到 拿 任何 信用 .

表达了他内心深处的感受：我们多么受制于我们无法控制、也无权邀功的种种影响。

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kʊd; kəd]
His saying that ' it would be a blessing if the doctrine of necessity could
他的 说 那 - 它 会 是 一个 祝福 如果 这 教义 的 必要性 可以
[bi:; bi] [br'li:vɪd] [baɪ][ɔ:l][kwʊəʊəd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
be believed by all quoad the characters of others ,
是 相信 经过全部 就其而言 这 人物 的 其他的 ,
他说,“如果所有人都能相信必然性论,并将其应用于他人的品格判断,那将是一件幸事。”

[ænd; ənd] [,dɪsbi'li:v] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðəə(r)] [əʊŋ] - ([pi:] . -) , [went] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən]
and disbelieved in regard to their own ' (p . 169) , went even further than
和 不相信 在 看待 到 他们的 自己的 - (p . -) , 去 甚至 更远 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

并且不相信自己的人的事（第169页），甚至走得更远，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kwʊəʊəd][ðə; ði][məʊst]
for he teaches us to accept the doctrine of necessity quoad the most
为了 他 教导 我们 到 接受 这 教义 的 必要性 就其而言 这 最多
[mɑ:kt] [fə'ɪsəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
marked felicities of life and character ,
标记 幸福 的 生活 和 特点 ,
因为他教导我们接受必然性论,而这种必然性体现在生活和性格中最显著的幸福之中。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[tu:; tə] [li:n] ['laɪtli] [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'merɪts] .
to lean lightly or not at all upon it in regard to our demerits .
到 倾斜 轻轻 或者 不是 在 全部 之上 它 在 看待 到 我们的 缺点 .
对于我们的缺点,我们不应过分依赖它,或者根本不依赖它。

[hju:'mɪləti][ɪz][ə; eɪ] [ˌræʃənə'lɪstɪk] ,
Humility is a rationalistic ,
谦逊 是 一个 理性主义 ,

谦逊是一种理性主义，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [greɪs] — [nɒt][hju:'mɪləti][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]['erə(r)][ɔ:(r)] ['ærəɡənt]
no less than a Christian grace — not humility in face of error or arrogant
不 较少的 比 一个 基督教 优雅 — 不是 谦逊 在 脸 的 错误 或者 傲慢的
[prɪ'tenʃən] [ɔ:(r)] ['selfɪnəs] ,
pretensions or selfishness ,
虚荣心 或者 自私 ,

这正是基督徒应有的恩典——不是面对错误时的谦卑，也不是傲慢的自负或自私自利。

[nɔː(r)][ə; eɪ][hjuːˈmɪləti][ðæt][pəˈræləsiːz][ˌenəˈdʒetɪk][ˈefət] ,
nor a humility that paralyses energetic effort ,
也不 一个 谦逊 那 瘫痪 精力充沛 努力 ,
也不是那种会扼杀积极努力的谦逊。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstedfɑːst][ˈkɒnʃəsnəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gʊd][ɡɪfts][wɪt][ˈaʊə(r)][ˈfɔːrʌnəz]
but a steadfast consciousness of all the good gifts which our forerunners
但 一个 坚定不移 意识 的 全部 这 好的 礼物 哪个 我们的 先驱者
[hæv; həv][meɪd][ˈredi][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] ,
have made ready for us ,
有 制成 准备好 为了 我们 ,
但要始终牢记先辈们为我们预备的一切美好馈赠，

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][weɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɪˌspɒnsəˈbɪləti][fɔː(r); fə(r)][trænzˈmɪtɪŋ][ðɪːz][ˈhelpf(ə)l]
and of the weight of our responsibility for transmitting these helpful
和 的 这 重量 的 我们的 责任 为了 传输 这些 有帮助
[ˈfɔːsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][njuː][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
forces to a new generation ,
力量 到 一个 新的 一代 ,
以及我们肩负的将这些有益力量传递给新一代的重大责任，

[nɒt][dɪˈmɪnɪʃt][bʌt; bət][ɔːɡˈmentɪd] .
not diminished but augmented .
不是 减少 但 增强 :
不但没减少，反而增加了。

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][rɪˈmɑːkəb(ə)l][pleɪs][ðə; ði][ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi][ʃəʊz][juːˈes][dɪˈstɪŋktli][wɒt][ɔːl]
In more than one remarkable place the Autobiography shows us distinctly what all
在 更多的 比 一 卓越 地方 这 自传 演出 我们 明显地 什么 全部
[ˈkeəf(ə)l][ˈstjuːdnts][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)].[mɪlz][ˈbʊks][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
careful students of Mr . Mill's books supposed ,
小心 学生 的 先生 . 磨坊的 图书 据称 ,
在不止一处引人注目的地方，《自传》清晰地向我们展示了所有认真研读过密尔先生著作的学生所推测的内容。

[ðæt][wɪð][hɪm][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][eɪm] ,
that with him the social aim ,
那 和 他 这 社会的 目的 ,
他的社会目标，

[ðə; ði][rɪˈpeɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːvɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][baɪ][dɪˈvəʊʃn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːvɪsɪz][ɒv; əv]
the repayment of the services of the past by devotion to the services of
这 还款 的 这 服务 的 这 过去的 经过 虔诚 到 这 服务 的
[ˈprez(ə)nt][ænd; ænd][ˈfjuːtʃə(r)] ,
present and future ,
展示 和 未来 ,
以对现在和未来事业的奉献来回报过去的恩情。

[wɒz; wəz][prɪˈdɒmɪnənt][ˈəʊvə(r)][ˈeni][ˈmiəli][ˈspekjələtɪv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɔː(r)][ˈæbstrækt][ˈɪntrəst] .
was predominant over any merely speculative curiosity or abstract interest .
曾是 主要的 超过 任何 仅仅 推测性的 好奇心 或者 抽象的 兴趣 :
远胜于任何纯粹的推测性好奇心或抽象兴趣。

[hɪz; ɪz][ˈprefrəns][fɔː(r); fə(r)][ˈdiːpli][rɪˈzɜːvd][weɪz][ɒv; əv][ɪkˈspresɪŋ][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][strɒɡɪst]
His preference for deeply reserved ways of expressing even his strongest
他的 偏爱 为了 深 预订的 方式 的 表达 甚至 他的 最强
[ˈfiːlɪŋz][prɪˈventɪd][hɪm][frɒm; frəm][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][ɪkˈspænsɪv][ʃəʊ][ɒv; əv][ðɪs][ˈɡʌvənɪŋ][ˈsentɪmənt]
feelings prevented him from making any expansive show of this governing sentiment
情怀 阻止 他 从 制作 任何 广阔的 展示 的 这 治理 情绪
.
:
.

他喜欢用非常内敛的方式表达自己最强烈的情感，这使得他无法大张旗鼓地展现这种主导情感。

[ðəʊ] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm]['eni] [teɪnt][ɒv; əv] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]
Though no man was ever more free from any taint of that bad habit of
尽管 不 男人 曾是 曾经 更多的 自由的 从 任何 污点 的 那 坏的 习惯 的
[ju:'es] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
us English ,
我们 英语 ,

虽然没有人比他更能摆脱我们英国人那种坏习惯的玷污，

[ɒv; əv] [di'naɪn] [ɔ:(r)] ['pælietɪŋ] [æŋ; ən][ə'bjʊ:s][ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ,
of denying or palliating an abuse or a wrong ,
的 否认 或者 缓解 一个 虐待 或者 一个 错误的 ,
否认或淡化虐待或错误行为

[ən'les] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [æŋ; ən]['ɪnstənt] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
unless we are prepared with an instant remedy for it ,
除非 我们 是 准备 和 一个 立即的 补救 为了 它 ,
除非我们事先准备好应对措施，

[jet] [hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'vɜ:(ə)n] [tu:: tə][mɪə(r)][,səʊʃə'lɪstɪk] [ˌdeklə'meɪʃn] .
yet he had a strong aversion to mere socialistic declamation .
然而 他 有 一个 强的 厌恶 到 仅仅 社会主义 朗诵 .
但他对单纯的社会主义演说却十分反感。

[pə'hæps] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [hi:: hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'hʌf] [ɪn]
Perhaps , if one may say so without presumption , he was not indulgent enough in
也许 , 如果 一 可能 说 所以 没有 假定 , 他 曾是 不是 放纵的 足够的 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

或许，恕我直言，他在这一方面还不够宽容。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] ['presɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]['vɪktə(r)]['hju:ɡəʊ] , — [æŋ; ən]
I remember once pressing him with some enthusiasm for Victor Hugo , — an
我 记住 一次 紧迫 他 和 一些 热情 为了 胜利者 雨果 , — 一个
[ɪn'θju:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

我记得有一次我非常热情地向他推荐维克多·雨果——那种热情，

[wʌn][ɪz][glæd][tu:: tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [taɪm] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə] ['wi:kən] .
one is glad to think , which time does nothing to weaken .
一 是 高兴的 到 思考 , 哪个 时间 做 没有什么 到 削弱 .
令人欣慰的是，这种想法并不会随着时间的流逝而减弱。

['mɪstə(r)] . [mɪl] , [əd'mɪtɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [tu:] ['lævɪʃli] , [ðə; ði][su: 'pɜ:b] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)]
Mr . Mill , admitting , though not too lavishly , the superb imaginative power
先生 : 磨 , 承认 , 尽管 不是 也 慷慨地 , 这 高超 富有想象力的 力量
米尔先生承认，尽管并不十分夸张，但他确实拥有非凡的想象力。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊ'etɪk]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,
of this poetic master of our time ,
的 这 诗意的 掌握 的 我们的 时间 ,
这位当代诗歌大师的作品

[stɪl] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['hjuːgouz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [rekəg'nɪʃn]
still counted it a fatal drawback to Hugo's worth and claim to recognition
仍然 计数 它 一个 致命的 退税 到 雨果的 值得 和 宣称 到 认出
[ðæt] - [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['præktɪkl] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that ' he has not brought forward one single practical proposal for the
那 - 他 有 不是 带来 向前 一 单身的 实际的 提议 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['θʌnd(ə)rɪŋ] . -
improvement of the society against which he is incessantly thundering . '
改进 的 这 社会 反对 哪个 他 是 不已 雷鸣 . -

仍然有人认为，雨果的价值和获得认可的一个致命缺陷是，“他没有提出任何切实可行的建议来改善他不断抨击的社会”。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'rɪːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [draːft] [ækt] [ɒv; əv]
I ventured to urge that it is unreasonable to ask a poet to draft acts of
我 冒险 到 敦促 那 它 是 不合理 到 问 一个 诗人 到 草稿 行为 的
[ˈpɑːləmənt] ;
parliament ;
议会 ;

我斗胆指出，要求诗人起草议会法案是不合理的；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
and that by bringing all the strength of his imagination and all the
和 那 经过 带来 全部 这 力量 的 他的 想像力 和 全部 这
[mə'dʒestɪk] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['hɒrə] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]
majestic fulness of his sympathy to bear on the social horrors and injustices
雄伟 充满 的 他的 同情 到 熊 在 这 社会的 恐怖 和 不公正
[wɪtʃ] [stɪl] [laɪ] [səʊ] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
which still lie so thick about us ,
哪个 仍然 说谎 所以 厚的 关于 我们 ,

他将自己丰富的想象力和深沉的同情心全部倾注于那些仍然笼罩在我们周围的社会恐怖和不公正现象上。

[hiː; hi] ['kɪnd(ə)ld] [æn; ən] [ɪnɪk'stɪŋgwɪəb(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [wiːkə] [ɪ'nɪʃətv]
he kindled an inextinguishable fire in the hearts of men of weaker initiative
他 点燃 一个 不灭的 火 在 这 心 的 男人 的 较弱 倡议
[ænd; ənd] [les] [ɪm'pɪəriəl] [ɡɪfts] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and less imperial gifts alike of imagination and sympathy ,
和 较少的 帝国 礼物 同样 的 想像力 和 同情 ,

他点燃了那些缺乏进取心和想象力、同情心等天赋的人们心中永不熄灭的火焰。

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['præktɪkl] [prə'pəʊzɪz] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk]
and so prepared the forces out of which practical proposals and specific
和 所以 准备 这 力量 出去 的 哪个 实际的 提案 和 具体的
[ɪm'prɒvmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .
improvements may be expected to issue .
改进 可能 是 预期的 到 问题 .

由此，人们具备了提出切实可行的建议和具体改进措施的能力。

[ðæt] [səʊ] ['ɒbvɪəs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['priːvɪəsli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] .
That so obvious a kind of reflection should not have previously interested Mr .
那 所以 明显的 一个 种类 的 反射 应该 不是 有 之前 感兴趣的 先生 .
[mɪlɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] ,
Mill's judgment in favour of the writer of the Outcasts ,
磨坊的 判断 在 偏爱 的 这 作家 的 这 被排斥者 ,

这种显而易见的思考方式，此前本不应该引起密尔先生对《弃儿》作者的赞赏。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [kɒntɪmpl'eɪʃənz] ,
the Legend of the Ages , the Contemplations ,
这 传奇 的 这 年龄 , 这 沉思 ,
《时代传说》、《沉思录》

[ˈəʊnli] [ˈjəʊz] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈseɪvə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrændiəʊs] ,
only shows how strong was his dislike to all that savoured of the grandiose ,
仅有的 演出 如何 强的 曾是 他的 不喜欢 到 全部 那 细细品味 的 这 宏伟的 ,
这只能说明他有多么厌恶一切崇尚浮夸之人。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈfreɪd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsəʊsiət]
and how afraid he always was of everything that seemed to dissociate
和 如何 害怕的 他 总是 曾是 的 一切 那 似乎 到 游离
[ɪˈməʊ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈræʃnəli] [daɪˈrektɪd] [ˈefət] .
emotion from rationally directed effort .
情感 从 理性地 指导 努力 .
他总是害怕一切似乎将情感与理性努力分离的事物。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪmˈself] [ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ðɪs] [ɪˈməʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən]
That he was himself inspired by this emotion of pity for the common
那 他 曾是 他自己 灵感 经过 这 情感 的 遗憾 为了 这 常见的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
他本人也深受这种对普通民众的怜悯之情所感动。

[ɒv; əv][dɪˈvaɪn][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:k] ,
of divine rage against the injustice of the strong to the weak ,
的 神圣的 愤怒 反对 这 不公正 的 这 强的 到 这 虚弱的 ,
这是神明对强者压迫弱者的愤怒。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ˈvɪktə(r)][ˈhjuːɡəʊ][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [kəˈrɪə(r)][məʊst]
in a degree not inferior to Victor Hugo himself , his whole career most
在 一个 程度 不是 下 到 胜利者 雨果 他自己 , 他的 所有的 职业 最多
[ɪˈfektʃuəli] [ˈdemənstreɪts] .
effectually demonstrates .
有效地 证明 .
他的整个职业生涯最有力地证明了这一点，其程度丝毫不逊于维克多·雨果本人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][səbˈstænʃ(ə)] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] ,
It is this devotion to the substantial good of the many ,
它 是 这 虔诚 到 这 重大的 好的 的 这 许多 ,
正是这种对大多数人实质性利益的奉献精神，

[ðəʊ] [ˈpræktɪst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɔː(r)] [ˌɒstənˈteɪʃəs] [prəˈfeʃnz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɪːɡəʊˈɪstɪk]
though practised without the noisy or ostentatious professions of more egoistic
尽管 已实践 没有 这 嘈杂 或者 炫耀的 职业 的 更多的 利己主义
[ˈθɪŋkə] ,
thinkers ,
思想家 ,
虽然这种实践没有像那些更自负的思想家那样喧闹或炫耀式的宣扬，

[wɪtʃ] [baɪndz][təˈgeðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
which binds together all the parts of his work , from the System of
哪个 结合 一起 全部 这 部分 的 他的 工作 , 从 这 系统 的
它将他所有作品的部分联系在一起，从《体系》

[ˈlɒdʒɪk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði][lənd] [ˈkwestʃən] .
Logic down to his last speech on the Land Question .
逻辑 向下 到 他的 最后的 演讲 在 这 土地 问题 .
逻辑清晰，甚至体现在他最后一次关于土地问题的演讲中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈstraɪkɪŋ][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɔ:təbaɪ'bɪɒgrəfi][ɪz][ðæt][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][gɪvz]
One of the most striking pages in the Autobiography is that in which he gives
一 的 这 最多 引人注目 页面 在 这 自传 是 那 在 哪个 他 给予
[hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)][kəm'pəʊzɪŋ][ðə; ði][refju'teɪf(ə)n][ɒv; əv][ˈhæmɪltən] ,
his reasons for composing the refutation of Hamilton ,
他的 原因 为了 构成 这 反驳 的 汉密尔顿 ,
自传中最引人注目的一页, 是他阐述自己撰写反驳汉密尔顿文章的理由的那一页。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðɪ:z][ɪ'speʃəli][ˈvæljuəb(ə)l][p'æsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][bʊk][si:m][tu:; tə]
and as some of these especially valuable passages in the book seem to
和 作为 一些 的 这些 尤其 有价值的 段落 在 这 书 似乎 到
[bi:; bi][ˈrʌnɪŋ][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][nɪ'glekt][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðəʊz][wɪtʃ][ˈhæpən][tu:; tə][ˈfɜ:nɪʃ]
be running the risk of neglect in favour of those which happen to furnish
是 跑步 这 风险 的 忽视 在 偏爱 的 那些 哪个 发生 到 提供
[mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] ,
material for the idle ,
材料 为了 这 闲置的 ,
而书中一些特别有价值的段落似乎正面临被忽视的风险, 取而代之的是那些恰好能为闲人提供素材的段落,

[ˈpɪtɪf(ə)l][ˈɡɒsɪp][ɒv; əv][ˈlʌndən][sə'saɪəti] , [aɪ 'ti:] [meɪ][bi:; bi][wel][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][aɪ 'ti:] .
pitiful gossip of London society , it may be well to reproduce it .
可怜 闲话 的 伦敦 社会 , 它 可能 是 出色地 到 复制 它 .
伦敦上流社会那些可悲的八卦, 或许值得一提。

- [ðə; ði][ˈdɪfrəns] , - [hi:; hi][sez] , - [brɪ'twi:n][ðɪ:z][tu:] [sku:lz][ɒv; əv][fə'lɒsəfi] ,
' The difference , ' he says , ' between these two schools of philosophy ,
- 这 不同之处 , - 他 说道 , - 之间 这些 二 学校 的 哲学 ,
他说: “这两种哲学流派之间的区别在于.....”

[ðæt][ɒv; əv][ɪntju'ɪf(ə)n][ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv][ɪk'spiəriəns][ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
that of Intuition and that of Experience and Association , is not a
那 的 直觉 和 那 的 经验 和 协会 , 是 不是 一个
[mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈæbstrækt][ˌspekju'leɪf(ə)n] ;
mere matter of abstract speculation ;
仅仅 事情 的 抽象的 推测 ;
直觉、经验和联想并非仅仅是抽象的推测;

[aɪ 'ti:][ɪz][fʊl][ɒv; əv][ˈpræktɪkl][ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
it is full of practical consequences ,
它 是 满的 的 实际的 结果 ,
它充满了实际后果,

[ænd; ənd][laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪf(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈdɪfərənsɪz][ɒv; əv][ˈpræktɪkl][ə'pɪnjən]
and lies at the foundation of all the greatest differences of practical opinion
和 谎言 在 这 基础 的 全部 这 最 差异 的 实际的 观点
[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈprəʊɡres] .
in an age of progress .
在 一个 年龄 的 进步 .
并且是进步时代所有重大实际意见分歧的根源所在。

[ðə; ði][ˈpræktɪkl][rɪ'fɔ:mə(r)][hæz; həz][kən'tɪnjuəli][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðæt][ˈtʃeɪndʒɪz][bi:; bi][meɪd][ɪn][θɪŋz]
The practical reformer has continually to demand that changes be made in things
这 实际的 改革者 有 持续 到 要求 那 变化 是 制成 在 事物
[wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)][sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ˈpaʊəf(ə)l][ænd; ənd][ˈwɑ:dlɪ][spred][ˈfi:lɪŋz] ,
which are supported by powerful and widely spread feelings ,
哪个 是 有 经过 强大的 和 广泛 传播 情怀 ,
务实的改革者必须不断要求对那些受到强大且广泛认同的事物进行变革。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [ə'pærənt] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fi:zəblnəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪt] [fæktɪs]
or to question the apparent necessity and indefeasibleness of established facts
或者 到 问题 这 明显 必要性 和 不可剥夺性 的 已确立的 事实
;
;
;

或者质疑既定事实的表面必要性和不可推翻性；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɒf(ə)n] [æn; ən] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [jəʊ] [haʊ] [ðəʊz]
and it is often an indispensable part of his argument to show how those
和 它 是 经常 一个 必不可少 部分 的 他的 争论 到 展示 如何 那些
['paʊəf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪn] ,
powerful feelings had their origin ,
强大的 情怀 有 他们的 起源 ,
而且，阐明这些强烈情感的起源往往是他论证中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [fæktɪs] [keɪm] [tu:; tə] [si:m] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fi:zəb(ə)l] .
and how those facts came to seem necessary and indefeasible .
和 如何 那些 事实 来了 到 似乎 必要的 和 不可剥夺的 .
以及这些事实是如何变得似乎必要且不可推翻的。

[ðeə(r)][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [hə'stɪləti] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪt]
There is therefore a natural hostility between him and a philosophy which
那里 是 所以 一个 自然的 敌意 之间 他 和 一个 哲学 哪个
[dɪ'skʌrɪdʒ] [ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['mɒrəl][fæktɪs][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd]
discourages the explanation of feelings and moral facts by circumstances and
令人沮丧 这 解释 的 情怀 和 道德 事实 经过 情况 和
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,
因此，他与那种不鼓励用环境和联想来解释情感和道德事实的哲学之间存在着天然的敌意。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌltɪmət] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ;
and prefers to treat them as ultimate elements of human nature ;
和 偏好 到 对待 他们 作为 最终的 元素 的 人类 自然 ;
并倾向于将它们视为人性的终极要素；

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪt] [ɪz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ɪn'tju:ɪtɪv] [tru:ðz] ,
a philosophy which is addicted to holding up favourite doctrines as intuitive truths ,
一个 哲学 哪个 是 上瘾 到 保持 向上 最喜欢的 教义 作为 直觉的 真相 ,
一种痴迷于将自己偏爱的教条奉为直觉真理的哲学，

[ænd; ənd] [dɪ:m] [ɪntju'ɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] ,
and deems intuition to be the voice of Nature and of God ,
和 认为 直觉 到 是 这 嗓音 的 自然 和 的 上帝 ,
他认为直觉是自然和上帝的声音，

['spi:kɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ri:z(ə)n] .
speaking with an authority higher than that of our reason .
请讲 和 一个 权威 更高 比 那 的 我们的 原因 .
以高于我们理性的权威口吻说话。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [felt]
In particular , I have long felt
在 特别的 , 我 有 长的 毛毡
尤其是，我一直觉得

[ðæt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsɪ][tuː; tə] [rɪ'gɑ:d][ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:kt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɒv; əv][hju:mən]
that the prevailing tendency to regard all the marked distinctions of human
那 这 盛行 趋势 到 看待 全部 这 标记 区别 的 人类
[ˈkærəktə(r)][æz; əz] [ɪ'neɪt] ,
character as innate ,
特点 作为 先天 ;

人们普遍倾向于将人类性格的所有显著特征都视为与生俱来的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ɪn'deləb(ə)] ,
and in the main indelible ,
和 在 这 主要的 不可磨灭 ;
而且主要是不可磨灭的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [pru:fs] [ðæt][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz]
and to ignore the irresistible proofs that by far the greater part of those
和 到 忽略 这 无法抗拒 证明 那 经过 远的 这 更大的 部分 的 那些
[ˈdɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ;

并且无视那些无可辩驳的证据，这些证据表明，绝大多数的差异，

[ˈweðə(r)] [brɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˈreɪsɪz] , [ɔ:(r)][ˈseksɪz] ,
whether between individuals , races , or sexes ,
无论 之间 个人 ; 种族 ; 或者 性别 ;
无论是在个人之间、种族之间还是性别之间，

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nɒt][ˈəʊnli] [maɪt] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [prə'dju:st] [baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]
are such as not only might but naturally would be produced by differences in
是 这样的 作为 不是 仅有的 可能 但 自然 会 是 生产 经过 差异 在
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ;

这些情况不仅可能，而且自然会因环境差异而产生。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈhɪndrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈsəʊʃ(ə)]
is one of the chief hindrances to the rational treatment of great social
是 一 的 这 首席 障碍 到 这 合理的 治疗 的 伟大的 社会的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ;

这是理性处理重大社会问题的主要障碍之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒks] [tuː; tə][hju:mən] [ɪm'pru:vmənt] .
and one of the greatest stumbling - blocks to human improvement .
和 一 的 这 最 踉跄 - 积木 到 人类 改进 ;
也是人类进步的最大绊脚石之一。

[ðɪs] ['tendənsɪ] [hæz; həz][ɪts] [sɔ:s] [ɪn][ðə; ði][,ɪntju:'ɪʃənəl] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [ðə; ði]
This tendency has its source in the intuitional metaphysics which characterised the
这 趋势 有 它是 来源 在 这 直觉 形而上学 哪个 具有特征 这
[rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ,
reaction of the nineteenth century against the eighteenth ,
反应 的 这 第十九 世纪 反对 这 第十八 ;

这种倾向源于19世纪对18世纪的反动所体现的直觉形而上学。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [səʊ] [ə'ɡri:əb(ə)] [tuː; tə][hju:mən] [ɪndələns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
and it is a tendency so agreeable to human indolence , as well as to
和 它 是 一个 趋势 所以 同意 到 人类 懒惰 ; 作为 出色地 作为 到
[kən'sɜ:vətɪv] [ˈɪntrəsts] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
conservative interests generally ,
保守的 兴趣 一般来说 ;

这种倾向非常符合人类的懒惰天性，也符合保守主义的普遍利益。

[ðæt] [ən'les] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] ,
that unless attacked at the very root ,
那 除非 遭到攻击 在 这 非常 根 ,

除非从根本上攻击它，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [lenkθ; lenθ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ri:əli]
it is sure to be carried to even a greater length than is really
它 是 当然 到 是 携带 到 甚至 一个 更大的 长度 比 是 真的
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['mɒdərət] [fɔ:mz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ɪntju:'ɪʃənəl] [fə'ləsəfi]
justified by the more moderate forms of the intuitional philosophy
合理的 经过 这 更多的 缓和 表格 的 这 直觉 哲学

它肯定会发展到比较为温和的直觉哲学形式真正合理的程度还要严重得多.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [feɪm] [ʊv; əv] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . ['hæmɪltən] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt]
Considering then the writings and fame of Sir W . Hamilton as the great
考虑 然后 这 著作 和 名声 的 先生 W . 汉密尔顿 作为 这 伟大的
[fɔ:trəs] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ɪntju:'ɪʃənəl] [fə'ləsəfi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
fortress of the intuitional philosophy in this country ,
堡垒 的 这 直觉 哲学 在 这 国家 ,

因此，考虑到威廉·汉密尔顿爵士的著作和声誉，他堪称美国直觉哲学的伟大堡垒。

[ə; eɪ] [fɔ:trəs] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ɪn]
a fortress the more formidable from the imposing character , and the , in
一个 堡垒 这 更多的 强大 从 这 气势磅礴 特点 , 和 这 , 在
['meni] [rɪ'spekts] ,
many respects ,
许多 尊重 ,

一座堡垒，因其雄伟的外形而更显威严，并且，在许多方面，

[greɪt] ['pɜ:sən(ə)] ['merɪts] [ænd; ənd] ['ment(ə)] [ɪn'daʊmənts] [ʊv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
great personal merits and mental endowments of the man ,
伟大的 个人的 优点 和 精神的 捐赠基金 的 这 男人 ,

此人拥有卓越的个人品质和智力天赋，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [fə'ləsəfi] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['θʌrə]
I thought it might be a real service to philosophy to attempt a thorough
我 想法 它 可能 是 一个 真实的 服务 到 哲学 到 试图 一个 彻底
[ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒktrɪnz] ,
examination of all his most important doctrines ,
考试 的 全部 他的 最多 重要的 教义 ,

我认为，对他的所有重要学说进行彻底考察，或许对哲学界来说是一项真正的贡献。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmət] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kleɪmz] [tu:; tə] ['emɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ]
and an estimate of his general claims to eminence as a
和 一个 估计 的 他的 一般的 索赔 到 卓越 作为 一个
[fə'ləsəfə(r)] ;
philosopher ;
哲学家 ;

并对他作为哲学家的卓越成就进行总体评估；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʊv; əv]
and I was confirmed in this resolution by observing that in the writings of
和 我 曾是 确认的 在 这 解决 经过 观察 那 在 这 著作 的
[æt; ət] [li:st] [wʌn] ,
at least one ,
在 至少 一 ,

我之所以更加确信这一决定，是因为我在至少一位作家的著作中观察到：

[ænd; ənd] [hɪm] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] , [ʊv; əv] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . ['hæməltənz] ['fɑ:ləʊərz] ,
and him one of the ablest , of Sir W . Hamilton's followers ,
和 他 一 的 这 最有能力 , 的 先生 W . 汉密尔顿的 追随者 ,

他是汉密尔顿爵士最有能力的追随者之一。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪə(r)] ['dɒktrɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
his peculiar doctrines were made the justification of a

他的 奇特 教义 是 制成 这 理由 的 一个

他独特的学说被用来作为某种行为的正当理由。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[vju:][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊndli] [ɪ'mɒrəl] — [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti]
view of religion which I hold to be profoundly immoral — that it is our duty

看法 的 宗教 哪个 我 抓住 到 是 深刻地 不道德 — 那 它 是 我们的 责任

[tu:; tə][baʊ; bæʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃp] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [ɪ'mɒrəl] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:(r); ə(r)]
to bow down and worship before a Being whose moral attributes are

到 弓 向下 和 崇拜 前 一个 存在 谁 道德 属性 是

[ə'fɜ:rm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nəʊəbl] [baɪ][ju: 'es] ,
affirmed to be unknowable by us ,

确认 到 是 不可知的 经过 我们 ,

我认为这种宗教观点极其不道德——即我们有义务向一个我们无法知晓其道德属性的存在俯首膜拜。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'hæps] [ɪk'stri:mli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [wen] ['spi:kɪŋ]
and to be perhaps extremely different from those which , when speaking

和 到 是 也许 极其 不同的 从 那些 哪个 , 什么时候 请讲

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,
of our fellow - creatures ,

的 我们的 同伴 - 生物 ,

而且, 或许与那些在谈论我们的同类时所持观点的人截然不同,

[wi:; wi][kɔ:l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] - ([,pi: 'pi:] . - - -) .
we call by the same name ' (pp . 273 - 275) .

我们 称呼 经过 这 相同的 姓名 - (pp . - - -) .

我们称之为” (第 273-275 页)。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Thus we see that even where the distance between the object of his

因此 我们 看 那 甚至 在哪里 这 距离 之间 这 目的 的 他的

[ɪn'kwæəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [wel'bi:ɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [si:md] ['fɑ:ðɪst] ,
inquiry and the practical wellbeing of mankind seemed farthest ,

询问 和 这 实际的 福利 的 人类 似乎 最远 ,

由此可见, 即使在他研究的对象与人类实际福祉之间的距离似乎最遥远的地方,

[stɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɑ:tɪŋ] [pɔɪnt] ,
still the latter was his starting point ,

仍然 这 后者 曾是 他的 开始 观点 ,

但后者却是他的出发点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋ] - [ə; eɪ]['ri:əl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [fə'lɒsəfi] - ['əʊnli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ɪn]
and the doing ' a real service to philosophy ' only occurred to him in

和 这 正在做 - 一个 真实的 服务 到 哲学 - 仅有的 发生 到 他 在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ri:əl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['kɔ:zɪz]
connection with a still greater and more real service to those social causes

联系 和 一个 仍然 更大的 和 更多的 真实的 服务 到 那些 社会的 原因

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
for which ,

为了 哪个 ,

而他之所以认为“真正为哲学做出贡献”, 仅仅是因为他想到要为那些社会事业做出更大、更真实的贡献, 而他之所以这样做, 是因为:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] , [fə'ləsəfi] [ɪz] [wɜ:θ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
and which only , philosophy is worth cultivating .
和 哪个 仅有的 , 哲学 是 值得 耕作 .
只有哲学才值得培养。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][l'ɒdʒɪk][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] .
In the System of Logic the inspiration had been the same .
在 这 系统 的 逻辑 这 灵感 有 到过 这 相同的 .
在逻辑体系中，灵感来源也是一样的。

- [ðə; ði]['nəʊ(ə)n] [ðæt] [tru:ðz] [ɪk'stɜ:n(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][maɪnd] , - [hi;; hi] [raɪts] ,
' **The notion that truths external to the mind , ' he writes ,**
- 这 概念 那 真相 外部的 到 这 头脑 , - 他 写 ,
他写道：“认为真理存在于心灵之外的观念”，

- [meɪ] [bi;; bi] [nəʊn] [baɪ][ɪntju'ɪ(ə)n][ɔ:(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ɒbzə'veɪ(ə)n]
' **may be known by intuition or consciousness , independently of observation**
- 可能 是 已知 经过 直觉 或者 意识 , 独立 的 观察
[ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] , [ɪz] ,
and experience , is ,
和 经验 , 是 ,
“可以通过直觉或意识感知，独立于观察和经验而知晓，是.....”

[aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɪn] [ði:z] [taɪmz] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['dɒktrɪnz]
I am persuaded , in these times , the great intellectual support of false doctrines
我 是 被说服 , 在 这些 时代 , 这 伟大的 知识分子 支持 的 错误的 教义
[ænd; ənd][bæd] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] .
and bad institutions .
和 坏的 机构 .
我深信，在当今时代，错误的教条和不良的制度得到了强大的知识分子支持。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['θiəri] ['evri] [ɪn'vetəɾət] [br'li:f] [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
By the aid of this theory every inveterate belief and every intense feeling of
经过 这 援助 的 这 理论 每一个 根深蒂固 信仰 和 每一个 激烈的 感觉 的
[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][nɒt] [rɪ'membəd] ,
which the origin is not remembered ,
哪个 这 起源 是 不是 记得 ,
借助这一理论，所有根深蒂固的信念和所有无法追溯起源的强烈情感，

[ɪz] [ɪneɪblɪd] [tu;; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][ɒblɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɪt'self][baɪ] ['ri:z(ə)n] ,
is enabled to dispense with the obligation of justifying itself by reason ,
是 已启用 到 分配 和 这 义务 的 证明其合理性 本身 经过 原因 ,
它得以免除以理性来证明自身正当性的义务，
[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'rektɪd] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] [ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] ['vaʊtʃə(r)][ænd; ənd][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and is erected into its own all - sufficient voucher and justification .
和 是 竖立 进入 它是自己的全部 - 充足的 代金券 和 理由 .
并被确立为自身完全充分的凭证和理由。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['betə(r)] [dr'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnsɪ,kreɪt] [ɔ:l] [di:p] -
There never was an instrument better devised for consecrating all deep -
那里 绝不 曾是 一个 乐器 更好的 设计 为了 奉献 全部 深的 -
['si:tɪd] ['predʒəpɪsɪz] .
seated prejudices .
坐着 偏见 .
从来没有比这更适合用来巩固所有根深蒂固的偏见的工具了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [streŋθ] [pʊ; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] [fə'ləsəfi] [ɪn]['mɒrəlz] , ['pələtɪks] , [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən]
And the chief strength of this false philosophy in morals , politics , and religion
和 这 首席 力量 的 这 错误的 哲学 在 德 , 政治 , 和 宗教
,
:
,

而这种错误哲学在道德、政治和宗教方面的主要优势在于：

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]
lies in the appeal which it is accustomed to make to
谎言 在 这 上诉 哪个 它 是 习惯 到 制作 到

关键在于它惯常提出的诉求

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [pʊ; əv][,mæθə'mætɪks][ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒɡneɪt] ['brɑ:ntɪz] [pʊ; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
the evidence of mathematics and of the cognate branches of physical
这 证据 的 数学 和 的 这 同源词 分支 的 身体的
['saɪəns] .
science .
科学 .

数学和相关物理科学分支的证据。

[tu:; tə][ɪk'spel][,aɪ 'ti:][frəm; frəm] [ði:z] [ɪz][tu:; tə][draɪv][,aɪ 'ti:][frəm; frəm][ɪts] ['strɒŋhəʊld]
To expel it from these is to drive it from its stronghold : : : :
到 驱逐 它 从 这些 是 到 驾驶 它 从 它是 据点

将它从这些地方驱逐出去，就等于将它从它的堡垒中赶走.....

[ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][kliə(r)][ʌp][ðə; ði]['ri:əl]['neɪtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [pʊ; əv][,mæθə'mætɪk(ə)l]
In attempting to clear up the real nature of the evidence of mathematical
在 尝试 到 清除 向上 这 真实的 自然 的 这 证据 的 数学
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [tru:θ] ,
and physical truth ,
和 身体的 真相 ,

为了厘清数学和物理真理证据的真正本质，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [pʊ; əv][lɒdʒɪk][met][ðə; ði][ɪn'tju:ɪtɪv] [fə'la:səfərz] [bʌn][graʊnd] [bʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the System of Logic met the intuitive philosophers on ground on which they had
这 系统 的 逻辑 遇见 这 直觉的 哲学家 在 地面 在 哪个 他们 有
['pri:vɪəsli] [bi:n] [di:md] [ʌnə'seɪləbl] ;
previously been deemed unassailable ;
之前 到过 被认为 无可辩驳 ;

逻辑体系与直觉哲学家们在他们之前认为不可动摇的立场上展开了较量；

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] [əʊn] [,eksplə'neɪ](ə)n][frəm; frəm] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][pʊ; əv]
and gave its own explanation from experience and association of
和 给予 它是自己的 解释 从 经验 和 协会 的
[ðæt][pɪ'kju:liə(r)][kærəktə(r)][pʊ; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['nesəsəri] [tru:ðz] ,
that peculiar character of what are called necessary truths ,
那 奇特 特点 的 什么 是 称为 必要的 真相 ,

并根据经验和联想，对所谓必然真理的这种特殊性质给出了自己的解释。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dju:s] [æz; əz] [pru:f] [ðæt][ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] [mʌst; məst] [kʌm] [frəm; frəm][ə; eɪ] [di:pə(r)]
which is adduced as proof that their evidence must come from a deeper
哪个 是 已提出 作为 证明 那 他们的 证据 必须 来 从 一个 更深
[sɔ:s] [ðæn; ðən] [ɪk'spiəriəns] .
source than experience .
来源 比 经验 .

这被用来证明他们的证据必定来源于比经验更深层次的东西。

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪˈfektʃuəli] [ɪz] [sti:l] [sʌb] [ˈdʒu:dɪs] ; [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Whether this has been done effectually is still sub judice ; and even then ,
无论 这 有 到过 完毕 有效地 是 仍然 子 司法 ; 和 甚至 然后 ;
这项措施是否有效仍有待判断; 即便如此,

[tu:; tə] [drɪˈpraɪv] [ə; eɪ] [məʊd] [pʊv; əv] [θɔ:t] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [ˈru:tɪd] [ɪn] [ˈhju:mən] [ˈpredʒədɪsɪz] [ænd; ənd]
to deprive a mode of thought so strongly rooted in human prejudices and
到 剥夺 一个 模式 的 想法 所以 强烈 根 在 人类 偏见 和
[,pɑ:ʃiˈæli ti] [pʊv; əv] [ɪts] [miə(r)] [ˈspekjələtɪv] [səˈpɔ:t] ,
partialities of its mere speculative support ,
偏袒 的 它是 仅仅 推测性的 支持 ,
剥夺一种深深植根于人类偏见和成见的思维模式的纯粹思辨支撑,

[gəʊz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wei] [təˈwɔ:dz] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈti: ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [step] ,
goes but a very little way towards overcoming it ; but though only a step ,
去 但 一个 非常 小的 方式 向 克服 它 ; 但 尽管 仅有的 一个 步 ;
这只是克服困难的一小部分; 但即便只是一步,

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
it is a quite indispensable one ; for since , after all ,
它 是 一个 相当 必不可少 一 ; 为了 自从 ; 后 全部 ;
这是非常必要的; 因为毕竟,

[ˈpredʒədɪs] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [bi:; bi] [səkˈsesfəli] [ˈkɒmbæt] [baɪ] [fəˈlɒsəfi] , [nəʊ] [wei] [kæn; kən] [ˈri:əli]
prejudice can only be successfully combated by philosophy , no way can really
偏见 能 仅有的 是 成功地 对抗 经过 哲学 , 不 方式 能 真的
[bi:; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpɜ:mənəntli] ,
be made against it permanently ,
是 制成 反对 它 永久的 ,
只有通过哲学才能成功对抗偏见, 没有办法彻底根除它。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [əʊn] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [fəˈlɒsəfi] [ɒn] [ɪts] [saɪd] - ([ˌpi: ˈpi:] . - - -
until it has been shown not to have philosophy on its side ' (pp . 225 - 227
直到 它 有 到过 所示 不是 到 有 哲学 在 它是 边 - (pp . - - -
) .
) :
) :
直到它被证明没有哲学支持为止”(第 225-227 页)。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [ˈpɒzətɪvɪzəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mi:nz] [θru:]
This was to lay the basis of a true positivism by the only means through
这 曾是 到 躺 这 基础 的 一个 真的 实证主义 经过 这 仅有的 方法 通过
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [leɪd] [ˈfɜ:mli] .
which it can be laid firmly .
哪个 它 能 是 铺设 牢牢 :
这是为了通过唯一能够牢固奠定真正实证主义基础的途径来奠定它的基础。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊv; əv] [menz] [maɪndz] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [pʊv; əv] [si:kɪŋ]
It was to establish at the bottom of men's minds the habit of seeking
它 曾是 到 建立 在 这 底部 的 男士 思想 这 习惯 的 寻求
[ˌekspləˈneɪʃnz] [pʊv; əv] [ɔ:l] [fəˈnɒmɪnə] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
explanations of all phenomena in experience ,
解释 的 全部 现象 在 经验 ,
这是为了在人们的头脑中根植一种习惯, 即从经验中寻求对一切现象的解释。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɒzətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wi:; wi]
and building up from the beginning the great positive principle that we
和 建筑 向上 从 这 开始 这 伟大的 积极的 原则 那 我们
[kæn; kən] [ˈəʊnli] [nəʊ] [fəˈnɒmɪnə] ,
can only know phenomena ,
能 仅有的 知道 现象 ,
从一开始就建立起一个伟大的积极原则, 那就是我们只能认识现象。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪkˌspɪriˈɛnʃəli] .
and can only know them experientially .
和 能 仅有的 知道 他们 经验性的 .

只能通过经验来了解它们。

[wiː; wi] [siː] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pˈæsɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtɪd] , [ðæt] [wɪð]
We see , from such passages as the two that have been quoted , that with
我们 看 , 从 这样的 段落 作为 这 二 那 有 到过 引 , 那 和
[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] ,
Mr : Mill ,
先生 : 磨 ,

从上述两段引文中我们可以看出，密尔先生认为：

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɪð]
no less than with
不 较少的 比 和

不亚于

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[kɒŋt] ,
Comte ,
孔特 ,

孔德

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ˈpɒzətɪv] [məʊdɪz] [ɒv; əv]
the ultimate object was to bring people to extend positive modes of
这 最终的 目的 曾是 到 带来 人们 到 延长 积极的 模式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈmɒrəlz] ,
thinking to the master subjects of morals ,
思维 到 这 掌握 主题 的 德 ,

最终目的是引导人们将积极的思维模式运用到道德等核心议题上。

[ˈpɒlətɪks] , [ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] .
politics , and religion .
政治 , 和 宗教 .

政治和宗教。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [kɒŋt] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] ,
Mr : Mill , however , with a wisdom which Comte unfortunately did not share ,
先生 : 磨 , 然而 , 和 一个 智慧 哪个 孔特 很遗憾 做过 不是 分享 ,
然而，米尔先生却拥有孔德先生所不具备的智慧：

[,riːˈfreɪn] [frɒm; frəm][ˈeni] [ræʃ] [ænd; ʌnd][ˈpremətʃə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
refrained from any rash and premature attempt to decide what would be the
克制 从 任何 皮疹 和 过早 试图 到 决定 什么 会 是 这
[rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
results of this much - needed extension .
结果 的 这 很多 - 需要 扩大 .

避免草率和过早地试图决定这项急需的延期会带来什么结果。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['əʊnli][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
He knew that we were as yet only just coming in sight of the stage
他 知道 那 我们 是 作为 然而 仅有的 只是 未来 在 视线 的 这 阶段
[weə(r)] [ðiːz] [məʊst]['kɒmpleks][ɒv; əv][ɔːl] [fə'nɒmɪnə] [kæn; kən][biː; bi] ['fruːtfəli] ['stʌdɪd] [ɒn] ['pɒzətɪv]
where these most complex of all phenomena can be fruitfully studied on positive
在哪里 这些 最多 复杂的 的 全部 现象 能 是 富有成效地 研究 在 积极的
[ˈmeθədʒ] ,
methods ,
方法 ,

他知道，我们才刚刚开始接触到可以用实证方法对这些最复杂的现象进行有效研究的阶段。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪk'spel][ˈʌðə(r)]
and he was content with doing as much as he could to expel other
和 他 曾是 内容 和 正在做 作为 很多 作为 他 可以 到 驱逐 其他
[ˈmeθədʒ] [frɒm; frəm] [menz] [maɪndz] ,
methods from men's minds ,
方法 从 男士 思想 ,

他满足于尽其所能地将其他方法从人们的脑海中驱逐出去。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['spɪrɪt][ænd; ɐnd]['tempə(r)] .
and to engender the positive spirit and temper .
和 到 产生 这 积极的 精神 和 脾气 .

并培养积极向上的精神和性情。

[kʊŋt] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [prɪ'zjuːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [plæn][ɒv; əv]
Comte , on the other hand , presumed at once to draw up a minute plan of
孔特 , 在 这 其他 手 , 假定 在 一次 到 画 向上 一个 分钟 计划 的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,
social reconstruction ,
社会的 重建 ,

另一方面，孔德却立即着手制定一份详细的社会重建计划。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['bjuːtɪ] [ænd; ɐnd]['paʊə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪk'striːm]
which contains some ideas of great beauty and power , some of extreme
哪个 包含 一些 想法 的 伟大的 美丽 和 力量 , 一些 的 极端
[əb'sɜːdətɪ] ,
absurdity ,
荒谬 ,

其中包含一些极具美感和力量的思想，也包含一些极其荒谬的思想。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and some which would be very mischievous if there were the smallest
和 一些 哪个 会 是 非常 恶作剧 如果 那里 是 这 最小
[tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈevə(r)] ['biːɪŋ] ['riːləɪz] .
chance of their ever being realised .
机会 的 他们的 曾经 存在 意识到 .

有些计划如果哪怕只有一丝实现的可能，都将是非常恶劣的。

- [hɪz; ɪz] [bʊk] [stændz] , - ['mɪstə(r)] . [mɪl] ['truːli] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['pɒlətɪ] ,
' **His book stands** , ' **Mr . Mill truly says of the System of Positive Polity** ,
- 他的 书 站立 , - 先生 . 磨 真的 说道 的 这 系统 的 积极的 政体 ,
“他的著作经得起时间的考验,”密尔先生对《实证政治体系》的评价是真切的。

- [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɪŋkər] [ɒn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənz]
- **a monumental warning to thinkers on society and politics of what happens**
- 一个 宏伟的 警告 到 思想家 在 社会 和 政治 的 什么 发生
[wen] [wʌns][men] [luːz] [saɪt] [ɪn][ðəə(r)][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd]
when once men lose sight in their speculations of the value of Liberty and
什么时候 一次 男人 失去 视线 在 他们的 猜测 的 这 价值 的 自由 和
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] - ([piː] . -) .
Individuality ' (**p . 213**) .
个性 - (p . -) .

“对于社会和政治思想家来说，这是一个巨大的警告，它告诫人们，一旦人们在思考自由和个性的价值时失去了方向，将会发生什么”(第 213 页)。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
It was his own sense of the value of Liberty which led to the
它 曾是 他的 自己的 感觉 的 这 价值 的 自由 哪个 引领 到 这
[prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtræktet] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [hɪm'self] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sə'vaɪv]
production of the little tractate which Mr . Mill himself thought likely to survive
生产 的 这 小的 短文 哪个 先生 . 磨 他自己 想法 可能 到 存活
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
longer than anything else that he had written ,
更长 比 任何事物 别的 那 他 有 书面 ,

正是他对自由价值的深刻理解，促使他创作了这本小册子。密尔先生本人认为，这本小册子比他写过的任何其他作品都更有可能流传下去。

- [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk] ,
- **with the possible exception of the Logic** ,
- 和 这 可能的 例外 的 这 逻辑 ,
“除了逻辑之外，

- [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [truːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
- **as being a kind of philosophic text - book of a single truth , which the**
- 作为 存在 - 一个 种类 的 哲学 文本 - 书 的 一个 单身的 真相 , 哪个 这
[ˈtʃeɪndʒɪz][prəʊ]
changes pro
变化 专业

被誉为“一本阐述单一真理的哲学教科书，其变化过程”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ɡresɪvli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][sə'saɪəti][tend][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ˈevə(r)][strɒŋgə(r)] [rɪˈliːf] ;
gressively taking place in modern society tend to bring out into ever stronger relief ;
逐步地 采取 地方 在 现代的 社会 趋向 到 带来 出去 进入 曾经 更强 宽慰 ;
现代社会中逐渐发生的事情往往会凸显得越来越明显；

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti][ɪn] [taɪps] [ɒv; əv]
the importance to man and society , of a large variety in types of
这 重要性 到 男人 和 社会 , 的 一个 大的 种类 在 类型 的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

性格类型繁多，对人类和社会都至关重要。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈneɪtə(r)][tuː; tə] [ɪk'spænd][ɪt'self][ɪn][ɪ'njuːməɾəb(ə)l]
and of giving full freedom to human nature to expand itself in innumerable
和 的 给予 满的 自由 到 人类 自然 到 扩张 本身 在 无数
[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [də'rek(ə)nz] - ([piː] . -) .
and conflicting directions ' (**p . 253**) .
和 冲突 方向 - (p . -) .

并给予人性充分的自由，使其向无数相互矛盾的方向发展”(第 253 页)。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði]
It seems to us , however , that Mr . Mill's plea for Liberty in the
它 似乎 到 我们 , 然而 , 那 先生 . 磨坊的 恳求 为了 自由 在 这
[æbstrækt] ,
abstract ,
抽象的 ,

然而，在我们看来，密尔先生对自由的抽象呼吁，

[ɪn'væljuəb(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [stɪl] [ɪz] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][m'emərəb(ə)][,æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv]
invaluable as it is , still is less important than the memorable application of
无价 作为 它 是 , 仍然 是 较少的 重要的 比 这 难忘 应用 的
[ðɪs] [pli:] ,
this plea ,
这 恳求 ,

尽管它价值连城，但仍然不如这一诉求的令人难忘的应用重要。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ɡjəm(ə)nts] [sə'pɔ:tiŋ] [aɪ 'ti:] ,
and of all the arguments supporting it ,
和 的 全部 这 论点 支持 它 ,

在所有支持这一观点的论点中，

[tu:; tə] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hu:z] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][hæz; həz] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['blaɪndli]
to that half of the human race whose individuality has hitherto been blindly
到 那 一半 的 这 人类 种族 谁 个性 有 迄今为止 到过 盲目地
[ænd; ənd][məʊst] ['weɪstfəli] [rɪ'prest] .
and most wastefully repressed .
和 最多 浪费地 压抑 .

致人类中那一半人，他们的个性迄今为止一直被盲目且极其浪费地压制着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pə'fɔ:məns]
The little book on the Subjection of Women , though not a capital performance
这 小的 书 在 这 隶属 的 女性 , 尽管 不是 一个 首都 表现
[laɪk][ðə; ði]['lɒdʒɪk] ,
like the Logic ,
喜欢 这 逻辑 ,

这本关于女性屈从地位的小册子，虽然不像《逻辑》那样是一部杰作，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪlə'streɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ə'baʊt]['hju:mən]['kærəktə(r)]
was the capital illustration of the modes of reasoning about human character
曾是 这 首都 插图 的 这 模式 的 推理 关于 人类 特点
[set] [fɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][əʊld] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['nəʊʃ(ə)n]
set forth in his Logic applied to the case in which the old metaphysical notion
放 前进 在 他的 逻辑 应用 到 这 案件 在 哪个 这 老的 形而上学的 概念
[ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪz] [stɪl] ['ni:əli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][aɪ 'ti:]
of innate and indelible differences is still nearly as strong as ever it
的 先天 和 不可磨灭 差异 是 仍然 几乎 作为 强的 作为 曾经 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这是他逻辑学中关于人类性格推理方式的最佳例证，它应用于古老的形而上学观念——即先天和不可磨灭的差异——仍然像以往一样根深蒂固的情形。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ɪts]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊ(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪ'zɑ:stɹəs]
and in which its moral and social consequences are so inexpressibly disastrous
和 在 哪个 它是 道德 和 社会的 结果 是 所以 难以言喻地 灾难性的
,
,
,

而其道德和社会后果则造成了难以言喻的灾难性后果。

[səʊ][su:ˈpɜ:lətɪvli; sju:ˈpɜ:lətɪvli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ˈlev(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd]
so **superlatively** **powerful** **in** **keeping** **the** **ordinary** **level** **of** **the** **aims** **and**
所以 极好的 强大的 在 保持 这 普通的 等级 的 这 目标 和
[etʃi:vmənts] [pʊ; əv][laɪf] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈmi:gə(r)] .
achievements **of** **life** **low** **and** **meagre** .
成就 的 生活 低的 和 微薄 .
如此强大的力量，使得普通人的生活目标和成就水平低下而微不足道。

[ðə; ði] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ʌnˈɑ:nsərəbl] [ˈri:zənɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][elɪˈveɪ(ə)n]
The **accurate** **and** **unanswerable** **reasoning** **no** **less** **than** **the** **noble** **elevation**
这 准确的 和 无法回答 推理 不 较少的 比 这 高贵 海拔
[pʊ; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑ:gjumənt] ;
of **this** **great** **argument** ;
的 这 伟大的 争论 ;
其推理准确无误，无可辩驳，而且这一伟大论点的立意也十分高尚；

[ðə; ði][səˈgæsəti][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʊ; əv][ɪts][ˈmæksɪmz][bʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)]
the **sagacity** **of** **a** **hundred** **of** **its** **maxims** **on** **individual** **conduct** **and** **character**
这 睿智 的 一个 百 的 它是 格言 在 个人 执行 和 特点
,
/
,
它一百条关于个人行为 and 品格的格言都蕴含着深刻的智慧。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˌræʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [pʊ; əv][ɪts][ˌæspəˈeɪʃənz][fɔ:(r); fə(r)]
no **less** **than** **the** **combined** **rationality** **and** **beauty** **of** **its** **aspirations** **for**
不 较少的 比 这 合并 理性 和 美丽 的 它是 抱负 为了
[ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [pʊ; əv] [kəˈlektɪv] [ˈsəʊ(ə)l][laɪf] ,
the **improvement** **of** **collective** **social** **life** ,
这 改进 的 集体 社会的 生活 ;
它所追求的改善集体社会生活的愿望，其理性与美好兼具，毫不逊色。

[meɪk] [ðɪs] [pi:s] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][best] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n][pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði][best] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪst] [ˈkwɒlətɪz]
make **this** **piece** **probably** **the** **best** **illustration** **of** **all** **the** **best** **and** **richest** **qualities**
制作 这 片 大概 这 最好的 插图 的 全部 这 最好的 和 最富有的 品质
[pʊ; əv][ɪts] [ˈɔ:θərz] [maɪnd] ,
of **its** **author's** **mind** ,
的 它是 作者的 头脑 ;
这使得这件作品或许成为作者思想中最优秀、最丰富品质的最佳例证。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:tʃənət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkɒmprəbl] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns]
and **it** **is** **fortunate** **that** **a** **subject** **of** **such** **incomparable** **importance**
和 它 是 幸运 那 一个 主题 的 这样的 无与伦比 重要性
幸运的是，这样一个无比重要的课题得以得到重视。

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该
应该
[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **76**]
[页 -]
[第76页]

[hæv; həv] [bi:n] [fɜ:st] [ɪˈfektɪvli] [prɪˈzentɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][səʊ] [ˈwɜ:ði] [ænd; ənd] [ˈpregnənt]
have **been** **first** **effectively** **presented** **for** **discussion** **in** **so** **worthy** **and** **pregnant**
有 到过 第一的 有效地 呈现 为了 讨论 在 所以 值得 和 孕
[ə; eɪ] [fɔ:m] .
a **form** .
一个 形式 .
首次以如此有价值且意义深远的形式有效地提出，供大家讨论。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈdefɪnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] ,
It is interesting to know definitely from the Autobiography ,
它是有趣的到知道确实从这自传 ,
从自传中得知确切信息很有意思。

[wɒt] [ɪz][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] ,
what is implied in the opening of the book itself ,
什么是暗示在这开幕的这本书本身 ,
本书开篇所暗示的内容,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l]
that a zealous belief in the advantages of abolishing the legal and social
那是一个热心信仰在这优势的废除这合法的和社会的
[ɪnɪˈkwɑːlətɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntɪməsi] [wɪð]
inequalities of women was not due to the accident of personal intimacy with
不平等的 女性 曾是 不是 到期的 到 这 事故 的 个人的 亲密关系 和
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
one or two more women of exceptional distinction of character .
一 或者 二 更多的 女性 的 非凡的 区别 的 特点 .

对废除女性在法律和社会上的不平等现象的益处的坚定信念，并非源于与一两位品格非凡的女性的偶然亲密关系。
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˈɪɡnərəntli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɒtʃɪt]
What has been ignorantly supposed in our own day to be a crotchet
什么 有 到过 无知地 据称 在 我们的 自己的 天 到 是 一个 钩针编织
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈprɒsɪlaɪt] [ɒv; əv]
of Mr . Mill's was the common doctrine of the younger proselytes of
的 先生 . 磨坊的 曾是 这 常见的 教义 的 这 年轻 皈依者 的
[ðə; ði] [benˈθæmərt] [skuːl] ,
the Benthamite school ,
这 边沁石 学校 ,
在当今时代，一些人无知地认为这是密尔先生的曲调，而实际上这是边沁学派年轻信徒的普遍教义。

[ænd; ənd] [ˈbentəm] [hɪmˈself][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [wɪð] [ðəm; ðəm] ([ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] , [piː] . - , [ænd; ənd]
and Bentham himself was wholly with them (Autobiography , p . 105 , and
和 边沁 他自己 曾是 完全 和 他们 (自传 , p . - , 和
[ɔːlsəʊ] -) ;
also 244) ;
还 -) ;

边沁本人也完全同意他们的观点（《自传》，第 105 页，以及第 244 页）；
[æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)] [ˈθɪŋkə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːliə(r)] [deɪt] , [kɑːndɔːrˈseɪ]
as , of course , were other thinkers of an earlier date , Condorcet
作为 , 的 课程 , 是 其他 思想家 的 一个 早些时候 日期 , 孔多塞
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . [[fɔːr]]
for instance . [4]
为了 实例 . [4]

当然，更早时期的其他一些思想家也持这种观点，例如孔多塞。[4]
[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ˈlðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˌdefɪˈnɪ(ə)n]
In this as in other subjects Mr . Mill did not go beyond his modest definition
在这 作为 在 其他 主题 先生 . 磨 做过 不是 去 超过 他的 谦虚的 定义
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˌrɪdʒəˈnæləti] — [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][aɪˈdiəz][ɪn] [njuː] [fɔːmz] [ænd; ənd]
of his own originality — the application of old ideas in new forms and
的 他的 自己的 独创性 — 这 应用 的 老的 想法 在 新的 表格 和
[kəˈnekʃ(ə)nz] ([piː] . -) ,
connections (p . 119) ,
连接 (p . -) ,

在这一问题上，就像在其他问题上一样，密尔先生并没有超越他对自己原创性的谦逊定义——将旧思想应用于新的形式和联系（第119页）。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti] - [wɪtʃ] ['evri] ['θɔ:tf(ə)] [maɪnd] [ɡɪvz] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [məʊd][ɒv; əv]
or the originality ' which every thoughtful mind gives to its own mode of
或者 这 独创性 - 哪个 每一个 周到 头脑 给予 到 它是自己的 模式 的
[kən'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [tru:ðz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] - ([pi:] . -) .
conceiving and expressing truths which are common property ' (p . 254) .
受孕 和 表达 真相 哪个 是 常见的 财产 - (p . -) .

或者说，是“每个有思想的人都会赋予自己理解和表达共同真理的方式的独创性”(第 254 页)。

[ɔ:(r)][æɫ; əɫ][wi:; wi][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ə,rɪdʒə'næləti][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['dʒenjuɪn][kaɪnd] ,
Or shall we say that he had an originality of a more genuine kind ,
或者 将 我们 说 那 他 有 一个 独创性 的 一个 更多的 真的 种类 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɜ:st] ['dɪlɪdʒəntli][ə'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [freɪz] [hi:; hi][kɔ:lz] ['pli:nəri]
which made him first diligently acquire what in an excellent phrase he calls plenary
哪个 制成 他 第一的 勤勉地 获得 什么 在 一个 出色的 短语 他 呼叫 全体会议
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:ðz] ,
possession of truths ,
拥有 的 真相 ,

这使他首先勤奋地获得了他用一句精辟的话所说的“对真理的完全掌握”。

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fju:z] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæzəm] ?
and then transfuse them with a sympathetic and contagious enthusiasm ?
和 然后 输血 他们 和 一个 交感神经 和 传染性 热情 ?
[aɪ'ti:] [ɪz] ['bʃ(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] ['wɪmɪn] [hæz; həz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ˌɪmpə'fekʃn]
It is often complained that the book on Women has the radical imperfection
它是 经常 抱怨 那 这 书 在 女性 有 这 激进的 缺陷
[ɒv; əv][nɒt] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli]
of not speaking plainly
的 不是 请讲 显然

人们常常抱怨，这本关于女性的书存在一个根本性的缺陷，那就是说话不够直白。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪnɪz] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] .
on the question of the limitations proper to divorce .
在 这 问题 的 这 限制 恰当的 到 离婚 .

关于离婚的适当限制问题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wʌns] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk]['mɪstə(r)] . [mɪl] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ðɪs]
The present writer once ventured to ask Mr . Mill why he had left this
这 展示 作家 一次 冒险 到 问 先生 . 磨 为什么 他 有 左边 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ˌʌndɪ'skʌst] .
important point undiscussed .
重要的 观点 未讨论的 .

笔者曾大胆地问过密尔先生，为什么他没有讨论这个重要的观点。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə]['set(ə)][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsɪ]
Mr . Mill replied that it seemed to him impossible to settle the expediency
先生 . 磨 回复 那 它 似乎 到 他 不可能的 到 定居 这 权宜之计
[ɒv; əv][mɔ:(r)]['lɪbərəɫ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] ,
of more liberal conditions of divorce ,
的 更多的 自由主义 状况 的 离婚 ,

米尔先生回答说，在他看来，要确定放宽离婚条件是否明智是不可能的。

- [fɜːst] ,
' **first** ,
- 第一的 ,

第一的，

[wɪ'daʊt] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]
without hearing much more fully than we could possibly do at present the
没有 听力 很多 更多的 完全 比 我们 可以 可能 做 在 展示 这

[aɪ'diəz][held][baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
ideas held by women in the matter ;
想法 握住 经过 女性 在 这 事情 ;

在我们能够比现在更全面地了解女性对此事的看法之前；

[ˈsekənd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [i'kwɒləti] [br'twiːn] [mæn][ænd; ənd]
second , until the experiment of marriage with entire equality between man and
第二 , 直到 这 实验 的 婚姻 和 全部的 平等 之间 男人 和

[waɪf][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [traɪd] . -
wife had been properly tried . '
妻子 有 到过 适当地 尝试 . -

其次，直到男女完全平等的婚姻制度经过充分试验之后。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtnə] [meɪ][faɪnd] [ðɪs] ['veri]
People who are in a hurry to get rid of their partners may find this very
人们 WHO 是 在 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 他们的 合作伙伴 可能 寻找 这 非常

[ˈhɔːltn̩; ˈhɒltn̩][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,
halting kind of work ,
停止 种类 的 工作 ,

那些急于摆脱伴侣的人可能会觉得这种工作非常难以开展。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] [br'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
and a man who wants to take a new wife before sunset ,
和 一个 男人 WHO 想要 到 拿 一个 新的 妻子 前 日落 ,

一个男人想在日落之前娶个新老婆，

[meɪ] [wel] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] [huː] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [meɪ] ['pɒsəbli]
may well be irritated by a philosopher who tells him that the question may possibly
可能 出色地 是 受刺激 经过 一个 哲学家 WHO 讲述 他 那 这 问题 可能 可能

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .
be capable of useful discussion towards the middle of the next century .
是 有能力的 的 有用 讨论 向 这 中间 的 这 下一个 世纪 .

如果一位哲学家告诉他，这个问题或许能在下个世纪中叶进行有益的讨论，他很可能会感到恼火。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] ['ɑːɡjʊmənt][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːðɪ] ['peɪ(ə)ns] .
But Mr . Mill's argument is full of force and praiseworthy patience .
但 先生 . 磨坊的 争论 是 满的 的 力量 和 值得称赞 耐心 .

但密尔先生的论证充满力量，展现出值得称赞的耐心。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] ['baʊndləs] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ʌn'jeɪkən] [həʊp][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz]
The union of boundless patience with unshaken hope was one of Mr . Mill's
这 联盟 的 无边无际 耐心 和 坚定不移 希望 曾是 一 的 先生 . 磨坊的

[məʊst] [kən'spɪkjʊəs] [dɪs'tɪŋkjənz] .
most conspicuous distinctions .
最多 显眼的 区别 .

无限的耐心与坚定的希望相结合，是密尔先生最显著的特点之一。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kraɪsɪːz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] .
There are two crises in the history of grave and sensitive natures .
那里 是 二 危机 在 这 历史 的 严重 和 敏感的 自然 .

历史上曾发生过两次性质严重且敏感的危机。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [dr'faɪnz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [hɪz; ɪz]
One on the threshold of manhood , when the youth defines his purpose , his
— 在 这 临界点 的 男子气概 , 什么时候 这 青年 定义 他的 目的 , 他的
[kri:d] ,
creed ,
信条 ,

一个即将步入成年的年轻人, 在这个年轻人确定自己的目标和信仰的时候,

[hɪz; ɪz][æspə'reɪənz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪd(ə)] [laɪf] , [wen]
his aspirations ; the other towards the later part of middle life , when
他的 抱负 ; 这 其他 向 这 之后 部分 的 中间 生活 , 什么时候
['sɜ:kəmstəns] [hæz; həz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
circumstance has strained his purpose ,
环境 有 紧张 他的 目的 ,
他的抱负 ; 另一种则是在中年后期, 当环境使他的目标变得艰难时。

[ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [kri:d] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][æspə'reɪənz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
and tested his creed , and given to his aspirations a cold and
和 测试 他的 信条 , 和 给定 到 他的 抱负 一个 寒冷的 和
['præktɪkl] ['meʒə(r)] .
practical measure .
实际的 措施 .

并考验了他的信仰, 对他的理想给予了冷酷而务实的衡量。

[ðə; ði]['sekənd]['kraɪsɪs] , [ðəʊ] [les] ['stɜ:rɪŋ] , [les] ['vɪvɪd] , [les] ['kʌləd] [tu:; tə][ðə; ði]
The second crisis , though less stirring , less vivid , less coloured to the
这 第二 危机 , 尽管 较少的 搅拌 , 较少的 生动 , 较少的 有色 到 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
第二次危机虽然不如第一次危机那样激动人心、那样生动鲜明、那样引人遐想,

[ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪ:ə] [prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]['faɪn(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ;
is the weightier probation of the two , for it is final and decisive ;
是 这 更重 缓刑 的 这 二 , 为了 它 是 最终的 和 决定性 ;
是两者中更重要的考验, 因为它是最终的、决定性的 ;

[aɪ 'ti:][mɑ:rkz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)]
it marks not the mere
它 标记 不是 这 仅仅

它并非仅仅标志着

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[ʌnrɪ'zɪstɪd] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪm'plɑ:ntɪd] ['pri:,dispə'ziʃən] , [æz; əz][ðə; ði]
unresisted force of youthful impulse and implanted predispositions , as the
未受抵抗 力量 的 青春 冲动 和 植入式 倾向 , 作为 这
['ɜ:lɪə(r)] ['kraɪsɪs] [dʌz] ,
earlier crisis does ,
早些时候 危机 做 ,
正如之前的危机一样, 不受约束的青春冲动和根深蒂固的倾向,

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kwɒlətɪ] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði]['pjʊərətɪ] , [ðə; ði] [depθ] , [ɒv; əv]
but rather the resisting quality , the strength , the purity , the depth , of
但 相当 这 抵抗 质量 , 这 力量 , 这 纯度 , 这 深度 , 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)] ,
the native character ,
这 本国的 特点 ,
而是天性中蕴含的抵抗力、力量、纯粹性和深度。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd]
after the many princes of the power of the air have had time and
后 这 许多 王子们 的 这 力量 的 这 空气 有 有 时间 和
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfɑːtɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
chance of fighting their hardest against it .
机会 的 斗争 他们的 最难 反对 它 .

在众多空中势力的王子们经过一番艰苦卓绝的抵抗之后。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʌːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ɔː(r)][faɪv] - [ænd; ənd] -
It is the turn which a man takes about the age of forty or five - and -
它 是 这 转动 哪个 一个 男人 需要 关于 这 年龄 的 四十 或者 五 - 和 -
[ˈfɔːti] [ðæt] [pɑːts] [hɪm] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɡəʊts]
forty that parts him off among the sheep on the right hand or the poor goats
四十 那 部分 他 离开 之中 这 羊 在 这 正确的 手 或者 这 贫穷的 山羊
[ɒn][ðə; ði] [left] .
on the left .
在 这 左边 .

一个人到了四十五岁左右，人生的转折点决定了他最终是成为右边的绵羊还是左边的可怜的山羊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈmɒrəl][klaɪˈmækt(ə)rɪk; ˌklaɪmækˈterɪk] ; [wen] [ˈdʒiːniəl]
This is the time of the grand moral climacteric ; when genial
这 是 这 时间 的 这 盛大 道德 更年期 ; 什么时候 和蔼可亲
[ˌʌnˈvɑːnɪʃt] [ˈselfɪʃnəs] ,
unvarnished selfishness ,
未经修饰的 自私 ,

这是道德观念发生重大转变的时刻；当那种坦率真诚的自私，

[ɔː(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][ʌnˈdʒiːniəl][ˈsɪnɪsɪzəm] , [ɔː(r)] [ˈkwɛrələs] [drɪˈspɒndənsɪ] ,
or coarse and ungenial cynicism , or querulous despondency ,
或者 粗 和 不友善的 玩世不恭 , 或者 抱怨的 沮丧 ,
或者粗俗无礼的愤世嫉俗，或者抱怨连连的沮丧，

[ˈfaɪnəli] [tʃəʊks] [aʊt][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [rɪˈzɒlv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet]
finally chokes out the generous resolve of a fancied strength which had not yet
最后 窒息 出去 这 慷慨的 解决 的 一个 幻想 力量 哪个 有 不是 然而
[biːn] [traɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstəns] .
been tried in the burning fiery furnace of circumstance .
到过 尝试 在 这 燃烧 火热 炉 的 环境 .

最终扼杀了那种自以为是、却尚未在烈火般考验中的强大意志。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈkraɪsɪs] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
Mr . Mill did not escape the second crisis , any more than he had escaped
先生 . 磨 做过 不是 逃脱 这 第二 危机 , 任何 更多的 比 他 有 逃脱
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

米尔先生没能逃脱第二次危机，就像他没能逃脱第一次危机一样。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪsˈmɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈsʌməri] [ˈmænə(r)] .
though he dismisses it in a far more summary manner .
尽管 他 解雇 它 在 一个 远的 更多的 概括 方式 .

但他以一种更为简略的方式驳斥了此事。

[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn]
The education , he tells us , which his father had given him with such fine
这 教育 , 他 讲述 我们 , 哪个 他的 父亲 有 给定 他 和 这样的 美好的
[səˈlɪsɪtjuːd] ,
solicitude ,
关怀 ,

他告诉我们，他的父亲曾倾注极大的心血给予他教育。

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ˈʊərɪst] [sɔ:s] [ɒv; əv]
had taught him to look for the greatest and surest source of
有 教授 他 到 看 为了 这 最 和 最可靠的 来源 的
[ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,
happiness in sympathy with the good of mankind on a large scale ,
幸福 在 同情 和 这 好的 的 人类 在 一个 大的 规模 ,
这教会他, 要从广泛的人类福祉出发, 去寻找最伟大、最可靠的幸福源泉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .
and had fitted him to work for this good of mankind in various ways .
和 有 适配 他 到 工作 为了 这 好的 的 人类 在 各种各样的 方式 .
并使他能够以各种方式为人类的福祉而工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθɪz] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [səseptəˈbɪlɪtɪz]
By the time he was twenty , his sympathies and passive susceptibilities
经过 这 时间 他 曾是 二十 , 他的 同情 和 被动的 易感性
[hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌltɪvətɪd] ,
had been so little cultivated ,
有 到过 所以 小的 栽培 ,
到他二十岁时, 他的同情心和被动的敏感性几乎没有得到培养。

[hɪz; ɪz][ænəˈlɪtɪk][ˈkwɒlətɪ][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈveləpt] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv]
his analytic quality had been developed with so little balance in the shape of
他的 分析 质量 有 到过 发达 和 所以 小的 平衡 在 这 形状 的
[dɪˈveləpt] [ˈfi:lɪŋz] ,
developed feelings ,
发达 情怀 ,
他卓越的分析能力是在情感发展极度缺乏平衡的情况下培养起来的。

[ðæt][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˈpleɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ˈvɜ:tʃu:]
that he suddenly found himself unable to take pleasure in those thoughts of virtue
那 他 突然 成立 他自己 无法 到 拿 乐趣 在 那些 想法 的 美德
[ænd; ənd] [bəˈnevələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [ˈəʊnli] [bi:n] [əˈsəʊsɪərtɪd; əˈsəʊʃɪərtɪd] [wɪð] [ˈlɒdʒɪk(ə)l]
and benevolence which had hitherto only been associated with logical
和 仁 哪个 有 迄今为止 仅有的 到过 联系 和 逻辑
[demənˈstreɪ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsentɪmənt] .
demonstration and not with sympathetic sentiment .
示范 和 不是 和 交感神经 情绪 .
他突然发现自己无法再从那些美德和仁慈的想法中获得快乐, 这些想法以前只与逻辑论证联系在一起, 而与同情的情感联系在一起。

[ðɪs]
This
这
这

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 79**]
[页 -]
[第79页]

[dɪˈdʒekʃn] [wɒz; wəz] [dɪˈspeld] [ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈwɜ:rdzɹwərθ] — [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [pɒˈstriə(r)]
dejection was dispelled mainly by the influence of Wordsworth — a poet austere
沮丧 曾是 驱散 主要 经过 这 影响 的 华兹华斯 — 一个 诗人 简朴
[jet] [ˈɡreɪʃəs] ,
yet gracious ,
然而 亲切 ,
沮丧的情绪主要被华兹华斯的影响所驱散——华兹华斯是一位既严谨又优雅的诗人。

[ˌenəˈdʒetɪk] [ˌjet] [ˈsəʊbə(r)] , [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
energetic yet sober , penetrated with feeling for nature ,
精力充沛 然而 清醒 , 渗透 和 感觉 为了 自然 ,
精力充沛却又不失沉稳, 充满对自然的热爱,

[ˌjet] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [lɒt][ɒv; əv][mən] .
yet penetrated with feeling for the homely lot of man .
然而 渗透 和 感觉 为了 这 家常的 很多 的 男人 .
然而, 他内心深处却充满了对普通人命运的同情。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)] [ˈsɪnθəsis] ,
Here was the emotional synthesis ,
这里 曾是 这 情绪 合成 ,
这就是情感的综合体现。

[ˈbaɪndɪŋ] [təˈgeðə(r)][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [maɪnd][baɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
binding together the energies of the speculative and active mind by sympathetic
结合 一起 这 能量 的 这 推测性的 和 积极的 头脑 经过 交感神经
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈdestəni][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
interest in the common feelings and common destiny of human beings .
兴趣 在 这 常见的 情怀 和 常见的 命运 的 人类 生物 .
通过对人类共同情感和共同命运的同情, 将思辨思维和行动思维的能量结合起来。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] [ˌjɪəz] [mɔ:(r)] (- - -)
For some ten years more (1826 - 1836)
为了 一些 十 年 更多的 (- - -)
接下来的十年左右 (1826-1836)

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [həʊpt] [ðə; ði] [ˈgrettɪst] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][frɒm; frəm]
Mr . Mill hoped the greatest things for the good of society from
先生 . 磨 希望 这 最 事物 为了 这 好的 的 社会 从
[rɪˈfɔ:md] [ɪnstrɪˈtju:ʃənz] .
reformed institutions .
改革后的 机构 .
密尔先生希望改革后的制度能为社会带来最大的福祉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊp][wɒz; wəz]
That was the period of parliamentary changes , and such hope was
那 曾是 这 时期 的 议会 变化 , 和 这样的 希望 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)] .
natural and universal .
自然的 和 普遍的 .
那是议会变革时期, 这种希望是自然而普遍的。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Then a shadow came over this confidence ,
然后 一个 阴影 来了 超过 这 信心 ,
然而, 这份自信很快就被阴影笼罩了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
and Mr . Mill advanced to the position that the choice of political
和 先生 . 磨 先进的 到 这 位置 那 这 选择 的 政治的
[ɪnstrɪˈtju:ʃənz] [ɪz] [səˈbɔ:dɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
institutions is subordinate to the question ,
机构 是 下属 到 这 问题 ,
密尔先生进一步提出, 政治制度的选择应服从于政治问题本身。

- [wɒt] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈkʌltʃə(r)][stændz][nekst][ɪn][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
- **what great improvement in life and culture stands next in order for the people**
- 什么 伟大的 改进 在 生活 和 文化 站立 下一个 在 命令 为了 这 人们
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“对于相关人民而言，接下来在生活和文化方面将会有怎样的重大进步呢？”

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɜːðə(r)][ˈprəʊgres] ? -
as the condition of their further progress ? '
作为 这 状况 的 他们的 更远 进步 ? -

作为他们进一步晋升的条件吗？

([piː] . -) .
(**p** . **170**) .
(p . -) .

(第 170 页)

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk] ([ˈrɒblɪft] -) [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
In this period he composed the Logic (published 1843) and the Political
在 这 时期 他 由 这 逻辑 (已发布 -) 和 这 政治的
[ɪˈkɒnəmi] (-) .
Economy (1848) .
经济 (-) .

在此期间，他创作了《逻辑学》（1843 年出版）和《政治经济学》（1848 年出版）。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ɔːl][ˈɑːd(ə)nt] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə] [siː] ,
Then he saw what all ardent lovers of improvement are condemned to see ,
然后 他 锯 什么 全部 热心 恋人 的 改进 是 谴责 到 看 ,

然后他看到了所有热衷于进步的人注定要看到的景象：

[ðæt] [ðeə(r)][həʊps][hæv; həv] [ˌaʊtˈstript] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] ;
that their hopes have outstripped the rate of progress ;
那 他们的 希望 有 超越 这 速度 的 进步 ;

他们的希望超过了进展的速度；

[ðæt] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd] [ˈveri] [sləʊ] [ɒv; əv] [fʊt] ;
that fulfilment of social aspiration is tardy and very slow of foot ;
那 履行 的 社会的 抱负 是 迟迟 和 非常 慢的 的 脚 ;

社会愿望的实现是迟缓的，进展非常缓慢；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː]
and that the leaders of human thought are never permitted to enter into
和 那 这 领导人 的 人类 想法 是 绝不 允许 到 进入 进入

[ðæt] [ˈprɒmɪst] [lænd] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈlðə(r)z] .
that Promised Land whither they are conducting others .
那 承诺 土地 往哪里去 他们 是 进行 其他的 .

而人类思想的领袖们，无论他们带领他人走向何方，都永远无法进入那片应许之地。

[ˈtʃeɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [məʊst]
Changes for which he had worked and from which he expected most
变化 为了 哪个 他 有 工作 和 从 哪个 他 预期的 最多
, [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] ,
, **came to pass** ,
, 来了 到 经过 ,

他一直努力争取并最为期待的改变终于发生了。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ,
but , after they had come to pass ,
但 , 后 他们 有 来 到 经过 ,

但是，在它们发生之后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [ə'tendɪd] [wið] [mʌt] [les] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['hju:mən] [ˌwel'bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd]
they were ' attended with much less benefit to human wellbeing than I should
他们 是 - 参加 和 很多 较少的 益处 到 人类 福利 比 我 应该
[ˈfɔ:məli] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
formerly have anticipated ,
以前 有 预期 ,
它们对人类福祉的益处远低于我之前的预期，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'dju:st] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðæt] [wɪt] [ɔ:l] ['ri:əl]
because they had produced very little improvement in that which all real
因为 他们 有 生产 非常 小的 改进 在 那 哪个 全部真实的
[ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [drɪ'pendz] [ɒn] ,
amelioration in the lot of mankind depends on ,
改善 在 这 很多 的 人类 取决于 在 ,
因为他们在人类命运真正改善所依赖的方面几乎没有取得任何进步。

[ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [stetɪ]
their intellectual and moral state
他们的 知识分子 和 道德 状态
他们的智力和道德状态.....

[ai][hæd; həd] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] ['meni] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
I had learnt from experience that many false opinions may be exchanged
我 有 学会了 从 经验 那 许多 错误的 意见 可能 是 交换
[fɔ:(r); fə(r)] [tru:] [wʌnz] ,
for true ones ,
为了 真的 一个 ,
我从经验中了解到，许多错误的观点可能会被正确的观点所取代。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɔ:ltəɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] [wɪt] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)]
without in the least altering the habit of mind of which false opinions are
没有 在 这 至少 改变 这 习惯 的 头脑 的 哪个 错误的 意见 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] - ([pi:] . -) .
the result ' (p . 239) .
这 结果 - (p . -) .
丝毫不改变导致错误观点的思维习惯”(第 239 页)。

[ðɪs] [drɪ'skʌvəri] [ə'priəz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ɒn][nəʊ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪ'dʒekʃn] [wɪt]
This discovery appears to have brought on no recurrence of the dejection which
这 发现 出现 到 有 带来 在 不 复发 的 这 沮丧 哪个
[hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
had clouded a portion of his youth .
有 阴天 一个 部分 的 他的 青年 .
这一发现似乎并没有让他重拾青年时期曾笼罩的沮丧情绪。

[aɪ 'ti:][ˈəʊnli][set] [hɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] ,
It only set him to consider the root of so disappointing a conclusion ,
它 仅有的 放 他 到 考虑 这 根 的 所以 令人失望 一个 结论 ,
这让他开始思考如此令人失望的结论的根源。

[ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
and led to the conviction that a great change in the fundamental constitution
和 引领 到 这 定罪 那 一个 伟大的 改变 在 这 基本的 宪法
[ɒv; əv] [menz] [mɒʊdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [mʌst; məst] [prɪ'si:d] ['eni] [mɑ:kt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðeə(r)][lɒt] .
of men's modes of thought must precede any marked improvement in their lot .
的 男士 模式 的 想法 必须 先于 任何 标记 改进 在 他们的 很多 .
并使人们相信，人类思维方式的根本构成必须发生巨大变化，才能显著改善人类的境遇。

[hiː; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt][sə'saɪəti][ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l][ˈpɪəriəd] - [ɒv; əv] [wi:k]
He perceived that society is now passing through a transitional period of weak
他 感知 那 社会 是 现在 通过 通过 一个 过渡 时期 的 虚弱的
[kən'vɪkʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

他认为，社会目前正经历一个“信念薄弱”的过渡时期。

[ˈpærələɪzd] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlæksəti][ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
paralysed intellectuals , and growing laxity of principle ,
瘫痪 知识分子 , 和 生长 松弛 的 原则 ,
[ˈmɪndz][ɒv; əv][ˈdæ; ði] [əʊld]
思维麻木，原则日益松懈，

- [ðæ; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðæ; ði][dɪs'kredɪt][ɪn][ðæ; ði][mɔː(r)] [rɪ'flektɪv] [maɪndz][ɒv; əv][ðæ; ði][əʊld]
- **the consequence of the discredit in the more reflective minds of the old**
- 这 结果 的 这 诋毁 在 这 更多的 反光的 思想 的 这 老的
[ə'pɪnjənz] [ɒn][ðæ; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,
opinions on the cardinal subjects of religion ,
意见 在 这 红衣主教 主题 的 宗教 ,

这是由于那些更具反思精神的人对旧有的宗教核心观点失去了信任所导致的后果。

[ˈmɒrəlz] , [ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] , [wɪt] [hæv; həv] [naʊ] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈefɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
morals , and politics , which have now lost most of their efficacy for good
德 , 和 政治 , 哪个 有 现在 丢失的 最多 的 他们的 功效 为了 好的
,
:
,

道德和政治，如今已基本丧失了效力。

[ðəʊ] [stɪl] [pə'zest] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][fə'mɪdəb(ə)l][ˈɒbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ðæ; ði]
though still possessed of life enough to present formidable obstacles to the
尽管 仍然 拥有 的 生活 足够的 到 展示 强大 障碍 到 这
[grəʊθ] [ɒv; əv][ˈbetə(r)][ə'pɪnjən] [ɒn] [ðəʊz] [ˈsʌbdʒɪkts] ([piː] . -) .
growth of better opinion on those subjects (p . 239) .
生长 的 更好的 观点 在 那些 主题 (p . -) .

尽管仍然充满活力，足以对人们就这些问题形成更好的观点构成巨大的障碍（第 239 页）。

[ðʌs] [ðæ; ði][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪt] [breɪks] [ʌp][ðæ; ði][həʊp][ænd; ənd] [ˈefət] [ɒv; əv][səʊ]
Thus the crisis of disappointment which breaks up the hope and effort of so
因此 这 危机 的 失望 哪个 休息 向上 这 希望 和 努力 的 所以
[ˈmeni] [men] [huː] [sta:t] [wel] ,
many men who start well ,
许多 男人 WHO 开始 出色地 ,

因此，失望危机摧毁了许多开局良好的人的希望和努力。

[ɔː(r)] [els] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˈsteraɪl] [ˈkɔːsɪz] , [pruːvɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] ,
or else throws them into poor and sterile courses , proved in this grave ,
或者 别的 投掷 他们 进入 贫穷的 和 无菌 课程 , 已证实 在 这 严重 ,
[ˈfɜːvənt] ,
fervent ,
热切 ,

否则就把他们扔进贫瘠且毫无成效的道路上，这在这种严肃而狂热的.....中得到了证明。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈriːznəbl] [ˈspɪrɪt][ˈəʊnli][ðæ; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
and most reasonable spirit only the beginning of more serious endeavours in a
和 最多 合理的 精神 仅有的 这 开始 的 更多的 严肃的 努力 在 一个
[njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɑːdʒuəs] [veɪn] .
new and more arduous vein .
新的 和 更多的 艰巨 静脉 :

而且，从大多数理性的角度来看，这仅仅是朝着新的、更艰巨的方向进行更严肃努力的开始。

[hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
Hitherto he had been , as he says ,
迄今为止 他 有 到过 , 作为 他 说道 ,

正如他所说, 此前他一直是.....

- [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] ['sekənd] [ðə; ði][su:pə'fɪ(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ]
' more willing to be content with seconding the superficial improvements which
- 更多的 愿意的 到 是 内容 和 附议 这 浅 改进 哪个
[hæd; həd]
had
有

更愿意满足于附和那些表面上的改进, 而这些改进已经

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
begun to take place in the common opinions of society and the world . '
开始 到 拿 地方 在 这 常见的 意见 的 社会 和 这 世界 . -

开始在社会和世界的普遍观点中出现。

[,hens'fɔ:θ] [hi:; hi][kept] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn] [ə'beɪəns] [ðə; ði][mɔ:(r)][hə'retɪk(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Henceforth he kept less and less in abeyance the more heretical part of his
今后 他 保留 较少的 和 较少的 在 中止 这 更多的 异端 部分 的 他的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

从此以后, 他越来越少地压抑自己那些较为异端的观点。

[wɪtʃ] [hi:; hi][brɪ'ɡæn][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['klɪəli] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [æz; əz] - ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]
which he began more and more clearly to discern as ' almost the only ones
哪个 他 开始 更多的 和 更多的 清楚地 到 辨别 作为 - 几乎 这 仅有的 一个
,
!
,

他越来越清楚地意识到, 这些“几乎是唯一的”,

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tend] [ɪn]['eni] [wei] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [sə'saɪəti] - ([pi:] . -) .
the assertion of which tends in any way to regenerate society ' (p . 230) .
这 断言 的 哪个 倾向于 在 任何 方式 到 再生 社会 - (p . -) .

断言这种断言会以任何方式重塑社会”(第 230 页)。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nju:] ['fɔ:tɪtju:d] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɜ:nɪst] [ɪn'trepɪdəti] ,
The crisis of middle age developed a new fortitude , a more earnest intrepidity ,
这 危机 的 中间 年龄 发达 一个 新的 坚韧 , 一个 更多的 认真 勇敢 ,
中年危机催生了一种新的坚韧, 一种更加认真无畏的精神。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['bəʊldnəs][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [di:pə(r)] [θɪŋz] ,
a greater boldness of expression about the deeper things ,
一个 更大的 大胆 的 表达 关于 这 更深 事物 ,
对更深层次的事物表达得更加大胆,

[æn; ən] ['ɪntrəst] [prə'faʊndər] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][lɒt] .
an interest profounder than ever in the improvement of the human lot .
一个 兴趣 更深 比 曾经 在 这 改进 的 这 人类 很多 .
对改善人类命运的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
The book on the Subjection of Women , the Liberty ,
这 书 在 这 隶属 的 女性 , 这 自由 ,
这本书探讨了妇女的屈从地位、自由等问题。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
and probably some pieces that have not yet been given to the world ,
和 大概 一些 件 那 有 不是 然而 到过 给定 到 这 世界 ,
可能还有一些尚未公之于众的作品。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)lɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪpɪst] , [lɪ'ɒftɪəst] , [ænd; ənd][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
are the notable result of this ripest , loftiest , and most inspiring part of
是 这 值得注意的 结果 的 这 最成熟的 , 最高 , 和 最多 鼓舞人心 部分 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

这是他生命中最成熟、最崇高、最鼓舞人心的阶段所取得的显著成果。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [jeəd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
This judgment does not appear to be shared by the majority of those who
这 判断 做 不是 出现 到 是 共享 经过 这 多数 的 那些 WHO
[hæv; həv] [hɪðə'tu:ɪ] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [mɪlz] [laɪf][ænd; ənd] [wɜ:ks] .
have hitherto published their opinions upon Mr . Mill's life and works .
有 迄今为止 已发布 他们的 意见 之上 先生 : 磨坊的 生活 和 作品 .

迄今为止，大多数发表过关于密尔先生生平和著作评论的人似乎并不认同这种观点。

[pə'hæps] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bi:n] ['kɒmən] .
Perhaps it would have been odd if such a judgment had been common .
也许 它 会 有 到过 奇怪的如果这样的 一个 判断 有 到过 常见的 .
如果这种判决很常见，或许会显得很奇怪。

['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['aɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð]
People who think seriously of life and its conditions either are content with
人们 WHO 思考 严重地 的 生活 和 它是 状况 任何一个 是 内容 和
[ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
those conditions as they exist ,
那些 状况 作为 他们 存在 ,

认真思考生活及其境况的人，要么对现状感到满意，要么对现状感到不满。

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['emptɪ] [ænd; ənd] ['di:pli] [ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] .
or else they find them empty and deeply unsatisfying .
或者 别的 他们 寻找 他们 空的 和 深 不令人满意 .
否则他们会觉得它们空洞无物，令人非常不满意。

[wel] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][klɑ:s] , [hu:] ['nætʃ(ə)rəli]['fɪgə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,
Well , the former class , who naturally figure prominently in the public press ,
出色地 , 这 以前的 班级 , WHO 自然 数字 突出地 在 这 民众 按 ,
嗯，前一届毕业生自然是媒体关注的焦点，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['flætərɪŋ] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
because the press is the more or less flattering mirror of the prevailing
因为 这 按 是 这 更多的 或者 较少的 奉承 镜子 的 这 盛行
['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
doctrines of the day ,
教义 的 这 天 ,

因为媒体或多或少是当时主流思想的一面讨好之镜。

[θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [vʲu:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['səʊʃ(ə)l]['fju:tʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kaɪ'merɪkəl] ,
think that Mr . Mill's views of a better social future are chimerical ,
思考 那 先生 : 磨坊的 浏览 的 一个 更好的 社会的 未来 是 奇美拉 ,
[ju:'təʊpiən] , [ænd; ənd][senti'ment(ə)l] .
utopian , and sentimental .
乌托邦 , 和 感伤的 .

我认为密尔先生对更美好社会未来的看法是虚幻的、乌托邦式的、感伤的。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][kɫɑ:s] [ˈkɒmpenset] [ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪntʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:ld]
The latter class compensate themselves for the pinchedness of the real world
这 后者 班级 补偿 他们自己 为了 这 捏紧 的 这 真实的 世界
[əˈbaʊt][ðəm; ðəm][baɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈræptʃərəs] [aɪˈdiəl] ,
about them by certain rapturous ideals ,
关于 他们 经过 肯定 欣喜若狂 理想 ,

后一类人则用某些令人陶醉的理想来弥补他们所处现实世界的局限。

[ˈsentərɪŋ] [ɪn]
centring in
定心 在

以.....为中心

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[gɒd] , [ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] .
God , a future life , and the long companionship of the blessed .
上帝 , 一个 未来 生活 , 和 这 长的 友谊 的 这 蒙福 .

上帝、来世以及蒙福之人的长久陪伴。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əbˈzɔ:pʃ(ə)n] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][eɪmz]
The consequence of this absorption either in the immediate interests and aims
这 结果 的 这 吸收 任何一个 在 这 即时 兴趣 和 目标
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

这种对眼前利益和目标的过度关注所造成的后果是：

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
or in the interests and aims of an imaginary world which is supposed
或者 在 这 兴趣 和 目标 的 一个 假想 世界 哪个 是 据称
[tu:; tə][əˈweɪt][ju: ˈes][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] ,
to await us after death ,
到 等待 我们 后 死亡 ,

或者为了一个假想的世界的利益和目标，这个世界被认为在我们死后会等待着我们，

[hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [sʌtʃ] [pˈz:pəsɪz] [æz; əz]
has been a hasty inclination to look on such a life and such purposes as
有 到过 一个 仓促 倾角 到 看 在 这样的 一个 生活 和 这样的 目的 作为
[ɑ:(r); ə(r)][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təbaɪˈɒgrəfi] [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [dʒɪˈdʒu:n][ænd; ənd] [ˈdriəri] .
are set forth in the Autobiography as essentially jejune and dreary .
是 放 前进 在 这 自传 作为 本质上 幼稚 和 凄凉 .

人们一直急于将自传中阐述的这种生活和目标视为本质上幼稚乏味的。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] .
It is not in the least surprising that such a feeling should prevail .
它 是 不是 在 这 至少 奇怪 那 这样的 一个 感觉 应该 占上风 .

这种情绪盛行一点也不令人惊讶。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
If it were otherwise ,
如果 它 是 否则 ,

否则，

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][pɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
if the majority of thoughtful men and women were already in a condition
如果 这 多数 的 周到 男人 和 女性 是 已经 在 一个 状况
[tu:; tə][bi:; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][pɒv; əv] - [sɜ:tɪ] [wið] ['meni] [saɪz] ,
to be penetrated by sympathy for the life of ' search with many sighs ,
到 是 渗透 经过 同情 为了 这 生活 的 - 搜索 和 许多 叹息 ,

如果大多数有思想的男男女女已经处于一种容易被“充满叹息的探索”的生活所感染的状态，

- [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɡɒn] [fa:(r)][pɒn][ʼaʊə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][gəʊl] [wɪtɪ] [ə; eɪ]
' then we should have already gone far on our way towards the goal which a
- 然后 我们 应该 有 已经 已消失 远的 在 我们的 方式 向 这 目标 哪个 一个
[tɔr'ɡʊʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪl] [set][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][p'ræʊgres] .
Turgot or a Mill set for human progress .
图尔戈 或者 一个 磨 放 为了 人类 进步 .

那么，我们本应已经朝着杜尔哥或米尔为人类进步设定的目标迈出了一大步。

[ɪf] [sə'saɪəti][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪ'ɛkəgn,aɪzd][ðə; ði] [fʊl] [ə'træktɪvnəs] [pɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['ɑ:dʒuəsli]
If society had at once recognised the full attractiveness of a life arduously
如果 社会 有 在 一次 已确认 这 满的 吸引力 的 一个 生活 艰苦地
[pɑ:st] [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtɪ] [ðə; ði] [reis] [meɪ] [teɪk] [ɪts][nekst][step]
passed in consideration of the means by which the race may take its next step
通过了 在 考虑 的 这 方法 经过 哪个 这 种族 可能 拿 它是 下一个 步
[fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [pɒv; əv][f'kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] [pɒv; əv][ðə; ði]
forward in the improvement of character and the amelioration of the
向前 在 这 改进 的 特点 和 这 改善 的 这
[f'kɒmənt] [lɒt] ,
common lot ,
常见的 很多 ,

如果社会能够立即认识到，为了人类在改善品格和改善共同命运方面取得下一步进步而努力奋斗的生活方式的全部吸引力，

— [ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][frɒm; frəm] [lʌv] [pɒv; əv][ɡɒd][nɔ:(r)][həʊp][pɒv; əv] ['rekəmpens] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld]
— **and this not from love of God nor hope of recompense in a world**
— 和 这 不是 从 爱 的 上帝 也不 希望 的 补偿 在 一个 世界
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

——而这并非出于对上帝的爱，也不是出于对来世补偿的希望。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [frɒm; frəm][həʊp][pɒv; əv] ['rekəmpens] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['eni] ['veri] [fɜ:m] [ə'ʃʊərəns] [pɒv; əv]
and still less from hope of recompense or even any very firm assurance of
和 仍然 较少的 从 希望 的 补偿 或者 甚至 任何 非常 公司 保证 的
[fʊl'fɪld] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
fulfilled aspiration in this world ,
已完成 抱负 在 这 世界 ,

而且，他们更不抱有任何获得回报的希望，甚至不抱有任何实现愿望的坚定保证。

— [ðen] [ðæt][fʌndə'ment(ə)][,renə'veɪʃ(ə)n][pɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtɪ] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [saɪd] ,
— **then that fundamental renovation of conviction for which Mr . Mill sighed ,**
— 然后 那 基本的 翻新 的 定罪 为了 哪个 先生 . 磨 叹了口气 ,
——然后就是密尔先生叹息的那种信念的根本性革新，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ:və'lʊ:ʃ(ə)n][pɒv; əv][ə; eɪ] [nju:ɪ] [ferθ] [tu:; tə] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [ɪn]
and that evolution of a new faith to which he had looked forward in
和 那 进化 的 一个 新的 信仰 到 哪个 他 有 看起来 向前 在
[ðə; ði][fa:(r)] ['dɪstəns] ,
the far distance ,
这 远的 距离 ,

以及他一直期盼的那种新信仰的演变，

[wʊd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
would already have come to pass .
会 已经 有 来 到 经过 :

事情本应已经发生了。

[mɪstə(r)] . [mɪl] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'dʒenərəsli] ['ridikju:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:gənəs] [ænd; ənd]
Mr . Mill has been ungenerously ridiculed for the eagerness and
先生 . 磨 有 到过 吝啬地 嘲笑 为了 这 渴望 和
[ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɒntəm'pleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['betə(r)] [stɛɪt] [ɒv; əv]['hju:mən]
enthusiasm of his contemplation of a new and better state of human
热情 的 他的 沉思 的 一个 新的 和 更好的 状态 的 人类
[sə'saɪəti] .
society .
社会 :

密尔先生因其对人类社会新美好状态的热情和憧憬而遭到无情的嘲笑。

[jet] [wi:; wi][hæv; həv]
Yet we have
然而 我们 有

然而我们却有

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [ænd; ənd][məʊst]
always been taught to consider it the mark of the loftiest and most
总是 到过 教授 到 考虑 它 这 标记 的 这 最高 和 最多
['spɪrɪtʃuəl]['kærəktə(r)] ,
spiritual character ,
精神 特点 ,

从小就被教导要将其视为最高尚、最具精神境界的标志。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [kɒntəm'pleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]
for one to be capable of rapturous contemplation of a new and
为了 一 到 是 有能力的 的 欣喜若狂 沉思 的 一个 新的 和
['betə(r)] [stɛɪt] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf] .
better state in a future life .
更好的 状态 在 一个 未来 生活 :

使人能够欣喜若狂地憧憬来世更美好的新状态。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么, 为什么呢?

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['lɒftɪnəs] [ænd; ənd][spɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [ðeə(r)]
do you not recognise the loftiness and spirituality of those who make their
做 你 不是 认出 这 高傲 和 灵性 的 那些 WHO 制作 他们的
['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]['pjʊərə] ['hæpɪnəs] [ðæt] ,
heaven in the thought of the wider light and purer happiness that ,
天堂 在 这 想法 的 这 更广泛 光 和 更纯净 幸福 那 ,

难道你不认同那些将更广阔的光明和更纯粹的幸福视为天堂的人所拥有的崇高境界和精神境界吗?

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nju:] [dʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv] [men] ,
in the immensity of the ages , may be brought to new generations of men ,
在 这 浩瀚无垠 的 这 年龄 , 可能 是 带来 到 新的 几代人 的 男人 ,

在漫长的历史长河中, 或许能传承给新一代的人们。

[baɪ] [lɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] ?
by long force of vision and endeavour ?
经过 长的 力量 的 想象 和 努力 ?

凭借长期的远见卓识和不懈努力？

[wɒt] [ɡreɪt] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp] ?
What great element is wanting in a life guided by such a hope ?
什么 伟大的 元素 是 想要 在 一个 生活 引导 经过 这样的 一个 希望 ?
在这样充满希望的人生中，还缺少什么重要的东西呢？

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [mæɡˈnæɪməs] , [ænd; ənd] [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈelɪvertɪŋ] ?
Is it not disinterested , and magnanimous , and purifying , and elevating ?
是 它 不是 无私的 , 和 坦荡 , 和 净化 , 和 提升 ?
难道这不是无私的、宽宏大量的、净化心灵的、提升精神的吗？

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [bɪˈjuːtɪz] [ɒv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈklʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][ˈəʊldə] [feɪθ] [meɪ]
The countless beauties of association which cluster round the older faith may
这 无数 美女 的 协会 哪个 簇 圆形的 这 老 信仰 可能
[meɪk] [ðə; ði][njuː] [siːm] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .
make the new seem bleak and chilly .
制作 这 新的 似乎 苍凉 和 寒冷 .
围绕着古老信仰而形成的无数美好事物，可能会让新的信仰显得黯淡无光、冷漠无情。

[bʌt; bət] [wen] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɪtˈself] [njuː] , [ðæt] [tuː] [meɪ] [wel] [hæv; həv]
But when what is now the old faith was itself new , that too may well have
但 什么时候 什么 是 现在 这 老的 信仰 曾是 本身 新的 , 那 也 可能 出色地 有
[strʌk] ,
struck ,
击 ,
但是，当如今我们所知的古老信仰本身还是新生事物的时候，这种现象也很有可能发生。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][aɪˈtiː][dɪd] [straɪk] , [ðə; ði][ədˈhɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈpeɪɡən]
as we know that it did strike , the adherent of the mellowed pagan
作为 我们 知道 那 它 做过 罢工 , 这 信徒 的 这 温和的 异教徒
[fəˈlɒsəfi] [æz; əz] [kruːd] ,
philosophy as crude ,
哲学 作为 原油 ,
我们知道，这种观点确实引起了信奉温和异教哲学的人们的反感，他们认为这种哲学是粗俗的。

[ˈmiːɡə(r)] , [dʒɪˈdʒuːn] , [ˈdrɪəri] .
meagre , jejune , dreary .
微薄 , 幼稚 , 凄凉 .
贫乏的，幼稚的，沉闷的。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [laɪf][æz; əz] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [kɔːld]
Then Mr . Mill's life as disclosed to us in these pages has been called
然后 先生 : 磨坊的 生活 作为 披露 到 我们 在 这些 页面 有 到过 称为
[ˈdʒɔɪləs] ,
joyless ,
悒悒 ,
那么，有人就称密尔先生在本书中向我们揭示的人生是毫无乐趣的。

[baɪ] [ðæt] [sekt][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɑːtɪˈzænz] [huːz] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ɪz][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ˈbɔɪstərəsnɪs]
by that sect of religious partisans whose peculiarity is to mistake boisterousness
经过 那 教派的 的 宗教 党派人士 谁 特点 是 到 错误 喧闹
[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌŋkʃn] .
for unction .
为了 功能 .
被那群宗教狂热分子所误解，他们特点是把喧闹误认为是神圣的恩膏。

[wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][kraɪst][hɪm'self] , [ðen] , [səʊ][pə'tɪkjələli][dʒɔɪfl] ?
Was the life of Christ himself , then , so particularly joyful ?
曾是 这 生活 的 基督 他自己 , 然后 , 所以 特别 快乐 ?

那么，基督的一生真的如此充满喜乐吗？

[kæn; kən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈeni][mæn][biː; bi][dʒɔɪfl][huː][siːz][ænd; ənd][fiːlz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈmɪzəriːz]
Can the life of any man be joyful who sees and feels the tragic miseries
能 这 生活 的 任何 男人 是 快乐 WHO 看到 和 感觉 这 悲惨 苦难
[ænd; ənd][ˈhɑːdli][les][ˈtrædʒɪk][ˈfɒliz][ɒv; əv][ðə; ði][zːθ] ?
and hardly less tragic follies of the earth ?
和 几乎 较少的 悲惨 愚行 的 这 地球 ?

目睹和感受到世间种种悲惨苦难和同样悲惨的愚行的人，还能拥有快乐的生活吗？

[ðə; ði][əʊld][ˈpriːtʃə(r)] , [wen][hiː; hi][kən'sɪdəd][ɔːl][ðə; ði][əˈpreʃn][ðæt][ɑː(r); ə(r)][dʌn][ˈʌndə(r)]
The old Preacher , when he considered all the oppressions that are done under
这 老的 牧师 , 什么时候 他 经过考虑的 全部 这 压迫 那 是 完毕 在下面
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

那位老传道者，当他想到世间一切的苦难时，

[ænd; ənd][brɪ'held][ðə; ði][triːz][ɒv; əv][sʌtʃ][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][əˈprest][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
and beheld the tears of such as were oppressed and had no
和 观看 这 眼泪 的 这样的 作为 是 受压迫者 和 有 不
[ˈkʌmfətə(r)] ,
comforter ,
棉被 ,

并目睹了那些受压迫且无人安慰之人的眼泪，

[ðeəfɔː(r)][preɪzd][ðə; ði][ded][wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl'redi][ded][mɔː(r)][ðæən; ðən][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][wɪtʃ]
therefore praised the dead which are already dead more than the living which
所以 赞扬 这 死的 哪个 是 已经 死的 更多的 比 这 活的 哪个
[ɑː(r); ə(r)][jet][əˈlaɪv] ,
are yet alive ,
是 然而 活 ,

因此，他们赞美已经死去的人，胜过赞美仍然活着的人。

[ænd; ənd][dɪ'kleəd][hɪm][ˈbetə(r)][ðæən; ðən][bəʊθ] ,
and declared him better than both ,
和 声明 他 更好的 比 两个都 ,

并宣称他比他们俩都更优秀。

[wɪtʃ][hæθ][nɒt][jet][biːn] ,
which hath not yet been ,
哪个 有 不是 然而 到过 ,

尚未发生的，

[huː][hæθ][nɒt][siːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wɜːk][ðæt][ɪz][dʌn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .
who hath not seen the evil work that is done under the sun .
WHO 有 不是 已见 这 邪恶的 工作 那 是 完毕 在下面 这 太阳 .

谁没有见过日光之下所发生的邪恶行径呢？

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trɪk] [ðəə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɑ:st][ænd; ənd] [lu:s]
Those who are willing to trick their understandings and play fast and loose
那些 WHO 是 愿意的 到 诡计 他们的 理解 和 玩 快速地 和 松动的
[wɪð] [wɜ:dz] [meɪ] ,
with words may ,
和 字 可能 ,

那些愿意欺骗自己理解能力、随意玩弄文字的人可能会.....

[ɪf] [ðeɪ] [pli:z] , [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['fætjuəs] [ˌkɒmənpleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪlə'sɒfɪk]
if they please, console themselves with the fatuous commonplaces of a philosophic
如果 他们 请 , 安慰 他们自己 和 这 昏庸 俗语 的 一个 哲学
[ˈɒptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 .

如果他们愿意，就用哲学乐观主义的愚蠢陈词滥调来安慰自己吧。

[ðeɪ] [meɪ] , [wɪð] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] ,
They may, with eyes tight shut ,
他们 可能 , 和 眼睛 紧的 关闭 ,

他们或许会紧闭双眼，

[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [wɜ:ld] ,
cling to the notion that they live in the best of all possible worlds ,
黏着 到 这 概念 那 他们 居住 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 ,
他们坚信自己生活在所有可能世界中最好的一个世界里。

[ɔ:(r)] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'prest] ['ɪntu:] [θri:'skɔ:] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
or discerning all the anguish that may be compressed into threescore years and
或者 有洞察力 全部 这 痛苦 那 可能 是 压缩 进入 六点 年 和
[ten] ,
ten ,
十 ,

或者说，要体会所有可能压缩在七十年里的痛苦，

[stɪl] [traɪ][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] - ['pærədɒks] [ðæt] [peɪn][ɪz][nɒt][æn; ən]['i:v(ə)l] .
still try to accept the Stoic's paradox that pain is not an evil .
仍然 尝试 到 接受 这 - 悖论 那 疼痛 是 不是 一个 邪恶的 .

仍然要尝试接受斯多葛学派的悖论：痛苦并非邪恶。

[ɔ:(r)] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv]
Or, most wonderful and most common of all, they may find this joy of
或者 , 最多 精彩的 和 最多 常见的 的 全部 , 他们 可能 寻找 这 喜悦 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:k] ,
which they talk ,
哪个 他们 讲话 ,

或者，最奇妙、最常见的是，他们可能会找到他们所说的这种快乐。

[ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z]
in meditating on the moral perfections of the omnipotent Being for whose
在 冥想 在 这 道德 完美 的 这 无所不能 存在 为了 谁
[daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ðə; ði]['dɪzməl][ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɜ:k] [dʌŋ] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]
diversion the dismal panorama of all the evil work done under the sun was
导流 这 惨淡 全景 的 全部 这 邪恶的 工作 完毕 在下面 这 太阳 曾是
[ˈbɪdn̩] [tu:; tə][ʌn'fəʊld][ɪt'self] ,
bidden to unfold itself ,
拜登 到 展开 本身 ,

在沉思全能者的道德完美时，为了转移人们对祂的注意力，世间一切罪恶的惨状才被安排展现出来。

[ænd; ənd] [hu:] [si:z] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] ['veri] [ɡʊd] .
and who sees that it is very good .
和 WHO 看到 那 它 是 非常 好的 .

谁能看出它非常好呢？

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ʊv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪˈnju:əti][ʊv; əv][ˈdʒɔɪəs][ɪˈməʊʃ(ə)n][ʊn] [ði:z] [tɜ:mz] [meɪ]
Those who are capable of a continuity of joyous emotion on these terms may
那些 WHO 是 有能力的 的 一个 连续性 的 欢乐 情感 在 这些 条款 可能
[wel] [kəmˈpleɪn][ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [ˈstɔ:ri][æz; əz] [ˈdriəri] ;
well complain of Mr . Mill's story as dreary ;
出色地 抱怨 的 先生 . 磨坊的 故事 作为 凄凉 ;

那些能够持续感受到这种快乐情绪的人，很可能会抱怨米尔先生的故事枯燥乏味；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [sku:l] [ʊv; əv][ˈsɒləmən] ,
and so may the school of Solomon ,
和 所以 可能 这 学校 的 所罗门 ,
所罗门的学校也是如此。

[hu:] [kəˈmend] [mɜ:θ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [nəʊ][ˈbetə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t]
who commended mirth because a man hath no better thing than to eat
WHO 赞扬 欢笑 因为 一个 男人 有 不 更好的 事物 比 到 吃
[ænd; ənd][tu:; tə][driŋk][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] .
and to drink and to be merry .
和 到 喝 和 到 是 欢乐 .

他们认为快乐是最好的，因为人除了吃喝玩乐之外，没有比这更好的事情了。

[ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevə(r)] ,
People , however ,
人们 , 然而 ,
然而，人们

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz][frəm; frəm][ˈfaɪndɪŋ] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
who are prohibited by their intellectual conditions from finding full satisfaction
WHO 是 禁止 经过 他们的 知识分子 状况 从 寻找 满的 满意
[ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈræptʃə; ˈræptʃər][ɔ:(r)][ɪn] [ˈpleɪzəz] [ʊv; əv] [sens] ,
either in spiritual raptures or in pleasures of sense ,
任何一个 在 精神 狂喜 或者 在 快乐 的 感觉 ,

由于智力上的局限，他们无法在精神上的狂喜或感官上的快乐中获得完全的满足。

[meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ʊv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ,
may think the standard of happiness which Mr . Mill sought and reached ,
可能 思考 这 标准 的 幸福 哪个 先生 . 磨 寻求 和 达到 ,
或许会认为密尔先生所追求和达到的幸福标准是：

[nɒt] [ʌnəkˈseptəbl] [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈwɜ:ði] [ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli][ˈstrɪv(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] .
not unacceptable and not unworthy of being diligently striven after .
不是 不可接受 和 不是 不配 的 存在 勤勉地 努力 后 .
并非不可接受，也并非不值得努力追求。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][laɪf][ɪz][mɔ:(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][ˈkɒntrɑ:st][ˌaɪˈti:]
Mr . Mill's conception of happiness in life is more intelligible if we contrast it
先生 . 磨坊的 概念 的 幸福 在 生活 是 更多的 可理解的 如果 我们 对比 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfa:.ðərz] .
with his father's .
和 他的 父亲的 .

如果将密尔先生的人生幸福观与他父亲的幸福观进行对比，就更容易理解密尔先生的人生幸福观了。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][dʒeɪmz] [mɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [naʊ] [telz] [ju: ˈes]
The Cynic element in James Mill , as his son now tells us
这 犬儒 元素 在 詹姆斯 磨 , 作为 他的 儿子 现在 讲述 我们
正如他儿子现在告诉我们的那样，詹姆斯·米尔身上的犬儒主义倾向

([ˌpiːˈdʒiː] . -) , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [br'liːf] [ɪn] ['pleɪzəz] ;
(pg . 48) , was that he had scarcely any belief in pleasures ;
(页 . -) , 曾是 那 他 有 几乎 任何 信仰 在 快乐 ;
(第 48 页) 指出, 他对享乐几乎没有任何信仰;

[hiː; hi] [θɔːt] [fjuː][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
he thought few of them worth the price which has to be paid for
他 想法 很少 的 他们 值得 这 价格 哪个 有 到 是 有薪酬的 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他认为他们当中很少有人值得付出如此高昂的代价;

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪs,kæərɪdʒz] [ɪn][laɪf][æz; əz][djuː]
and he set down the greater number of the miscarriages in life as due
和 他 放 向下 这 更大的 数字 的 这 流产 在 生活 作为 到期的
[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['estɪmət; 'estɪmənt][ɒv; əv][ðəm; ðəm] . -
to an excessive estimate of them . '
到 一个 过多的 估计 的 他们 : -
他认为, 人生中绝大多数的流产是由于人们对流产的估计过高造成的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hju:mən][laɪf][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [æt; ət][best] ,
He thought human life a poor thing at best ,
他 想法 人类 生活 一个 贫穷的 事物 在 最好的 ,
他认为人的生命充其量也只是微不足道的东西。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['freɪnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ʌn'sætɪsfɑɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] . . .
after the freshness of youth and of unsatisfied curiosity had gone by . . .
后 这 新鲜 的 青年 和 的 不满意 好奇心 有 已消失 经过 . . .
.
:
.
当青春的新鲜感和永不满足的好奇心消逝之后.....

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɒt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
He would sometimes say that if life were made what it might be ,
他 会 有时 说 那 如果 生活 是 制成 什么 它 可能 是 ,
他有时会说, 如果生活能如其所愿,
[baɪ] [ɡʊd] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ;
by good government and good education , it would be worth having ;
经过 好的 政府 和 好的 教育 , 它 会 是 值得 拥有 ;
通过良好的政府和教育, 它将是值得拥有的;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][spəʊk] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk][ɪn'θjuːziæzəm]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] . -
but he never spoke with anything like enthusiasm even of that possibility . '
但 他 绝不 辐 和 任何事物 喜欢 热情 甚至 的 那 可能性 : -
但他从未对这种可能性表现出丝毫热情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['θɪəri] ['driəri] ,
We should shrink from calling even this theory dreary ,
我们 应该 收缩 从 呼叫 甚至 这 理论 凄凉 ,
我们甚至不应该称这种理论枯燥乏味,

[ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd][æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪɡərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'reʊɪk]['vɜːtjuːz]
associated as it is with the rigorous enforcement of the heroic virtues
联系 作为 它 是 和 这 严格的 执法 的 这 英勇 美德
[ɒv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪ(ə)n] ,
of temperance and moderation ,
的 节制 和 适度 ,
因为它与严格推行节制和适度等英雄美德密切相关,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['breɪsɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]
and the strenuous and careful bracing up of every faculty to face the
和 这 费力的 和 小心 支撑 向上 的 每一个 学院 到 脸 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
inevitable and make the best of it .
不可避免的 和 制作 这 最好的 的 它 .

并以极大的勇气和谨慎，调动一切能力去面对不可避免的事情，并尽力做到最好。

[æt; ət] ['bɒtəm] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [səʊlz] ,
At bottom it is the theory of many of the bravest souls ,
在 底部 它是 这 理论 的 许多 的 这 最勇敢的 灵魂 ,
归根结底，这是许多最勇敢的人的理论。

[hu:] [feə(r)] ['grɪmli] [θru:] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] ['li:dəz] [ɒv; əv] [fə'lbɔ:n] [həʊps] ,
who fare grimly through life in the mood of leaders of forlorn hopes ,
WHO 票价 阴沉地 通过 生活 在 这 情绪 的 领导人 的 绝望 希望 ,
他们悲观地度过一生，怀着绝望的希望，如同领导者一般。

[di'nain] ['plezəz] , [jet] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [dɪ'lart] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪtju:d] .
denying pleasures , yet very sensible of the stern delight of fortitude .
否认 快乐 , 然而 非常 明智的 的 这 船尾 喜 的 坚韧 .
他摒弃享乐，却深切体会到坚韧带来的喜悦。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪl] [leɪ] ['daɪnɪŋ]
We can have no difficulty in understanding that , when the elder Mill lay dying
我们 能 有 不 困难 在 理解 那 , 什么时候 这 长老 磨 躺 垂死
,
,
,
我们很容易理解，当老米尔弥留之际，

- [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pɜ:sənz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [θru:] [laɪf]
- his interest in all things and persons that had interested him through life
- 他的 兴趣 在 全部 事物 和 人 那 有 感兴趣的 他 通过 生活
[wɒz; wəz] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
was undiminished ,
曾是 未减损 ,
“他对一生中所有让他感兴趣的事情和人的兴趣丝毫未减。”

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtɪ] [ɒv; əv] [deθ] [kɔ:z] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['weɪvərɪŋ] ([æz; əz][ɪn][səʊ] [strɒŋ]
nor did the approach of death cause the smallest wavering (as in so strong
也不 做过 这 方法 的 死亡 原因 这 最小 摇摆不定 (作为 在 所以 强的
[ænd; ənd][fɜ:m][ə; eɪ][maɪnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]) ,
and firm a mind it was impossible that it should) ,
和 公司 一个 头脑 它 曾是 不可能的 那 它 应该) ,
死亡的临近也没有让他产生丝毫动摇（因为在他如此坚强坚定的意志中，这是不可能发生的）。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
in his convictions on the subject of religion .
在 他的 定罪 在 这 主题 的 宗教 .
他对宗教问题的信念。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
His principal satisfaction , after he knew that his end was near ,
他的 主要的 满意 , 后 他 知道 那 他的 结尾 曾是 靠近 ,
得知自己即将离世后，他最大的满足感是：

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld]
seemed to be the thought of what he had done to make the world
似乎 到 是 这 想法 的 什么 他 有 完毕 到 制作 这 世界

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ;
better than he found it ;
更好的 比 他 成立 它 ;

他似乎在思考自己为使世界变得比他发现它时更好所做的一切；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪˈɡret]
and his chief regret
和 他的 首席 后悔

他最大的遗憾

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪn][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [lɒŋɡə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] - ([pi:] . -) .
in not living longer , that he had not had time to do more ' (p . 203) .
在 不是 活的 更长 , 那 他 有 不是 有 时间 到 做 更多的 - (p . -) .
[[faɪv]]
[**5**]
[5]

因为他没能活得更久，所以他没有时间去做更多的事情（第 203 页）。[5]

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] , [haʊˈevə(r)] , [went] [brɪˈpɒnd] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] .
Mr . Mill , however , went beyond this conception .
先生 . 磨 , 然而 , 去 超过 这 概念 .

然而，密尔先生超越了这种概念。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈpleɪzəz] ,
He had a belief in pleasures ,
他 有 一个 信仰 在 快乐 ,

他崇尚享乐，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈhju:mən][laɪf][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ]
and thought human life by no means a poor thing to those who know
和 想法 人类 生活 经过 不 方法 一个 贫穷的 事物 到 那些 WHO 知道
[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
how to make the best of it .
如何 到 制作 这 最好的 的 它 .

并且认为，对于那些懂得如何善加利用生命的人来说，人的生命绝不是件糟糕的事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ju:tɪlɪˈteəriən] [fəˈlɒsəfi] ,
It was essential both to the stability of his utilitarian philosophy ,
它 曾是 基本的 两个都 到 这 稳定 的 他的 功利主义 哲学 ,

这对于他功利主义哲学的稳定性至关重要，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtemprəmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɒv; əv]
and to the contentment of his own temperament , that the reality of
和 到 这 满意 的 他的 自己的 气质 , 那 这 现实 的
[ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈvɪndɪkeɪt] ,
happiness should be vindicated ,
幸福 应该 是 证明无罪 ,

令他自己感到欣慰的是，幸福的现实终将得到证实。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][bəʊθ] [ˈvɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [əˈteɪn] [aɪ ˈti:] .
and he did both vindicate and attain it .
和 他 做过 两个都 表白 和 达到 它 .

他既证明了自己的清白，也实现了自己的目标。

[ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['plezərəbl̩] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][nəʊ][end] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][did][nɒt]
A highly pleasurable excitement that should have no end , of course he did not
一个 高度 令人愉悦的 激动 那 应该 有 不 结尾 , 的 课程 他 做过 不是
[θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] ;
think possible ;
思考 可能的 ;

他认为，这种令人无比愉悦的兴奋感当然不会有尽头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [tu:] [kən'stɪtʃənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sætɪsfɑɪd][laɪf] , [mʌt] [træŋ'kwɪləti]
but he regarded the two constituents of a satisfied life , much tranquillity
但 他 认为 这 二 成分 的 一个 使满意 生活 , 很多 宁静
[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,
and some excitement ;
和 一些 激动 ,

但他认为，幸福生活包含两个要素：大部分的平静和一些刺激。

[æz; əz] ['pɜ:fɪktli] [ə'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['meni] [men] , [ænd; ɐnd][æz; əz] ['ʌltɪmətli] [ə'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['veri] ['meni]
as perfectly attainable by many men , and as ultimately attainable by very many
作为 完美 可实现的 经过 许多 男人 , 和 作为 最终 可实现的 经过 非常 许多
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

对于许多人来说，这是完全可以实现的；而对于更多的人来说，最终也是可以实现的。

[ðə; ði] [ɪn'gri:dɪənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sætɪs'fækj(ə)n][hi:; hi][set] [fɔ:θ] [æz; əz] [fɒləʊz] :
The ingredients of this satisfaction he set forth as follows :
这 原料 的 这 满意 他 放 前进 作为 跟随 :
他将这种满足感的构成要素列如下：

— [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [nɒt][tu:; tə][ɪk'spekt][mɔ:(r)][frɒm; frəm][laɪf][ðæn; ðən][laɪf][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
— **a willingness not to expect more from life than life is capable of**
— 一个 意愿 不是 到 预计 更多的 从 生活 比 生活 是 有能力的 的
[bi'stəu] ;
bestowing ;
授予 ;

——一种不愿对生活抱有过高期望的态度，即生活能够给予的就好；

[æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] ; ['dʒenjuɪn] ['praɪvət] [ə'fekʃən] ;
an intelligent interest in the objects of mental culture ; genuine private affections ;
一个 聪明的 兴趣 在 这 对象 的 精神的 文化 ; 真的 私人的 情感 ;
对精神文化事物有浓厚的兴趣；真挚的私人情感；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
and a sincere interest in the public good .
和 一个 真诚 兴趣 在 这 民众 好的 .
以及对公共利益的真诚兴趣。

[wɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
What , on the other hand ,
什么 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [wɪt] [prɪ'vent] [ði:z] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
are the hindrances which prevent these elements from being in the possession
是 这 障碍 哪个 防止 这些 元素 从 存在 在 这 拥有
[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] ?
of every one born in a civilised country ?
的 每一个 一 出生 在 一个 文明 国家 ?
是什么阻碍了文明国家的每个公民都能拥有这些要素？

[ˈɪgnərəns] ；[bæd] [lɔːz] [ɔː(r)] [ˈkɑstəmz] ， [dɪˈbɑːrɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz]
Ignorance ； bad laws or customs , debarring a man or woman from the sources
无知 ； 坏的 法律 或者 海关 ， 取消资格 一个 男人 或者 女士 从 这 来源
[ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ；
of happiness within reach ；
的 幸福 之内 抵达 ；

无知；恶劣的法律或习俗，使人无法获得触手可及的幸福；

[ænd; ɐnd] - [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈiːvəlz][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈment(ə)l]
and ' the positive evils of life , the great sources of physical and mental
和 - 这 积极的 罪恶 的 生活 ， 这 伟大的 来源 的 身体的 和 精神的
[ˈsʌfərɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] ,
suffering — such as indigence ,
痛苦 — 这样的 作为 贫困 ，
以及“生活中的积极弊端，身心痛苦的巨大根源——例如贫困，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[dɪˈziːz] ， [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] ， [ˈwɜːθləsnəs] ， [ɔː(r)] [ˈpremətʃ(ə)r] [lɒs] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
disease , and the unkindness , worthlessness , or premature loss of objects of
疾病 ， 和 这 不友善 ， 无价值 ， 或者 过早 损失 的 对象 的
[əˈfekʃn] . - [[sɪks]]
affection . ' [6]
感情 . - [6]

疾病，以及对所爱之人的冷漠、无价值或过早失去。[6]

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈlæmɪtəs] [[ɪmˈpedɪmənts]][ɪz][səˈseptəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪst]
But every one of these calamitous impediments is susceptible of the weightiest
但 每一个 一 的 这些 灾难性的 障碍 是 易受影响的 的 这 最重
[ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
modification ,
修改 ，

但这些灾难性的障碍中的每一个都可能发生最重大的改变。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈfaɪn(ə)l][rɪˈmuːv(ə)l] .
and some of them of final removal .
和 一些 的 他们 的 最终的 移动 .

其中一些是最终移除。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][tʊrˈɡoʊ][ænd; ɐnd][ˌkɑːndɔːrˈseɪ] — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst]
Mr . Mill had learnt from Turgot and Condorcet — two of the wisest
先生 . 磨 有 学会了 从 图尔戈 和 孔多塞 — 二 的 这 最明智的
[ænd; ɐnd][ˈnəʊblɪst][ɒv; əv][men] ,
and noblest of men ,
和 最高贵 的 男人 ，

密尔先生曾向杜尔哥和孔多塞——两位最睿智、最高尚的人——学习过。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒʌstli][kɔːlz][ðem; ðəm] (-) — [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlesnz] ,
as he justly calls them (113) — among many other lessons ,
作为 他 公正地 呼叫 他们 (-) — 之中 许多 其他 课程 ，

正如他恰当地称它们为（113）——除此之外，还有许多其他教训，

[ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ɪmˈpruːvəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][lɒt] ,
this of the boundless improvableness of the human lot ,
这 的 这 无边无际 可改进性 的 这 人类 很多 ，

这就是人类命运无限可改善之处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi] [ri:d] [ˈəʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [wɪt]
and we may believe that he read over many a time the pages in which
和 我们 可能 相信 那 他 读 超过 许多 一个 时间 这 页面 在 哪个
[kɑːndʊːr'seɪ] [dɪ'ɪniəriɪtɪd] [ðə; ði] [tenθ] ['i:pɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˌpəfektə'bɪləti] ,
Condorcet delineated the Tenth Epoch in the history of human perfectibility ,
孔多塞 划定 这 第十 时代 在 这 历史 的 人类 完美性 ,
我们或许可以相信, 他曾多次阅读孔多塞在书中描绘的人类完善史第十个时期。

[ænd; ənd] [treɪst] [aʊt][ɪn] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈfaɪnli] [rɪ'zɜ:vɪd] [ɪn'θju:ziæzəm][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and traced out in words of finely reserved enthusiasm the operation of the
和 追踪 出去 在 字 的 精细地 预订的 热情 这 手术 的 这
[ˈfɔːsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌmət] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
forces which should consummate the progress of the race .
力量 哪个 应该 完善 这 进步 的 这 种族 .
并用克制的热情, 细致地描绘了促成种族进步的各种力量的运作方式。

- [ɔːl][ðə; ði][grænd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈhju:mən] ['sʌfəriŋ] , - ['mɪstə(r)] . [mɪl] [θɔːt] , - [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
' All the grand sources of human suffering , ' Mr . Mill thought , ' are in a
- 全部 这 盛大 来源 的 人类 痛苦 , - 先生 . 磨 想法 , - 是 在 一个
[greɪt] [dɪ'griː] ,
great degree ,
伟大的 程度 ,
“所有人类苦难的根源,”米尔先生想, “在很大程度上都是.....”

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , ['kɒŋkərəbəl] [baɪ][ˈhju:mən][keə(r)][ænd; ənd] ['efət] ;
many of them almost entirely , conquerable by human care and effort ;
许多 的 他们 几乎 完全 , 可征服的 经过 人类 关心 和 努力 ;
其中许多几乎完全可以通过人类的关怀和努力来克服;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][ɪz] ['gri:vəsli] [sləʊ] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and though their removal is grievously slow — though a long succession of
和 尽管 他们的 移动 是 严重地 慢的 — 尽管 一个 长的 演替 的
[ˌdʒenə'reɪnɪz] [wɪl] ['periʃ] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˈkɒŋkwɛst][ɪz] [kəm'plɪtɪd] ,
generations will perish in the breach before the conquest is completed ,
几代人 将要 沦 在 这 违反 前 这 征服 是 完全的 ,
尽管清除他们的进程极其缓慢——尽管在征服完成之前, 会有一代又一代人死于战火之中,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [wɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ,
and this world becomes all that , if will and knowledge were not wanting ,
和 这 世界 变成 全部 那 , 如果 将要 和 知识 是 不是 想要 ,
如果意志和知识不匮乏, 这个世界就会变成那样。

[aɪ'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] — [jet] ['evri] [maɪnd] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
it might easily be made — yet every mind sufficiently intelligent and generous
它 可能 容易地 是 制成 — 然而 每一个 头脑 足够 聪明的 和 慷慨的
[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][pɑːt] ,
to bear a part ,
到 熊 一个 部分 ,
这或许很容易做到——然而, 每一个足够聪明且慷慨的人都愿意为此贡献一份力量。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ən'kənspɪkjʊəs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] , [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l]
however small and unobtrusive , in the endeavour , will draw a noble
然而 小的 和 不显眼 , 在 这 努力 , 将要 画 一个 高贵
[ɪn'dʒɔɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntɛst] [ɪt'self] ,
enjoyment from the contest itself ,
享受 从 这 竞赛 本身 ,
然而, 即便这种努力微不足道、毫不起眼, 也能从竞争本身中获得高尚的乐趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [braɪb][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈselfɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [kənˈsent]
which he would not for any bribe in the form of selfish indulgence consent
哪个 他 会 不是 为了 任何 贿赂 在 这 形式 的 自私 放纵 同意
[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] - ([juːtɪlɪˈteəriənɪzəm] , -) .
to be without ' (Utilitarianism , 22) :
到 是 没有 - (功利主义 , -) :

他绝不会为了任何形式的贿赂，以自私的放纵来同意失去它”(功利主义，22)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

批判杂文集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies, (Vol.)

第3/3页

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [haʊ] [faː(r)][frɒm; frəm] ['driəri] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd] [br'nain] [mæn] ['æktʃuəli] [faʊnd]
We thus see how far from dreary this wise and benign man actually found
我们 因此 看 如何 远的 从 凄凉 这 明智的 和 良性 男人 实际上 成立
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;
his own life ;
他的 自己的 生活 ;

由此可见，这位睿智仁慈的人的生活实际上与沉闷无趣的生活截然不同；

[haʊ] [fʊl] [,aɪ 'tiː]
how full it
如何 满的 它

它有多满

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[- 页 -]

[第 88 页]

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tʃɪəfnəs] , [ɒv; əv][ænr'meɪ(ə)n] , [ɒv; əv] [pɜːsə'viəriŋ] [sɜːtʃ] ,
was of cheerfulness , of animation , of persevering search ,
曾是 的 愉悦 , 的 动画片 , 的 坚持不懈 搜索 ,
充满快乐、活力和坚持不懈的探索精神。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [træn'kwɪləti] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət] ['həʊlsəm] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl]
of a tranquillity lighted up at wholesome intervals by flashes of intellectual
的 一个 宁静 照明 向上 在 健康 间隔 经过 闪光灯 的 知识分子
[ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪk'saɪtmənt] .
and moral excitement .
和 道德 激动 .

宁静祥和的氛围中，不时闪现出智慧和道德上的激动之光。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['seldəm] [krɒst] [baɪ] [muːdz] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,
That it was not seldom crossed by moods of despondency is likely enough ,
那 它 曾是 不是 很少 交叉 经过 情绪 的 沮丧 是 可能 足够的 ,
它并非很少被沮丧的情绪所笼罩，这很可能就足以说明问题了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ʊə(r)][ðæt] [ðiːz] [muːdz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
but we may at least be sure that these moods had nothing in common with
但 我们 可能 在 至少 是 当然 那 这些 情绪 有 没有什么 在 常见的 和
[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [həʊps][ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [ɪn]
the vulgar despondency of those whose hopes are centred in material prosperity in
这 庸俗 沮丧 的 那些 谁 希望 是 居中 在 材料 繁荣 在
[ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [prɒ'sperəti] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .
this world and spiritual prosperity in some other .
这 世界 和 精神 繁荣 在 一些 其他 .

但我们至少可以肯定，这些情绪与那些将希望寄托于今世物质繁荣和来世精神繁荣的人的庸俗沮丧毫无共同之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['spɪrɪt] ,
They were , at least , the dejection of a magnanimous spirit ,
他们 是 , 在 至少 , 这 沮丧 的 一个 坦荡 精神 ,
至少，这是宽宏大量精神的沮丧。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][kɑːst] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv]
that could only be cast down by some new hindrance to the spread of
那 可以 仅有的 是 投掷 向下 经过 一些 新的 障碍 到 这 传播 的
[ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [əˈmʌŋ] [men] ,
reason and enlightenment among men ,
原因 和 启示 之中 男人 ,
只有当理性与启蒙在人类中传播出现新的障碍时, 它才会被推翻。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [ˈwiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈduːɪŋ] .
or some new weakening of their incentives to right doing .
或者 一些 新的 减弱 的 他们的 激励措施 到 正确的 正在做 .
或者说, 他们行善的动力出现了某种新的减弱。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [əˈɡenst] [ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [ˈstriktʃə] [ɒn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Much has been said against Mr . Mill's strictures on society , and his
很多 有 到过 说 反对 先生 . 磨坊的 狭窄 在 社会 , 和 他的
[wɪðˈdrɔːəl] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
withdrawal from it .
退出 从 它 .
人们对密尔先生关于社会的严厉批评以及他退出社会的做法有很多批评之声。

[ɪf] [wiː; wi][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːpəs] [ɪn][laɪf] ,
If we realise the full force of all that he says of his own purpose in life ,
如果 我们 意识到 这 满的 力量 的 全部 那 他 说道 的 他的 自己的 目的 在 生活 ,
如果我们充分理解他所说的关于他人生目标的全部含义,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
it is hard to see how either his opinion or his practice could have been
它 是 难的 到 看 如何 任何一个 他的 观点 或者 他的 实践 可以 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
很难想象他的观点或做法会有什么不同。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] - [ˈsekənd] [ðə; ði][,suːpəˈfɪʃ(ə)l] [ɪmˈprʊvmənt] - [ɪn]
He ceased to be content with ' seconding the superficial improvements ' in
他 停止 到 是 内容 和 - 附议 这 浅 改进 - 在
[ˈkɒməŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
common ways of thinking ,
常见的 方式 的 思维 ,
他不再满足于“附和主流思维方式的表面改进”,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][,ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌriːˌkɒnstɪˈtjuːʃn] [ɒv; əv]
and saw the necessity of working at a fundamental reconstitution of
和 锯 这 必要性 的 在职的 在 一个 基本的 重组 的
[əkˈseptɪd] [məʊdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
accepted modes of thought .
公认 模式 的 想法 .
并认识到有必要对既定的思维模式进行根本性的重构。

[ðɪs] [ɪn][ɪtˈself] [ɪmˈplaɪz][,ə; eɪ][ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][,ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkoːs] [ðæt] [rests] [ɒn][ðə; ði]
This in itself implies a condemnation of a social intercourse that rests on the
这 在 本身 暗示 一个 谴责 的 一个 社会的 交往 那 休息 在 这
[bers] [ɒv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
base of conventional ways of looking at things .
根据 的 传统的 方式 的 寻找 在 事物 .
这本身就意味着对建立在传统观念基础上的社会交往的谴责。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [əˈprɪəz] [tuː; tə][kənˈteɪn] [tuː] [ˈklaːsɪz] ;
The better kind of society , it is true , appears to contain two classes ;
这 更好的 种类 的 社会 , 它 是 真的 , 出现 到 包含 二 课程 ;
诚然, 较好的社会似乎包含两个阶级;

[nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][kla:s] [ðæt] [wɪl] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [ˈhɒstəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈsəʊ(ə)]
not only the class that will hear nothing said hostile to the greater social
不是 仅有的 这 班级 那 将要 听到 没有什么 说 敌对的 到 这 更大的 社会的
[kən'venʃnz] ,
conventions ,
惯例 ,

不仅是那些听不得任何与主流社会习俗相悖言论的阶层，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [θɪˈblədʒi] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][əˈnʌðə(r)]
including among these the popular theology , but also another
包括 之中 这些 这 受欢迎的 神学 , 但 还 其他

其中包括通俗神学，但也包括其他方面。

[,[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[kla:s] [hu:] [wɪl] [ˈtɒləreɪt] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈsəʊ(ə)] [kən'venʃnz] ,
class who will tolerate or even encourage attack on the greater social conventions ,
班级 WHO 将要 容忍 或者 甚至 鼓励 攻击 在 这 更大的 社会的 惯例 ,

那些会容忍甚至鼓励攻击主流社会习俗的阶层，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][maɪld] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈprəʊvmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] — [prəˈvaɪdɪd][ˈəʊnli]
and a certain mild discussion of improvements in them — provided only
和 一个 肯定 温和的 讨论 的 改进 在 他们 — 假如 仅有的

[ˈnaɪðə(r)] [əˈtæk] [nɔ:(r)] [dɪˈskʌ(ə)n] [bi:; bi] [ˈkɒndʌktɪd] [ɪn] [tu:] [ˈsɪəriəs] [ə; eɪ][veɪn] .
neither attack nor discussion be conducted in too serious a vein .
两者都不 攻击 也不 讨论 是 实施 在 也 严肃的 一个 静脉 .

以及对改进措施的温和讨论——前提是攻击和讨论都不能过于严肃。

[ə; eɪ][nju:] [aɪˈdɪə][əˈbaʊt] [gɒd] , [ɔ:(r)] [ˈprɒpəti] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪz][ˈhændɪd] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
A new idea about God , or property , or the family , is handed round among the
一个 新的 主意 关于 上帝 , 或者 财产 , 或者 这 家庭 , 是 递交 圆形的 之中 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

关于上帝、财产或家庭的新观念在公司内部流传开来。

[æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ˈkwɒləti][ɪn] [kwɪ:n] [ˈænz] [taɪm] [ˈhændɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [peɪdʒ][ɔ:(r)][ə; eɪ]
as ladies of quality in Queen Anne's time handed round a black page or a
作为 女士们 的 质量 在 女王 安妮的 时间 递交 圆形的 一个 黑色的 页 或者 一个

[ˈtʃaɪnə][ˈmɒnstə(r)] .
China monster .
中国 怪物 .

就像安妮女王时代的贵妇们会传递黑色侍童或瓷器怪兽一样。

[ɪn] [ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlərz] [freɪz] , [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈəʊnli] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [sed] , [nɒt] [wɒt] [ɪz]
In Bishop Butler's phrase , these people only want to know what is said , not what is
在 主教 管家 短语 , 这些 人们 仅有的 想 到 知道 什么 是 说 , 不是 什么 是

[tru:] .
true .
真的 .

用巴特勒主教的话来说，这些人只想知道别人说了什么，而不是什么是真话。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [tu:; tə] [fəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
To be in earnest , to show that you mean what you say ,
到 是 在 认真 , 到 展示 那 你 意思是 什么 你 说 ,

要真诚，要表明你言出必行，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] , [ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['veri]
to think of drawing blood in the encounter , is thought , and perhaps very
到 思考 的 绘画 血 在 这 遇到 , 是 想法 , 和 也许 非常
[ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] ,
naturally thought ,
自然 想法 ,

想到在冲突中要流血，这是一种想法，或许也是很自然的想法。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bæd] ['mænəz] .
to be a piece of bad manners .
到 是 一个 片 的 坏的 礼仪 .

这是一种非常没礼貌的行为。

[ˈsəʊʃ(ə)l] ['ɪntəkoʊs] [kæn; kən][əʊnli][ɪgˈzɪst][ˈaɪðə(r)] ['plezntli] [ɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]
Social intercourse can only exist either pleasantly or profitably among people who
社会的 交往 能 仅有的 存在 任何一个 愉快 或者 盈利 之中 人们 WHO
[ʃeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [graʊnd] [ɪn][ə'pɪnjən][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
share a great deal of common ground in opinion and feeling .
分享 一个 伟大的 交易 的 常见的 地面 在 观点 和 感觉 .

只有在观点和情感上有很多共同点的人之间，社交交往才能愉快或有益地进行。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒmən] [graʊnd]
Mr . Mill , no doubt , was always anxious to find as much common ground
先生 . 磨 , 不 怀疑 , 曾是 总是 焦虑的 到 寻找 作为 很多 常见的 地面
[æz; əz][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [kʊd; kəd] ,
as he honestly could ,
作为 他 诚实地 可以 ,

毫无疑问，密尔先生总是渴望尽可能多地找到他真心认为的共同点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kærəktə'rɪstɪk] ['mæksɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for this was one of the most characteristic maxims of his
为了 这 曾是 一 的 这 最多 特征 格言 的 他的
[ˌprɒpə'gændɪzəm] .
propagandism .
宣传 .

因为这是他宣传中最具代表性的格言之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
But a man who had never been brought up in the popular religion ,
但 一个 男人 WHO 有 绝不 到过 带来 向上 在 这 受欢迎的 宗教 ,

但对于一个从未在主流宗教环境中长大的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [feə(r)] ['diːlɪŋ]
and who had been brought up in habits of the most scrupulous fair dealing
和 WHO 有 到过 带来 向上 在 习惯 的 这 最多 一丝不苟的 公平的 处理
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
with his own understanding ;
和 他的 自己的 理解 ;

他从小就养成了严谨公平地运用自身理解力进行交易的习惯；

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][kləʊzd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [njuː] [truːðz] [frɒm; frəm] ['laɪkli] ['sɔːsɪz] , [bʌt; bət]
who had never closed his mind to new truths from likely sources , but
WHO 有 绝不 关闭 他的 头脑 到 新的 真相 从 可能 来源 , 但
[huːz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
whose character was formed ,
谁 特点 曾是 形成 ,

他从未对来自可靠来源的新真理封闭自己，但他的性格却已形成，

[ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
and whose mind was made up , on the central points of opinion ,
和 谁 头脑 曾是 制成 向上 , 在 这 中央 积分 的 观点 ,

并且在核心观点上已经下定决心，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tuː; tə][dɪ'raɪv] [mʌt][ɪ'benɪfɪt][frɒm; frəm][ðəʊz] [huː] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts]
was not in a position to derive much benefit from those who in all respects
曾是 不是 在 一个 位置 到 派生 很多 益处 从 那些 WHO 在 全部 尊重
[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [les] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
represent a less advanced stage of mental development .
代表 一个 较少的 先进的 阶段 的 精神的 发展 :

无法从那些在各方面都代表着心智发展程度较低阶段的人身上获得多少好处。

[ɒn][ðə; ðɪ][ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'benɪfɪt] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tuː; tə][dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][hɪm][kʊd; kəd]
all the benefit which they were in a position to derive from him could
全部 这 益处 哪个 他们 是 在 一个 位置 到 派生 从 他 可以
[biː; bi] ['ædɪkwətli]
be adequately
是 充分

他们能够从他身上获得的所有好处都可以得到充分的满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] .
secured by reading what he wrote .
安全 经过 阅读 什么 他 写道 :

通过阅读他写的东西，我确信了这一点。

[pə'hæps][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['waɪzə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][waɪz] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
Perhaps there is nothing wiser among the wise things written in the Autobiography
也许 那里 是 没有什么 更明智 之中 这 明智的 事物 书面 在 这 自传
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [eni] [ɪ'ment(ə)l][suːˌpiəri'bræti] ,
than the remarks on the fact that persons of any mental superiority ,
比 这 评论 在 这 事实 那 人 的 任何 精神的 优势 ,

在《自传》中众多睿智的论述中，或许没有比关于任何智力超群之人.....的论述更具智慧的了。

[huː] ['greɪtli] ['friːkwənt][sə'saɪəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
who greatly frequent society , are greatly deteriorated by it .
WHO 非常 频繁 社会 , 是 非常 恶化 经过 它 :

经常出入社交场所的人，往往会因此而变得非常糟糕。

- [nɒt][tuː; tə][ɪ'men(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ðɪ][təʊn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪz]['ləʊəd; 'laʊəd] :
- **Not to mention loss of time , the tone of their feelings is lowered** :
- 不是 到 提到 损失 的 时间 , 这 语气 的 他们的 情怀 是 降低 :

不仅浪费了时间，他们的情绪也变得低落：

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [les] [ɪn] ['zːnɪst] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [wɪt] [ðeɪ]
they become less in earnest about those of their opinions respecting which they
他们 变得 较少的 在 认真 关于 那些 的 他们的 意见 尊重 哪个 他们
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['friːkwənt] :
must remain silent in the society they frequent :
必须 保持 沉默的 在 这 社会 他们 频繁 :

对于那些在他们所处的社交场合中必须保持沉默的观点，他们的态度变得不那么认真了：

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][ʌn'præktɪkəl] ,
they come to look on their most elevated objects as unpractical ,
他们 来 到 看 在 他们的 最多 升高 对象 作为 不切实际 ,

他们开始认为自己最崇高的目标并不实用。

[ɔ:(r)] [æʔ; əʔ] [li:st] [tu:] [rɪ'məʊʔ] [frɒm; frəm] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔ:(r)]
or at least too remote from realisation to be more than a vision or
或者 在 至少 也 偏僻的 从 实现 到 是 更多的 比 一个 想象 或者
[ə; eɪ] ['θɪəri] :
a theory :
一个 理论 :

或者至少距离实现还太遥远，充其量只是一种愿景或理论：

[ænd; ənd] [ɪf] , [mɔ:(r)] [fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [məʊʔ] , [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ˌʌnɪm'peəd]
and if , more fortunate than most , they retain their higher principles unimpaired
和 如果， 更多的 幸运 比 最多 ， 他们 保持 他们的 更高 原则 未受损
,
,
,

如果他们比大多数人幸运，能够保持其高尚的原则而不受损害，

[jet] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:sənz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
yet with respect to the persons and affairs of their own day ,
然而 和 尊重 到 这 人 和 事务 的 他们的 自己的 天 ,
然而，就他们所处的时代的人和事而言，

[ðeɪ] [ɪn'sensəbli] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
they insensibly adopt the modes of feeling and judgment in which they can
他们 无意识地 采纳 这 模式 的 感觉 和 判断 在 哪个 他们 能
[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ki:p] - ([pi:] . -) .
hope for sympathy from the company they keep ' (p . 228) :
希望 为了 同情 从 这 公司 他们 保持 - (p . -) .

他们不知不觉地采用了那些能够让他们希望从同伴那里获得同情的感受和判断方式（第 228 页）。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['lu:zɪz] ['sʌmθɪŋ] , [neɪ] , [ðæt] [hi:; hi] ['lu:zɪz] [mʌʔ] ,
That a man loses something , nay , that he loses much ,
那 一个 男人 失败 某物 , 不 , 那 他 失败 很多 ,
一个人失去某些东西，不，他失去很多东西，

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['ɪntəko:s] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ,
by being deprived of animating intercourse with other men ,
经过 存在 被剥夺的 的 动画 交往 和 其他 男人 ,
由于被剥夺了与其他男性进行性交的权利，

['mɪstə(r)] . [mɪl] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [əd'mɪʔ] .
Mr . Mill would probably have been the first to admit .
先生 : 磨 会 大概 有 到过 这 第一的 到 承认 :
米尔先生大概会第一个承认这一点。

[weə(r)] [ðæt] ['ɪntəko:s] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:(r)] [fɪʔ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Where that intercourse can be had , nothing is more fit to make the
在哪里 那 交往 能 是 有 , 没有什么 是 更多的 合身 到 制作 这
[ˌdʒʌdʒmənt] [rəʊ'bəʊst] ,
judgment robust ,
判断 强壮的 ,

如果能够进行这种性交，那么没有什么比这更能使判断更加有力了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [fɪʔ] [tu:; tə] ['freʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ˈaʊə(r)] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kləʊð]
nothing more fit to freshen and revive our interests , and to clothe
没有什么 更多的 合身 到 清新 和 复活 我们的 兴趣 , 和 到 衣服
[ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'æləti] .
them with reality .
他们 和 现实 :

没有什么比这更能激发和重燃我们的兴趣，并使之更贴近现实了。

[ˈiːv(ə)n][ˈsekənd] - [reɪt] [kəmˈpænjənʃɪp] [hæz; həz][sʌm; səm][klɪə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] .
Even second - rate companionship has some clear advantages .
甚至 第二 - 速度 友谊 有 一些 清除 优势 .

即使是二流的陪伴也有一些明显的优势。

[ðə; ði][ˈkwestʃən][ɪz] , [ˈweðə(r)] [ðiːz] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [klɪə(r)] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
The question is , whether these advantages outweigh the equally clear disadvantages .
这 问题 是 , 无论 这些 优势 胜过 这 同样地 清除 缺点 .

问题是, 这些优势是否能抵消同样明显的劣势。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪl] [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] .
Mr . Mill was persuaded that they do not .
先生 : 磨 曾是 被说服 那 他们 做 不是 .

米尔先生确信他们不会。

[ðəʊz] [huːm] [dɪsˈɡʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪmləsənəs] [ænd; ænd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Those whom disgust at the aimlessness and insignificance of most of our
那些 谁 厌恶 在 这 漫无目的 和 微不足道 的 最多 的 我们的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkwɔːs] [meɪ] [dɪˈspəʊz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔːəl] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)]
social intercourse may dispose to withdrawal from it — and their number
社会的 交往 可能 处置 到 退出 从 它 — 和 他们的 数字
[wɪl] [ˈprɒbəbli]
will probably
将要 大概

那些对我们大多数社交活动的漫无目的和微不足道感到厌恶的人, 可能会倾向于退出社交——而且他们的数量可能相当可观。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ɪnˈkriːs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈækʃn] [əˈɡenst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈflɪpənsɪ] [gəʊz][ɒn] — [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə]
increase as the reaction against intellectual flippancy goes on — will do well to
增加 作为 这 反应 反对 知识分子 轻浮 去 在 — 将要 做 出色地 到
[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] [rɪˈtaɪəmənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [spræŋ]
remember that Mr . Mill's retirement and his vindication of it sprang
记住 那 先生 : 磨坊的 退休 和 他的 平反 的 它 弹簧
[frɒm; frəm][nəʊ][ˈmɒrəl][ˌvælɪtjuːdɪˈneəriənɪzəm] .
from no moral valetudinarianism .
从 不 道德 瓦莱图迪纳里主义 .

随着对知识分子轻浮行为的反抗愈演愈烈——我们应该记住, 密尔先生的退休以及他对退休的辩护并非出于任何道德上的虚伪。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ] [ˈeni] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [wɪm] ,
He did not retire to gratify any self - indulgent whim ,
他 做过 不是 退休 到 满足 任何 自己 - 放纵的 一时兴起 ,
他退休并非为了满足任何自我放纵的念头 ,

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ænd; ænd] [ˈdefɪnətli] .
but only in order to work the more uninterruptedly and definitely .
但 仅有的 在 命令 到 工作 这 更多的 不间断地 和 确实 .

但这样做只是为了能够更不受干扰、更明确地开展工作。

[ðə; ði] [ɔːtəbaɪəˈɡræfi] [telz] [juː ˈes] [wɒt] [peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl]
The Autobiography tells us what pains he took to keep himself informed of all
这 自传 讲述 我们 什么 疼痛 他 采取 到 保持 他自己 知情的 的 全部
[ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
that was going on in every part of the world .
那 曾是 去 在 在 每一个 部分 的 这 世界 .

自传中讲述了他为了了解世界各地正在发生的事情而付出的种种努力。

- [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [fə'sɪlətɪz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]
' **In truth , the modern facilities of communication have not only removed all the**
- 在 真相 , 这 现代的 设施 的 沟通 有 不是 仅有的 已移除 全部 这
[,dɪsəd'væntɪdʒs] ,
disadvantages ,
缺点 ,

事实上，现代通讯设施不仅消除了所有弊端，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'ɪtɪk(ə)] ['rartə(r)] [ɪn] ['tɒlərəbli] ['i:zi] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɒv; əv] ['dɪstəns] [frəm; frəm] [ðə; ði]
to a political writer in tolerably easy circumstances , of distance from the
到 一个 政治的 作家 在 勉强可以接受简单的 情况 , 的 距离 从 这
[si:n] [ɒv; əv] [pə'ɪtɪk(ə)] ['æk](ə)n] ,
scene of political action ,
场景 的 政治的 行动 ,

对于一位身处相对安逸的环境、远离政治活动现场的政治作家而言，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [əd'væntɪdʒ] .
but have converted them into advantages .
但 有 转换 他们 进入 优势 .

但他们已将这些错误转化为优势。

[ðə; ði] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [,pɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] [ki:ps] [hɪm]
The immediate and regular receipt of newspapers and periodicals keeps him
这 即时 和 常规的 收据 的 报纸 和 期刊 保持 他
[,eɪ'ju:] [kʊ'rɑ:nt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['tempərəri] ['pɒlətɪks] ,
au courant of even the most temporary politics ,
au 《新闻报》 的 甚至 这 最多 暂时的 政治 ,

及时定期地接收报纸和期刊使他能够及时了解哪怕是最短暂的政治动态。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kə'rekt] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
and gives him a much more correct view of the state and progress of
和 给予 他 一个 很多 更多的 正确的 看法 的 这 状态 和 进步 的
[ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪə(r)] [baɪ] ['pɜ:sən(ə)] ['kɒntækt] [wɪð] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
opinion than he could acquire by personal contact with individuals ;
观点 比 他 可以 获得 经过 个人的 接触 和 个人 ;

这使他对舆论状况和发展趋势的看法比通过与个人接触所能获得的要准确得多；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌnz] ['səʊ](ə)l] ['ɪntəko:s] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [sets] [ɔ:(r)]
for every one's social intercourse is more or less limited to particular sets or
为了 每一个 一个人的 社会的 交往 是 更多的 或者 较少的 有限的 到 特别的 套 或者
['kla:sɪz] ,
classes ,
课程 ,

因为每个人的社交活动或多或少都局限于特定的群体或阶层。

[hu:z] [ɪm'preɪnz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ri:tʃ] [hɪm] [θru:] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] ;
whose impressions and no others reach him through that channel ;
谁 印象 和 不 其他的 抵达 他 通过 那 渠道 ;

他只能通过这个渠道接收到他人的印象；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɡɪv] [ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and experience has taught me that those who give their time to the
和 经验 有 教授 我 那 那些 WHO 给 他们的 时间 到 这
[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [sə'saɪətɪ] ,
absorbing claims of what is called society ,
吸收 索赔 的 什么 是 称为 社会 ,

经验告诉我，那些把时间花在所谓社会的各种引人入胜的主张上的人，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['leɪə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:rgənz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
not having leisure to keep up a large acquaintance with the organs of opinion ,
不是 拥有 闲暇 到 保持 向上 一个 大的 熟人 和 这 器官 的 观点 ,
没有闲暇时间与舆论机构保持密切联系，

[rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] ,
remain much more ignorant of the general state either of the public mind ,
保持 很多 更多的 无知 的 这 一般的 状态 任何一个 的 这 民众 头脑 ;
对公众思想的总体状况仍然知之甚少,

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [pɑːt][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
or of the active and instructed part of it ,
或者 的 这 积极的 和 指示 部分 的 它 ;
或其中积极主动且受过指导的部分,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈkluːs] [huː] [rɪːdz] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [niːd] [biː; bi] .
than a recluse who reads the newspapers need be .
比 一个 隐士 WHO 阅读 这 报纸 需要 是 ;
比一个隐居看报纸的人要好得多。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frəm; frəm] [wʌnz]
There are , no doubt , disadvantages in too long a separation from one's
那里 是 , 不 怀疑 , 缺点 在 也 长的 一个 分离 从 一个人的
[ˈkʌntri] — [ɪn][nɒt] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈnjʊ]
country — in not occasionally renewing
国家 — 在 不是 偶尔 更新
毫无疑问, 长时间与祖国分离是有弊端的——例如, 不能时不时地与祖国续约。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[wʌnz] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈpɪə(r)] [wen] [siːn]
one's impressions of the light in which men and things appear when seen
一个人的 印象 的 这 光 在 哪个 男人 和 事物 出现 什么时候 已见
[frəm; frəm][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
from a position in the midst of them ;
从 一个 位置 在 这 中间 的 他们 ;
从身处人群或事物中间的位置观察时, 对人和事物所呈现的光线的印象;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜːbd] [baɪ]
but the deliberate judgment formed at a distance , and undisturbed by
但 这 商榷 判断 形成 在 一个 距离 , 和 未受干扰 经过
[ɪnɪˈkwɑːlətɪz] [ɒv; əv] [pəˈspektɪv] ,
inequalities of perspective ,
不平等 的 看法 ;
但这种经过深思熟虑的判断, 是在远距离形成的, 并且不受视角差异的影响。

[ɪz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn] , [ɪːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈpræktɪs] .
is the most to be depended on , even for application in practice .
是 这 最多 到 是 取决于 在 , 甚至 为了 应用 在 实践 .
即使在实际应用中, 也是最值得信赖的。

[ˈɔːltənertɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pəˈzɪʃnz] , [aɪ][kəmˈbaɪnd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][bəʊθ] . -
Alternating between the two positions , I combined the advantages of both . -
交替 之间 这 二 职位 , 我 合并 这 优势 的 两个都 . -
我交替采用这两种姿势, 结合了两者的优势。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wɪl] [pəˈhæps] [əˈgriː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli]
Those who knew him will perhaps agree that he was more widely and precisely
那些 WHO 知道 他 将要 也许 同意 那 他 曾是 更多的 广泛 和 恰恰
[ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
informed of the transactions of the day ,
知情的 的 这 交易 的 这 天 ;
认识他的人或许会同意, 他对当时的各项交易了解得更广泛、更准确。

[ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðæn; ðən][eni] ['ʌðə(r)][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]
in every department of activity all over the world , than any other person of
在 每一个 部门 的 活动 全部 超过 这 世界 , 比 任何 其他 人 的
[ðəə(r)] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintance .
他们的 熟人 .

在世界各地各个领域的活动中，他都比他认识的任何人都更出色。

[pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] , [fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [sɔ:] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
People should remember , further , that though Mr . Mill saw comparatively little of
人们 应该 记住 , 更远 , 那 尽管 先生 . 磨 锯 比较 小的 的
[men][ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɜ:t(ə)n] [taɪm] ,
men after a certain time ,
男人 后 一个 肯定 时间 ,

此外，人们还应该记住，虽然密尔先生在一段时间后与男性接触相对较少，

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [rɪ'leɪ](ə)nz]
yet he was for many years of his life in constant and active relations
然而 他 曾是 为了 许多 年 的 他的 生活 在 持续的 和 积极的 关系
[wɪð] [men] .
with men .
和 男人 .

然而，在他生命中的许多年里，他一直与男性保持着持续而积极的关系。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɒfɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [sʌm; səm]
It was to his experience in the Indian Office that he attributed some
它 曾是 到 他的 经验 在 这 印度 办公室 那 他 归因于 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['kwɒlətɪz] ,
of his most serviceable qualities ,
的 他的 最多 可用 品质 ,

他在印度事务部的工作经历培养了他的一些最有价值的品质。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] : - [aɪ] [lɜ:nt] [haʊ][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]
especially this : ' I learnt how to obtain the best I could , when I could not
尤其 这 : - 我 学会了 如何 到 获得 这 最好的 我 可以 , 什么时候 我 可以 不是
[əb'teɪn] ['evriθɪŋ] ;
obtain everything ;
获得 一切 ;

尤其是这句话：“我学会了如何在无法得到一切的时候，得到我能得到的最好的东西；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [ɔ:(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [maɪ]
instead of being indignant or dispirited because I could not have entirely my
反而 的 存在 愤怒 或者 颓废 因为 我 可以 不是 有 完全 我的
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

与其因为无法完全如愿以偿而感到愤慨或沮丧，

[tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:t][ɒv; əv]
to be pleased and encouraged when I could have the smallest part of
到 是 高兴 和 鼓励 什么时候 我 可以 有 这 最小 部分 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

即使只分到一小部分，我也会感到高兴和鼓舞；

[ænd; ənd] [wen] ['i:v(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ,
and when even that could not be ,
和 什么时候 甚至 那 可以 不是 是 ,

当连这都无法实现的时候，

[tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [kəm'pli:t] [ekwə'nɪməti][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [əʊvə'ru:ld][ɔ:ltə'geðə(r)] - ([pi: 'pi:] . - , -) .
to bear with complete equanimity the being overruled altogether ' (**pp** . **85** , **86**) .
到 熊 和 完全的 平静 这 存在 否决 共 - (pp . - , -) .

完全平静地接受被彻底否决的事实（第 85、86 页）。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [wi:; wi] [si:m] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][təʊnz] [ɒv; əv]
In these words we seem almost to hear the modest and simple tones of
在 这些 字 我们 似乎 几乎 到 听到 这 谦虚的 和 简单的 音调 的
[ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] [vɔɪs] .
the writer's own voice .
这 作家的 自己的 嗓音 .

从这些文字中，我们仿佛听到了作者本人谦逊朴实的语气。

[ˈfʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [**1**]
脚注 [1]

脚注[1]

[ˈeɪprəl][faɪv] , - .
April 5 , 1873 .
四月 5 , - .

1873年4月5日。

[[pi: 'dʒi:] -] [[tu:'tu:]]
[**Pg** **49**] [**2**]
[页 -] [2]

[第 49 页][2]

[mɪlz] [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , - . [[θri:]]
Mill's Autobiography , 242 . [**3**]
磨坊的 自传 , - . [3]

密尔自传，242。[3]

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒlju:m] ([ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [grəʊt] , [ˈedɪtɪd] [baɪ]
In an interesting volume (The Minor Works of George Grote , edited by
在 一个 有趣的 体积 (这 次要的 作品 的 乔治 格罗特 , 编辑 经过
[æɪlg'zɑ:ndə(r); æɪlg'zændə(r)][beɪn] . [ˈlʌndən] :
Alexander Bain . London :
亚历山大 贝恩 . 伦敦 :

收录于一本有趣的文集（《乔治·格罗特的次要作品集》，亚历山大·贝恩编辑。伦敦：）

[ˈmʌri]) , [wi:; wi][faɪnd] [grəʊt] [kən'fə:mɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz]
Murray) , we find Grote confirming Mr . Mill's estimate of his father's
默里) , 我们 寻找 格罗特 确认 先生 : 磨坊的 估计 的 他的 父亲的
[saɪ.kə'gɒ.dʒɪk][ˈkwɒləti] .
psychagogic quality .
心理教育学 质量 .

默里)，我们发现格罗特证实了米尔先生对他父亲的心理教育能力的评价。

- [hɪz; ɪz] [ʌnpri:'medɪtɪtɪd] [ɔ:rəl][ekspə'zɪ(ə)n] , - [sez] [grəʊt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [mɪl] ,
' **His unpremeditated oral exposition , ' says Grote of James Mill ,**
- 他的 无预谋的 口服 展览 , - 说道 格罗特 的 詹姆斯 磨 ,

格罗特这样评价詹姆斯·米尔：“他即兴的口头阐述.....”

- [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prɪ'peəd] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][pen] ; [hɪz; ɪz][kə'ləʊkwɪəl]
' **was hardly less effective than his prepared work with the pen ; his colloquial**
- 曾是 几乎 较少的 有效的 比 他的 准备 工作 和 这 笔 ; 他的 口语
[fə'tɪləti] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
fertility in philosophical subjects ,
生育力 在 哲学 主题 ,

“他的口头表达能力几乎不亚于他事先准备好的书面作品；他在哲学领域的口头表达能力也十分出色。”

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈstɪmjʊleɪɪŋ] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [dɪˈskʌs] ,
his power of discussing himself , and stimulating others to discuss ,
他的 力量 的 讨论 他自己 , 和 刺激性的 其他的 到 讨论 ,
他善于自我讨论, 并能激发他人参与讨论。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [rɪˈsponsɪv] [ɪnspəˈreɪnɪz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪfts] [ænd; ənd][ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t]
his ready responsive inspirations through all the shifts and windings of a sort
他的 准备好 响应式设计 灵感 通过 全部 这 轮班 和 绕组 的 一个 种类
[ɒv; əv][pləˈtɒnɪk] [ˈdaɪəlɒɡ] ,
of Platonic dialogue ,
的 柏拉图式 对话 ,
他总能迅速而灵光乍现, 在柏拉图式对话的各种曲折变化中迸发出灵感。

— [ɔ:l] [ðɪ:z] [əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] ,
all these accomplishments were to those who knew him ,
— 全部 这些 成就 是 到 那些 WHO 知道 他 ,
——所有这些成就都是那些认识他的人所看到的。

[ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [wɒt] [hi:; hi] [kəmˈpəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
even more impressive than what he composed for the press .
甚至 更多的 感人的 比 什么 他 由 为了 这 按 :
甚至比他为媒体撰写的文章还要精彩。

[ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmiəli] [ɪnˈstrʌktɪv] , [bʌt; bət] [prəˈvɒkətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
Conversation with him was not merely instructive , but provocative to the
对话 和 他 曾是 不是 仅仅 有指导意义的 , 但 挑衅 到 这
[əbˈzɜ:vənt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
observant intelligence :
观察者 智力 :
与他交谈不仅富有启发性, 而且对善于观察的智慧者来说也极具启发意义。

[ɒv; əv][ɔ:l] [pˈɜ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] ,
Of all persons whom we have known ,
的 全部 人 谁 我们 有 已知 ,
在我们认识的所有人中,

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [mɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stʊd] [li:st] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [pləˈtɒnɪk]
Mr . James Mill was the one who stood least remote from the lofty Platonic
先生 : 詹姆斯 磨 曾是 这 — WHO 站立 至少 偏僻的 从 这 高远 柏拉图式
[aɪˈdi:əl][ɒv; əv][ˌdaɪəˈlektɪk] — - - - - ([ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ]
ideal of Dialectic — του διδόναι και δέχεσθαι λόγον (the giving and receiving
理想的 的 辩证法 — - - - - (这 给予 和 接收
[ɒv; əv][ˈri:z(ə)nɪz]) — [ˈkɒmpɪtənt] [əˈlaɪk][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈʌðə(r)z][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ]
of reasons) — competent alike to examine others or to be examined by
的 原因) — 胜任的 同样 到 检查 其他的 或者 到 是 检查 经过
[ðem; ðəm][ɪn] [fəˈlɒsəfi] .
them in philosophy .
他们 在 哲学 :
詹姆斯·密尔先生是最接近柏拉图辩证法崇高理想的人——του διδόναι και δέχεσθαι λόγον（理由的给予和接受）——既
有能力在哲学上审视他人, 也有能力被他人审视。

[wen] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈkærəktə(r)] , [ˈɜ:nɪst] [kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ənd]
When to this we add a strenuous character , earnest convictions , and
什么时候 到 这 我们 添加 一个 费力的 特点 , 认真 定罪 , 和
[ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə] [tru:θ] ,
single - minded devotion to truth ,
单身的 - 有思想 虔诚 到 真相 ,
当我们再加上坚韧不拔的性格、坚定的信念和对真理一心一意的奉献精神时,

[wɪð] [æn; ən][ˈʌtə(r)][dɪsˈdeɪn][ɒv; əv][mɪə(r)][ˈpærədɒks] ,
with an utter disdain of mere paradox ,
和 一个 说出 蔑视 的 仅仅 悖论 ,
带着对纯粹悖论的彻底蔑视,

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈeksəd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈsendənsɪ]
it may be conceived that such a man exercised powerful intellectual ascendancy
它 可能 是 构思 那 这样的 一个 男人 锻炼 强大的 知识分子 优势
[əʊvə(r)] [ˈjuːθfl] [maɪndz] ,
over youthful minds ,
超过 青春 思想 ,
可以想象, 这样的人对年轻人的思想拥有强大的智力支配力。

- [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . — [ˈmaɪnə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [grəʊt] , [piː] . - . [[fɔːr]]
etc . — Minor Works of George Grote , p . 284 . [4]
ETC . — 次要的 作品 的 乔治 格罗特 , p . - . [4]
'等等。—乔治·格罗特的《小作品集》, 第 284 页。[4]

- [ˈɑːgjʊm(ə)nts][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][vɒl] .
Condorcet's arguments the reader will find in vol .
- 论点 这 读者 将要 寻找 在 卷 .
读者可以在第 1 卷中找到孔多塞的论点。

[aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkrɪtɪk(ə)l][miˈseləni, 'misəleɪni] , [piː] . - . [[faɪv]]
i . of the present series of these Critical Miscellanies , p . 249 . [5]
我 . 的 这 展示 系列 的 这些 批判的 杂项 , p . - . [5]
i. 本系列《批判杂集》第 249 页。[5]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ][əˈnʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
For the mood in which death was faced by another person who had
为了 这 情绪 在 哪个 死亡 曾是 面对 经过 其他 人 WHO 有
[riˈnaʊns] [θiˈblədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
renounced theology and the doctrine of a future state of consciousness ,
放弃 神学 和 这 教义 的 一个 未来 状态 的 意识 ,
对于另一个放弃了神学和来世意识状态教义的人来说, 面对死亡时的心情是怎样的呢?

[siː] [mɪs] [mɑːrtɪnouz] [ɔːtəbaɪˈɒgrəfi] , [aɪˈaɪ] . - , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . [[sɪks]]
see Miss Martineau's Autobiography , ii . 435 , etc . [[6]]
看 错过 马蒂诺的 自传 , 二、 . - , ETC . [6]
参见马蒂诺小姐的自传, 第二卷, 第435页等。[6]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [siː] [ˌjuːtɪlɪˈteəriənɪzəm] , [piːˈpiː] . - - - .
For this exposition see Utilitarianism , pp . 18 - 24 .
为了 这 展览 看 功利主义 , pp . - - - .
有关此阐述, 请参见《功利主义》, 第 18-24 页。

听书破万卷

开口如有神

